

ANÁLISE COMPARATIVA DE 239 REFERÊNCIAS ENTRE A ACF E AS BÍBLIAS MODERNAS, COM EXPLICAÇÕES MINUCIOSAS SOBRE COLCHETES E NOTAS DE RODAPÉ

Análise as seguintes referências na **ACF-ALMEIDA CORRIGIDA FIEL DE 1995-2007-2011(NOVA ORTOGRAFIA)**, da **SBTB-SOCIEDADE BÍBLICA TRINITARIANA DO BRASIL, FIEL AO TEXTO ORIGINAL, baseada no grego do TR(TEXTO RECEBIDO)**, com a edição da **ARA-ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA de 1959-1993-2011(NOVA ORTOGRAFIA)**, da **SBB-SOCIEDADE BÍBLICA DO BRASIL**, (representante no Brasil da **SBU-Sociedades Bíblicas Unidas/UBS-United Bible Societies** – união da **SBBE-Sociedade Bíblica Britânica e Estrangeira** e **SBA-Sociedade Bíblica Americana**), **baseada no grego do TC(TEXTO CRÍTICO)**; com a edição da **AVR-ALMEIDA VERSÃO REVISADA** de acordo com os “melhores textos” em Hebraico e Grego de **1967-1974**, da **JUERP(Junta de Educ. Relig. e Publ. da CBB)/IBB-Imprensa Bíblica Brasileira, baseada no grego do TC(TEXTO CRÍTICO)**; com as edições das paráfrases: **BLH-BÍBLIA NA LINGUAGEM DE HOJE de 1988, que após revisão tornou-se a NTLH-2000-2011(NOVA ORTOGRAFIA)**; ambas da **SBB-SOCIEDADE BÍBLICA DO BRASIL** e também baseadas **no grego do TC(TEXTO CRÍTICO): a partir de 2006 a NTLH tem sido também publicada em parceria com a Edições Paulinas contendo os Livros Apócrifos do Velho Testamento**; com a edição da **NVI-NOVA VERSÃO INTERNACIONAL de 2000-2011(NOVA ORTOGRAFIA)**, da **SBI-SOCIEDADE BÍBLICA INTERNACIONAL–Bíblica,Inc.** e com a edição da **AS21-ALMEIDA SÉCULO 21 de 2010(NOVA ORTOGRAFIA)**, da **EVN-EDIÇÕES VIDA NOVA, auto-intitulada: ‘revisão e atualização da AVR(1967-1974)-JUERP/IBB’, também baseadas no grego do TC(TEXTO CRÍTICO)**; e cheque **algumas** das diferenças estarrascedoras existentes entre elas. O **TC(TEXTO CRÍTICO)** ataca a **DIVINDADE DE CRISTO**, a **PROPICIAÇÃO SÓ PELO S-A-N-G-U-E DE CRISTO**, a **MORTE VICÁRIA DE CRISTO** (em nosso lugar!), a doutrina da **TRINDADE**, a inspiração e a inerrância da **BÍBLIA SAGRADA**, a **DOCTRINA DA SALVAÇÃO**, a importância do **JEJUM BÍBLICO**, o **NASCIMENTO VIRGINAL DE CRISTO**. O **TC** extirpa **mais de uma CENTENA DE TÍTULOS DIVINOS DE CRISTO**. O **TC** omite o “...AMÉM...” em muitos livros do **NOVO TESTAMENTO**. Esta **NÃO** é uma lista completa, contendo todas as diferenças e problemas encontrados no **TC(TEXTO CRÍTICO)** quando comparado com o **TR(TEXTO RECEBIDO)**. Na **Série Bíblias TC enfraquecem** encontram-se estas e **muitas** outras referências. Mas esta, já permite um exame apurado o bastante, para tornar claro a um crente zeloso, que ame a Palavra de Deus, qual seja **verdadeiramente a Sua Palavra, por Ele próprio inspirada e preservada**. Caso você esteja utilizando versões impressas para fazer a sua comparação, atente para estes importantes esclarecimentos sobre o que vêm a ser **os Colchetes e as Notas de Rodapé**:

Colchetes : Conforme descrito no frontispício das **primeiras edições** da **ARA-ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA**: “Todo conteúdo entre colchêtes é matéria da Tradução de Almeida, que não se encontra no texto grego adotado.” Ora, qual o **texto grego adotado**? O **TC(TEXTO CRÍTICO)**; adotado por quem? Pelos revisores da **ARA-ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA**.

E qual foi o **texto grego adotado POR ALMEIDA**? Foi o **TR(TEXTO RECEBIDO)**; afinal, Almeida morreu em 1691, isto é, **190** anos antes do advento do **TC(TEXTO CRÍTICO)**, **publicado em 1881!!!**

Ou seja, tudo o que está entre colchetes, encontra-se no **texto grego adotado por Almeida: O TR(TEXTO RECEBIDO)-1516-1633**. E não encontra-se no **texto grego adotado** pela **ARA**, ou pela **AVR**, ou pela **BLH/NTLH**, ou pela **NVI**, ou pela **AS21**, ou seja, o **TC(TEXTO CRÍTICO)**. (Exceção feita ao conteúdo entre colchetes de Apocalipse 22:14, cujo texto não encontra-se em **NENHUM** manuscrito.)

Notas de Rodapé (NR) : Os rodapés da **BLH/NTLH**, da **NVI** e da **AS21**, em vã tentativa de conquistar/aplacar aqueles que nada sabem da (sã) crítica textual, dizem que somente alguns poucos ou pouquíssimos manuscritos acrescentam/adulteram as palavras para as do **TR(TEXTO RECEBIDO)-1516-1633**. O bom senso e o Espírito em nós retrucam que aquele inimigo que está por trás de tudo (mesmo se e quando usou instrumentos sinceros mas inconscientes) não tem interesse em mudar a Palavra na direção de reforço a Deus, à fé e à verdade, mas sim na direção contrária. Portanto, nos é óbvio que foi do texto original (que viria a ser impresso com o nome **TR(TEXTO RECEBIDO)** na época da Reforma Protestante) que a Palavra de Deus foi sacada e adulterada em **Alexandria** no século IV, para se transformar no **TC(TEXTO CRÍTICO) em 1881**. Para que se tenha uma compreensão exata do que realmente significam as **Notas de Rodapé (NR)**, estas precisam ser devidamente **decifradas**: ao final desta colação há uma explicação minuciosa sobre as **Notas de Rodapé (NR)** encontradas em algumas edições impressas dessas versões: **BLH/NTLH, NVI** e **AS21**.

MATEUS

1) Mateus 1:25

E não a conheceu até que deu à luz **SEU** filho, **O PRIMOGÊNITO**; e pôs-lhe por nome JESUS. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Contudo, não a conheceu, enquanto ela não deu à luz **um** filho, a quem pôs o nome de Jesus. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

e não a conheceu enquanto ela não deu à luz **um** filho; e pôs-lhe o nome de JESUS. – AVR(1967-1974)-IBB

Porém não teve relações com ela até que ela deu à luz o seu filho. E José pôs no menino o nome de Jesus. – BLH(1988)-SBB

Porém não teve relações com ela até que a criança nasceu. E José pôs no menino o nome de Jesus. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Mas não teve relações com ela enquanto ela não deu à luz **um** filho. E ele lhe pôs o nome de Jesus. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

mas não a conheceu na intimidade enquanto ela não deu à luz **um** filho; e deu-lhe o nome de Jesus. – AS21(2010)-EVN

2) Mateus 2:18

Em Ramá se ouviu *uma* voz, Lamentação, **CHORO** e grande pranto: Raquel chorando os seus filhos, E não quer ser consolada, porque *já* não existem. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Ouviu-se um clamor em Ramá, pranto, [**choro**] e grande lamento; era Raquel chorando por seus filhos e inconsolável porque não mais existem. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Em Ramá se ouviu uma voz, lamentação e grande pranto: Raquel chorando os seus filhos, e não querendo ser consolada, porque eles já não existem. – AVR(1967-1974)-IBB

“Ouviu-se um som em Ramá, o som de um choro amargo. Era Raquel chorando pelos seus filhos; ela não quis ser consolada, pois todos estavam mortos.” – BLH(1988)-SBB

“Ouviu-se um som em Ramá, o som de um choro amargo. Era Raquel chorando pelos seus filhos; ela não quis ser consolada, pois todos estavam mortos.” – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

“Ouviu-se uma voz em Ramá, choro e grande lamentação; é Raquel que chora por seus filhos e recusa ser consolada, porque já não existem”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Em Ramá ouviu-se uma voz de lamento e grande pranto; era Raquel chorando por seus filhos e recusando-se a ser consolada, porque eles já não existem. – AS21(2010)-EVN

3) Mateus 5:22

Eu, porém, vos digo que qualquer que, **SEM MOTIVO**, se encolerizar contra seu irmão, será réu de juízo; e qualquer que disser a seu irmão: Raca, será réu do sínédrio; e qualquer que *lhe* disser: Louco, será réu do fogo do inferno. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Eu, porém, vos digo que todo aquele que **[sem motivo]** se irar contra seu irmão estará sujeito a julgamento; e quem proferir um insulto a seu irmão estará sujeito a julgamento do tribunal; e quem *lhe* chamar: Tolo, estará sujeito ao inferno de fogo. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Eu, porém, vos digo que todo aquele que se encolerizar contra seu irmão, será réu de juízo; e quem disser a seu irmão: Raca, será réu diante do sínédrio; e quem *lhe* disser: Tolo, será réu do fogo do inferno. – AVR(1967-1974)IBB

Mas eu *lhes* digo que qualquer um que ficar com raiva do seu irmão será julgado. Quem disser ao seu irmão: “Você não vale nada” será julgado pelo tribunal. E quem chamar o seu irmão de idiota estará em perigo de ir para o fogo do inferno. – BLH(1988)-SBB

Mas eu *lhes* digo que qualquer um que ficar com raiva do seu irmão será julgado. Quem disser ao seu irmão: “Você não vale nada” será julgado pelo tribunal. E quem chamar o seu irmão de idiota estará em perigo de ir para o fogo do inferno. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Mas eu digo a vocês que qualquer que se irar contra seu irmão estará sujeito a julgamento. Também, qualquer que disser a seu irmão: ‘Raca’, será levado ao tribunal. E qualquer que disser: ‘Louco!’, corre o risco de ir para o fogo do inferno. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – NR-I

Eu, porém, vos digo que todo aquele que se irar contra seu irmão será passível de julgamento; quem o chamar de insensato, será réu diante do tribunal; e quem o chamar de tolo, será réu do fogo do inferno. – AS21(2010)-EVN

4) Mateus 5:44,45

Eu, porém, vos digo: Amai a vossos inimigos, **BENDIZEI OS QUE VOS MALDIZEM, FAZEI BEM AOS QUE VOS ODEIAM**, e orai pelos que **VOS MALTRATAM E** vos perseguem; para que sejais filhos do vosso Pai que está nos céus; Porque faz que o seu sol se levante sobre maus e bons, e a chuva desça sobre justos e injustos. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Eu, porém vos digo: amai os vossos inimigos e orai pelos que vos perseguem; para que vos torneis filhos do vosso Pai celeste, porque ele faz nascer o seu sol sobre maus e bons e vir chuvas sobre justos e injustos. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Eu, porém, vos digo: Amai aos vossos inimigos, e orai pelos que vos perseguem; para que vos torneis filhos do vosso Pai que está nos céus; porque ele faz nascer o seu sol sobre maus e bons, e faz chover sobre justos e injustos. – AVR(1967-1974)-IBB

Mas eu lhes digo: Amem os seus inimigos e orem pelos que perseguem vocês para que vocês se tornem filhos do Pai que está no céu. Porque ele faz o sol brilhar sobre os bons e os maus e dá chuva tanto aos que fazem o bem como aos que fazem o mal. – BLH(1988)-SBB

Mas eu lhes digo: amem os seus inimigos e orem pelos que perseguem vocês, para que vocês se tornem filhos do Pai de vocês, que está no céu. Porque ele faz com que o sol brilhe sobre os bons e sobre os maus e dá chuvas tanto para os que fazem o bem como para os que fazem o mal. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Mas eu digo: Amem os seus inimigos e orem por aqueles que os perseguem, para que vocês venham a ser filhos de seu Pai que está nos céus. Porque ele faz raiar o seu sol sobre maus e bons e derrama chuva sobre justos e injustos. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – NR-I

Eu, porém, vos digo: Amai os vossos inimigos e orai pelos que vos perseguem; para que vos torneis filhos do vosso Pai que está no céu; porque ele faz nascer o sol sobre maus e bons e faz chover sobre justos e injustos. – AS21(2010)-EVN

5) Mateus 6:4

Para que a tua esmola seja *dada* em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, **ELE MESMO** te recompensará **PUBLICAMENTE**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

para que a tua esmola fique em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

para que a tua esmola fique em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará. – AVR(1967-1974)-IBB

Isso deve ficar em segredo; e o seu Pai, que vê o que você faz em segredo, lhe dará a recompensa. – BLH(1988)-SBB

Isso deve ficar em segredo; e o seu Pai, que vê o que você faz em segredo, lhe dará a recompensa. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

de forma que você preste a sua ajuda em segredo. E seu Pai, que vê o que é feito em segredo, o recompensará. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

para que a tua esmola fique em segredo; e teu Pai, que vê o que é secreto, te recompensará. – AS21(2010)-EVN

6) Mateus 6:13b

...PORQUE TEU É O REINO, E O PODER, E A GLÓRIA, PARA SEMPRE. AMÉM. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

...[pois teu é o reino, o poder e a glória para sempre. Amém]! – ARA(1959-1993-2011)-SBB

...[Porque teu é o reino e o poder, e a glória, para sempre. Amém.] – AVR(1967-1974)-IBB

v.13a, v.14 – BLH(1988)-SBB – NR-1

...[Pois teu é o Reino, o poder e a glória, para sempre. Amém!]" – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

...porque teu é o Reino, o poder e a glória para sempre. Amém. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.– NR-II

...[Pois teus são o reino, o poder e a glória, para sempre. Amém]. – AS21(2010)-EVN – NR-1

7) Mateus 6:15

Se, porém, não perdoardes aos homens AS SUAS OFENSAS, também vosso Pai vos não perdoará as vossas ofensas. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

se, porém, não perdoardes aos homens [as suas ofensas], tampouco vosso Pai vos perdoará as vossas ofensas. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

se, porém, não perdoardes aos homens, tampouco vosso Pai perdoará vossas ofensas. – AVR(1967-1974)-IBB

Mas, se não perdoarem os outros, o Pai também não perdoará as ofensas de vocês. – BLH(1988)-SBB

Mas, se não perdoarem essas pessoas, o Pai de vocês também não perdoará as ofensas de vocês. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Mas se não perdoarem uns aos outros, o Pai celestial não perdoará as ofensas de vocês. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

se, porém, não perdoardes aos homens, tampouco vosso Pai perdoará vossas ofensas. – AS21(2010)-EVN

8) Mateus 6:18

Para não pareceres aos homens que jejuas, mas a teu Pai, que está em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará PUBLICAMENTE. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

com o fim de não parecer aos homens que jejuas, e sim ao teu Pai, em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

para não mostrar aos homens que estás jejuando, mas a teu Pai, que está em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará. – AVR(1967-1974)-IBB

para os outros não saberem que você está jejuando. E somente o Pai, que não pode ser visto, saberá que você está jejuando. E ele, que vê o que você faz em segredo, lhe dará a recompensa. – BLH(1988)-SBB

para os outros não saberem que você está jejuando. E somente o seu Pai, que não pode ser visto, saberá que você está jejuando. E o seu Pai, que vê o que você faz em segredo, lhe dará a recompensa. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

para que não pareça aos outros que você está jejuando, mas apenas a seu Pai, que vê em secreto. E seu Pai, que vê em secreto, o recompensará. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

para não mostrar aos homens que estás jejuando, mas a teu Pai, que está em secreto; e teu Pai, que vê o que é secreto, te recompensará. – AS21(2010)-EVN

9) Mateus 6:33

Mas, buscai primeiro o reino DE DEUS, e a sua justiça, e todas estas coisas vos serão acrescentadas. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

buscai, pois, em primeiro lugar, o seu reino e a sua justiça, e todas estas coisas vos serão acrescentadas. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Mas buscai primeiro o seu reino e a sua justiça, e todas estas coisas vos serão acrescentadas. – AVR(1967-1974)-IBB

Mas buscai primeiro o seu reino e a sua justiça, e todas essas coisas vos serão acrescentadas. – AS21(2010)-EVN

10) Mateus 8:29

E eis que clamaram, dizendo: Que temos nós contigo, JESUS, Filho de Deus? Vieste aqui atormentar-nos antes do tempo? – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

E eis que gritaram: Que temos nós contigo, ó Filho de Deus! Vieste aqui atormentar-nos antes do tempo? – ARA(1959-1993-2011)-SBB

E eis que gritaram, dizendo: Que temos nós contigo, Filho de Deus? Vieste aqui atormentar-nos antes do tempo? – AVR(1967-1974)-IBB

De repente eles gritaram: - O que o senhor quer de nós, Filho de Deus? O senhor veio para nos castigar antes do tempo? – BLH(1988)-SBB

Eles começaram a gritar: — Filho de Deus, o que o senhor quer de nós? O senhor veio aqui para nos castigar antes do tempo? – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Então eles gritaram: “Que queres conosco, Filho de Deus? Vieste aqui para nos atormentar antes do devido tempo?” – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

E gritaram: Que temos nós contigo, Filho de Deus? Vieste aqui nos atormentar antes do tempo devido? – AS21(2010)-EVN

11) Mateus 9:8

E a multidão, vendo isto, **MARAVILHOU-SE**, e glorificou a Deus, que dera tal poder aos homens. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Vendo isto, as multidões, **possuídas de temor**, glorificaram a Deus, que dera tal autoridade aos homens. – ARA(1957-1993-2011)-SBB

E as multidões, vendo isso, **temeram**, e glorificaram a Deus, que dera tal autoridade aos homens. – AVR(1967-1974)-IBB

Quando o povo viu isso, **ficou com medo** e louvou a Deus por dar esse poder aos homens. – BLH(1988)-SBB

Quando o povo viu isso, **ficou com medo** e louvou a Deus por dar esse poder a seres humanos. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Vendo isso, a multidão **ficou cheia de temor** e glorificou a Deus, que dera tal autoridade aos homens. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Ao ver isso, a multidão **temeu** e glorificou a Deus, que concedera tal autoridade aos homens. – AS21(2010)-EVN

12) Mateus 9:13,14 (v.13–cf. Oseias 6:6)

Ide, porém, e aprendei o que significa: Misericórdia quero, e não sacrifício. Porque eu não vim a chamar os justos, mas os pecadores, **AO ARREPENDIMENTO**. Então, vieram a ele os discípulos de João, dizendo: Por que jejuamos nós e os fariseus **MUITAS VEZES**, e os teus discípulos não jejuam? – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Ide, porém, e aprendei o que significa: Misericórdia quero e não holocaustos; pois não vim chamar justos e sim pecadores [**ao arrependimento**]. Vieram, depois, os discípulos de João e lhe perguntaram: Por que jejuamos nós, e os fariseus [**muitas vezes**], e teus discípulos não jejuam? – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Ide, pois, e aprendei o que significa: Misericórdia quero, e não sacrifícios. Porque eu não vim chamar justos, mas pecadores. Então vieram ter com ele os discípulos de João, perguntando: Por que é que nós e os fariseus jejuamos, mas os teus discípulos não jejuam? – AVR(1967-1974)-IBB

Vão e procurem saber o que quer dizer este trecho das Escrituras Sagradas: “Eu não quero que me ofereçam sacrifícios de animais, mas quero que sejam bondosos.” Porque eu vim para chamar os pecadores e não os bons. – BLH(1988)-SBB (v.13)

Vão e procurem entender o que quer dizer este trecho das Escrituras Sagradas: “Eu quero que as pessoas sejam bondosas e não que me ofereçam sacrifícios de animais.” Porque eu vim para chamar os pecadores e não os bons. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO (v.13)

Vão aprender o que significa isto: ‘Desejo misericórdia, não sacrifícios’. Pois eu não vim chamar justos, mas pecadores”. Então os discípulos de João vieram perguntar-lhe: “Por que nós e os fariseus jejuamos, mas os teus discípulos não?” – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Ide, pois, e aprendei o que significa: Quero misericórdia, e não sacrifícios. Porque eu não vim chamar justos, mas pecadores. Então os discípulos de João chegaram a ele, perguntando: Por que nós e os fariseus jejuamos, mas os teus discípulos não jejuam? – AS21(2010)-EVN

13) Mateus 12:31

Portanto, eu vos digo: Todo o pecado e blasfêmia se perdoará aos homens; mas a blasfêmia contra o Espírito não será perdoada **AOS HOMENS**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Por isso, vos declaro: todo pecado e blasfêmia serão perdoados aos homens; mas a blasfêmia contra o Espírito não será perdoada. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Portanto vos digo: Todo pecado e blasfêmia se perdoará aos homens; mas a blasfêmia contra o Espírito não será perdoada. – AVR(1967-1974)-IBB

Por isso eu afirmo que as pessoas serão perdoadas por qualquer pecado ou blasfêmia que disserem contra Deus. Mas quem blasfemar contra o Espírito Santo não será perdoado. – BLH(1988)-SBB

Por isso eu afirmo a vocês que as pessoas serão perdoadas por qualquer pecado ou blasfêmia que disserem contra Deus. Mas quem blasfemar contra o Espírito Santo não será perdoado. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Por esse motivo eu digo a vocês: Todo pecado e blasfêmia serão perdoados aos homens, mas a blasfêmia contra o Espírito não será perdoada. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Portanto, vos digo: Todo tipo de pecado e blasfêmia será perdoado aos homens; mas a blasfêmia contra o Espírito não será perdoada. – AS21(2010)-EVN

14) Mateus 12:35

O homem bom tira boas coisas do bom tesouro **DO SEU CORAÇÃO**, e o homem mau do mau tesouro tira coisas más. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

O homem bom tira do tesouro bom coisas boas; mas o homem mau do mau tesouro tira coisas más. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

O homem bom, do seu bom tesouro tira coisas boas, e o homem mau do mau tesouro tira coisas más. – AVR(1967-1974)-IBB

O homem bom tira o bem do seu depósito de coisas boas, e o homem mau tira o mal do seu depósito de coisas más. – BLH(1988)-SBB

A pessoa boa tira o bem do seu depósito de coisas boas, e a pessoa má tira o mal do seu depósito de coisas más. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

O homem bom do seu bom tesouro tira coisas boas, e o homem mau do seu mau tesouro tira coisas más. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

O homem bom tira coisas boas do seu bom tesouro; o homem mau tira coisas más do seu mau tesouro. – AS21(2010)-EVN

15) Mateus 13:35 (cf. Salmo 78:2)

Para que se cumprisse o que fora dito pelo profeta, que disse: Abrirei em parábolas a minha boca; Publicarei coisas ocultas desde a fundação DO MUNDO. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

para que se cumprisse o que foi dito por intermédio do profeta: Abrirei em parábolas a minha boca; publicarei coisas ocultas desde a criação [do mundo]. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

16) Mateus 13:43

Então os justos resplandecerão como o sol, no reino de seu Pai. Quem tem ouvidos PARA OUVIR, ouça. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Então, os justos resplandecerão como o sol, no reino de seu Pai. Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Então os justos resplandecerão como o sol, no reino de seu Pai. Quem tem ouvidos, ouça. – AVR(1967-1974)-IBB

Então os justos brilharão como o sol no Reino de seu Pai. Aquele que tem ouvidos, ouça. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Então os justos resplandecerão como o sol no reino de seu Pai. Quem tem ouvidos, ouça. – AS21(2010)-EVN

17) Mateus 13:51

E DISSE-LHES JESUS: Entendestes todas estas coisas? Disseram-lhe eles: Sim, SENHOR. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Entendestes todas estas coisas? Responderam-lhe: Sim! – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Entendestes todas estas coisas? Disseram-lhe eles: Entendemos. – AVR(1967-1974)-IBB

Então Jesus perguntou aos discípulos: - Vocês entenderam essas coisas? – Sim – responderam eles. – BLH(1988)-SBB

Então Jesus perguntou aos discípulos: — Vocês entenderam essas coisas? — Sim! — responderam eles. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Então perguntou Jesus: “Vocês entenderam todas essas coisas?” “Sim”, responderam eles. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Entendestes todas estas coisas? Eles lhe disseram: Entendemos. – AS21(2010)-EVN

18) Mateus 16:3

E, pela manhã: Hoje *haverá* tempestade, porque o céu está *de* um vermelho sombrio. HIPÓCRITAS, sabeis discernir a face do céu, e não *discernis* os sinais dos tempos? – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

e, pela manhã: Hoje, *haverá* tempestade, porque o céu está de um vermelho sombrio. Sabeis, na verdade, discernir o aspecto do céu e não podeis discernir os sinais dos tempos? – ARA(1959-1993-2011)-SBB

E pela manhã: Hoje *haverá* tempestade, porque o céu está de um vermelho sombrio. Ora, sabeis discernir o aspecto do céu, e não podeis discernir os sinais dos tempos? – AVR(1967-1974)-IBB

...[...E, de manhã, cedo, dizem: “Vai chover porque o céu está vermelho e escuro.” Olhando o céu, vocês sabem como vai ser o tempo, mas não sabem explicar o que querem dizer os sinais desta época!] – BLH(1988)-SBB – NR-2

E, de manhã, cedo, dizem: “Vai chover porque o céu está vermelho-escuro.” Olhando o céu, vocês sabem como vai ser o tempo. E como é que não sabem explicar o que querem dizer os sinais desta época? – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

e de manhã: ‘Hoje *haverá* tempestade, porque o céu está vermelho e nublado’. Vocês sabem interpretar o aspecto do céu, mas não sabem interpretar os sinais dos tempos! – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – NR-IX

E pela manhã dizeis: Hoje *haverá* tempestade, porque o céu está de um vermelho sombrio. Sabeis interpretar o aspecto do céu e não podeis interpretar os sinais dos tempos? – AS21(2010)-EVN

19) Mateus 16:20

Então MANDOU aos SEUS discípulos que a ninguém dissessem que ele era JESUS o Cristo. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Então, **advertiu** os discípulos de que a ninguém dissessem ser ele o Cristo. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Então ordenou aos discípulos que a ninguém dissessem que ele era o Cristo. – AVR(1967-1974)-IBB

Então Jesus ordenou que os discípulos não contassem a ninguém que ele era o Messias. – BLH(1988)-SBB

Então Jesus ordenou que os discípulos não contassem a ninguém que ele era o Messias. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Então **advertiu** a seus discípulos que não contassem a ninguém que ele era o Cristo. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc.

Então ordenou aos discípulos que a ninguém contassem que ele era o Cristo. – AS21(2010)-EVN

20) Mateus 17:21

MAS ESTA CASTA NÃO SE EXPULSA SENÃO POR ORAÇÃO E JEJUM. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

[Mas esta casta não se expelle senão por meio de oração e jejum.] – ARA(1959-1993-2011)-SBB

[mas esta casta de demônios não se expulsa senão à força de oração e de jejum.] – AVR(1967-1974)-IBB

v.20, v.22. – BLH(1988)-SBB – NR-3

[Mas esse tipo de demônio só pode ser expulso com oração e jejum.] – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Mas esta espécie só sai pela oração e pelo jejum”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc. – NR-III

[Mas essa espécie de demônios não sai a não ser com oração e jejum.] – AS21(2010)-EVN – NR-2

21) Mateus 18:11

PORQUE O FILHO DO HOMEM VEIO SALVAR O QUE SE TINHA PERDIDO. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

[Porque o Filho do homem veio salvar o que estava perdido.] – ARA(1959-1993-2011)-SBB

[Porque o Filho do homem veio salvar o que se havia perdido.] – AVR(1967-1974)-IBB

v.10, v.12. – BLH(1988)-SBB – NR-3

[Porque o Filho do Homem veio salvar quem está perdido.] – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

O Filho do homem veio para salvar o que se havia perdido. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – **NR-III**

[Porque o Filho do homem veio salvar o que se havia perdido.] – AS21(2010)-EVN – **NR-3**

22) Mateus 18:15

Ora, se teu irmão pecar **CONTRA TI**, vai, **E** repreende-o entre ti e ele só; se te ouvir, ganhaste a teu irmão; – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Se teu irmão pecar **[contra ti]**, vai argui-lo entre ti e ele só. Se ele te ouvir, ganhaste a teu irmão. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Ora, se teu irmão pecar, vai, e repreende-o entre ti e ele só; se te ouvir, terás ganho teu irmão; – AVR(1967-1974)-IBB

Se o teu irmão pecar **[contra você]**, vá e mostre o erro dele. Mas faça isso em particular, só entre vocês dois. Se ele ouvir o conselho, então você ganhou o seu irmão. – BLH(1988)-SBB – **NR-2**

“Se o seu irmão pecar **contra você**, vá e, a sós com ele, mostre-lhe o erro. Se ele o ouvir, você ganhou seu irmão. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – **NR-II**

Se teu irmão pecar **contra ti**, vai a sós com ele e repreende-o; se te ouvir, ganhaste teu irmão. – AS21(2010)-EVN – **NR-4**

23) Mateus 19:9

Eu vos digo, porém, que qualquer que repudiar sua mulher, não sendo por causa de fornicação, e casar com outra, comete adultério; **E O QUE CASAR COM A REPUDIADA TAMBÉM COMETE ADULTÉRIO.** – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Eu, porém, vos digo: quem repudiar sua mulher, não sendo por causa de relações sexuais ilícitas, e casar com outra comete adultério **[e o que casar com a repudiada comete adultério]**. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Eu vos digo porém, que qualquer que repudiar sua mulher, a não ser por causa de infidelidade, e casar com outra, comete adultério; **[e o que casar com a repudiada também comete adultério.]** – AVR(1967-1974)-IBB

Portanto, eu afirmo o seguinte: o homem que se separar da sua mulher, a não ser em caso de adultério, se tornará adúltero se casar com outra mulher. – BLH(1988)-SBB

Portanto, eu afirmo a vocês o seguinte: o homem que mandar a sua esposa embora, a não ser em caso de adultério, se tornará adúltero se casar com outra mulher. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Eu digo que todo aquele que se divorciar de sua mulher, exceto por imoralidade sexual, e se casar com outra mulher, estará cometendo adultério”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Mas eu vos digo que aquele que se divorciar de sua mulher, a não ser por causa de infidelidade, e se casar com outra, comete adultério [**é quem casar com a divorciada comete adultério**]. – AS21(2010)-EVN – **NR-5**

24) Mateus 19:17 (cf. Marcos 10:18 e Lucas 18:19)

E ele disse-lhe: Por que me **CHAMAS** bom? Não *há* bom senão um só, *que é* **DEUS**. Se queres, porém, entrar na vida, guarda os mandamentos. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Respondeu-lhe Jesus: Por que me **perguntas acerca do que é bom**? Bom só existe um. Se queres, porém, entrar na vida, guarda os mandamentos. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Respondeu-lhe ele: Por que me **perguntas sobre o que é bom**? Um só é bom; mas se é que queres entrar na vida, guarda os mandamentos. – AVR(1967-1974)-IBB

Por que é que você me **pergunta a respeito do que é bom**? – respondeu Jesus. – Bom só existe um. Se você quer entrar na vida eterna, guarde os mandamentos. – BLH(1988)-SBB

Jesus respondeu: — Por que é que você **está me perguntando a respeito do que é bom**? Bom só existe um. Se você quer entrar na vida eterna, guarde os mandamentos. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Respondeu-lhe Jesus: “Por que você me **pergunta sobre o que é bom**? Há somente um que é bom. Se você quer entrar na vida, obedeça aos mandamentos”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Ele lhe respondeu: Por que me **perguntas sobre o que é bom**? Somente um é bom; mas se queres entrar na vida, obedece aos mandamentos. – AS21(2010)-EVN

25) Mateus 20:7

Disseram-lhe eles: Porque ninguém nos assalariou. Disse-lhes ele: Ide vós também para a vinha, **E RECEBEREIS O QUE FOR JUSTO**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Responderam-lhe: Porque ninguém nos contratou. Então, lhes disse ele: Ide também vós para a vinha. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Responderam-lhe eles: Porque ninguém nos contratou. Disse-lhes ele: Ide também vós para a vinha. – AVR(1967-1974)-IBB

-“É porque ninguém nos contratou”, responderam eles. –Então ele disse: “Vão vocês também trabalhar na minha plantação.” – BLH(1988)-SBB

— “É porque ninguém nos contratou!” — responderam eles. — Então ele disse: “Vão vocês também trabalhar na minha plantação.” – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

‘Porque ninguém nos contratou’, responderam eles. “Ele lhes disse: ‘Vão vocês também trabalhar na vinha’. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Eles lhe responderam: Porque ninguém nos contratou. E ele lhes disse: Ide também vós para a vinha. – AS21(2010)-EVN

26) Mateus 20:16 (cf. Mateus 22:14)

Assim os derradeiros serão primeiros, e os primeiros derradeiros; **PORQUE MUITOS SÃO CHAMADOS, MAS POUCOS ESCOLHIDOS**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Assim, os últimos serão primeiros, e os primeiros serão últimos [porque muitos são chamados, mas poucos escolhidos]. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Assim os últimos serão primeiros, e os primeiros serão últimos. – AVR(1967-1974)-IBB

E Jesus terminou, dizendo: -Assim, aqueles que são os primeiros serão últimos, e os últimos serão os primeiros. – BLH(1988)-SBB

E Jesus terminou, dizendo: — Assim, aqueles que são os primeiros serão os últimos, e os últimos serão os primeiros. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

“Assim, os últimos serão primeiros, e os primeiros serão últimos”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – NR-I

Assim, os últimos serão os primeiros, e os primeiros serão os últimos. – AS21(2010)-EVN

27) Mateus 20:22,23

Jesus, porém, respondendo, disse: Não sabeis o que pedis. Podeis vós beber o cálice que eu hei de beber, **E SER BATIZADOS COM O BATISMO COM QUE EU SOU BATIZADO?** Dizem-lhe eles: Podemos. E diz-lhes ele: Na verdade bebereis o meu cálice **E SEREIS BATIZADOS COM O BATISMO COM QUE EU SOU BATIZADO**, mas o assentar-se à minha direita e à minha esquerda não me pertence dá-lo, mas é para aqueles para quem meu Pai o tem preparado. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Mas Jesus respondeu: Não sabeis o que pedis. Podeis vós beber o cálice que eu estou para beber? Responderam-lhe: Podemos. Então, lhes disse: Bebereis o meu cálice; mas o assentar-se à minha direita e à minha esquerda não me compete concedê-lo; é, porém, para aqueles a quem está preparado por meu Pai. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Jesus, porém, replicou: Não sabeis o que pedis; podeis beber o cálice que eu estou para beber? Responderam-lhe: Podemos. Então lhes disse: O meu cálice certamente haveis de beber; mas o sentar-se à minha direita e à minha esquerda, não me pertence concedê-lo; mas isso é para aqueles para quem está preparado por meu Pai. – AVR(1967-1974)-IBB

Jesus disse aos filhos dela: -Vocês não sabem o que estão pedindo. Por acaso podem beber o cálice que eu vou beber? – Podemos-responderam eles. Então Jesus disse: -De fato vocês vão beber o meu cálice, mas eu não tenho o direito de escolher quem vai sentar à minha direita e à minha esquerda. Pois foi o meu Pai quem preparou esses lugares e ele os dará a quem quiser. – BLH(1988)-SBB

Jesus disse aos dois filhos dela: — Vocês não sabem o que estão pedindo. Por acaso vocês podem beber o cálice que eu vou beber? — Podemos! — responderam eles. Então Jesus disse: — De fato, vocês beberão o cálice que eu vou beber, mas eu não tenho o direito de escolher quem vai sentar à minha direita e à minha esquerda. Pois foi o meu Pai quem preparou esses lugares e ele os dará a quem quiser. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Disse-lhes Jesus: “Vocês não sabem o que estão pedindo. Podem vocês beber o cálice que eu vou beber?” “Podemos”, responderam eles. Jesus lhes disse: “Certamente vocês beberão do meu cálice; mas o assentar-se à minha direita ou à minha esquerda não cabe a mim conceder. Esses lugares pertencem àqueles para quem foram preparados por meu Pai”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Jesus, porém, respondeu: Não sabeis o que pedis; podeis beber o cálice que estou para beber? Eles lhe responderam: Podemos. Então lhes disse: Certamente bebereis do meu cálice, mas o sentar-se à minha direita e à minha esquerda, não me compete concedê-lo; isso será dado para quem está preparado por meu Pai. – AS21(2010)-EVN

28) Mateus 23:14

AI DE VÓS, ESCRIBAS E FARISEUS, HIPÓCRITAS! POIS QUE DEVORAIS AS CASAS DAS VIÚVAS, SOB PRETEXTO DE PROLONGADAS ORAÇÕES; POR ISSO SOFREREIS MAIS RIGOROSO JUÍZO. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

[Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque devorais as casas das viúvas e, para o justificar, fazeis longas orações; por isso, sofrereis juízo muito mais severo!] – ARA(1959-1993-2011)-SBB

[Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas! porque devorais as casas das viúvas, e sob pretexto fazeis longas orações; por isso recebereis maior condenação.] – AVR(1967-1974)-IBB

v.13, v.15. – BLH(1988)-SBB – NR-3

[— Ai de vocês, mestres da Lei e fariseus, hipócritas! Pois vocês exploram as viúvas e roubam os seus bens e, para disfarçarem, fazem longas orações! Por isso o castigo de vocês será pior!] – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Ai de vocês, mestres da lei e fariseus, hipócritas! Vocês devoram as casas das viúvas e, para disfarçar, fazem longas orações. Por isso serão castigados mais severamente. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – NR-III

Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas! Porque devorais as casas das viúvas e, para disfarçar, fazeis longas orações; por isso recebereis uma condenação muito maior. – AS21(2010)-EVN – NR-6

29) Mateus 25:13 (cf. Mateus 24:42-ACF e Marcos 13:33-ACF)

Vigiai, pois, porque não sabeis o dia nem a hora **EM QUE O FILHO DO HOMEM HÁ DE VIR**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Vigiai, pois, porque não sabeis o dia nem a hora. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Vigiai pois, porque não sabeis nem o dia nem a hora. – AVR(1967-1974)-IBB

-Portanto, fiquem vigiando porque vocês não sabem qual será o dia nem a hora. – BLH(1988)-SBB

E Jesus terminou, dizendo: — Portanto, fiquem vigiando porque vocês não sabem qual será o dia e a hora. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

“Portanto, vigiem, porque vocês não sabem o dia nem a hora! – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Portanto, vigiai, pois não sabeis nem o dia nem a hora. – AS21(2010)-EVN

30) Mateus 27:2

E amarrando-o, o levaram e entregaram ao presidente **PÔNCIO** Pilatos. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

e, amarrando-o, levaram-no e o entregaram ao governador Pilatos. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

e, maniatando-o, levaram-no e o entregaram a Pilatos, o governador. – AVR(1967-1974)-IBB

Eles o amarraram, levaram e entregaram a Pilatos, o governador. – BLH(1988)-SBB

Eles o amarraram, levaram e entregaram ao governador Pilatos. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

E, amarrando-o, levaram-no e o entregaram a Pilatos, o governador. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

e, amarrando-o, levaram-no e o entregaram a Pilatos, o governador. – AS21(2010)-EVN

31) Mateus 27:34,35 (v.34-cf. Salmo 69:21 e v.35-cf. Salmo 22:18)

Deram-lhe a beber **VINAGRE** misturado com fel; mas ele, provando-o, não quis beber. E, havendo-o crucificado, repartiram as suas vestes, lançando sortes, **PARA QUE SE CUMPRISSE O QUE FOI DITO PELO PROFETA: REPARTIRAM ENTRE SI AS MINHAS VESTES, E SOBRE A MINHA TÚNICA LANÇARAM SORTES.** – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

deram-lhe a beber **vinho** com fel; mas ele, provando-o, não o quis beber. Depois de o crucificarem, repartiram entre si as suas vestes, tirando a sorte. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

deram-lhe a beber **vinho** misturado com fel; mas ele, provando-o, não quis beber. Então, depois de o crucificarem, repartiram as vestes dele, lançando sortes, **[para que se cumprisse o que foi dito pelo profeta: Repartiram entre si as minhas vestes, e sobre a minha túnica deitaram sortes.]** – AVR(1967-1974)-IBB

Ali deram **vinho** misturado com fel para Jesus beber. Mas, depois de provar, ele não quis. Então o crucificaram e repartiram as suas roupas entre si, tirando a sorte com os dados para verem qual seria a parte de cada um. – BLH(1988)-SBB

Ali deram **vinho** misturado com fel para Jesus beber. Mas, depois que o provou, ele não quis beber. Em seguida os soldados o crucificaram e repartiram as suas roupas entre si, tirando a sorte com dados, para ver qual seria a parte de cada um. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

e lhe deram para beber **vinho** misturado com fel; mas ele, depois de prová-lo, recusou-se a beber. Depois de o crucificarem, dividiram as roupas dele, tirando sortes. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – **NR-IV**

deram-lhe **vinho** misturado com fel para beber; mas ele, provando-o, não quis beber. Então, depois de o crucificarem, repartiram suas roupas, tirando sortes sobre elas **[, para que se cumprisse o que havia sido falado pelo profeta: Repartiram entre si as minhas roupas, e sobre a minha túnica tiraram sortes].** – AS21(2010)-EVN – **NR-7**

32) Mateus 28:2

E eis que houvera um grande terremoto, porque um anjo do Senhor, descendo do céu, chegou, removendo a pedra **DA PORTA**, e sentou-se sobre ela. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

E eis que houve um grande terremoto; porque um anjo do Senhor desceu do céu, chegou-se, removeu a pedra e assentou-se sobre ela. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

E eis que houvera um grande terremoto; pois um anjo do Senhor descera do céu e, chegando-se, removera a pedra e estava sentado sobre ela. – AVR(1967-1974)-IBB

De repente, houve um grande tremor de terra. Um anjo do Senhor veio do céu, tirou a pedra e sentou-se nela. – BLH(1988)-SBB

De repente, houve um grande tremor de terra. Um anjo do Senhor desceu do céu, tirou a pedra e sentou-se nela. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Havia acontecido um grande terremoto, pois um anjo do Senhor havia descido do céu e, aproximando-se, removera a pedra e estava sentado sobre ela. – AS21(2010)-EVN

33) Mateus 28:9

E, **INDO ELAS A DAR AS NOVAS AOS SEUS DISCÍPULOS**, eis que Jesus lhes sai ao encontro, dizendo: Eu vos saúdo. E elas, chegando, abraçaram os seus pés, e o adoraram. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

E eis que Jesus veio ao encontro delas e disse: Salve! E elas, aproximando-se, abraçaram-lhe os pés e o adoraram. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

E eis que Jesus lhes veio ao encontro, dizendo: Salve. E elas, aproximando-se, abraçaram-lhe os pés, e o adoraram. – AVR(1967-1974)-IBB

De repente, Jesus se encontrou com elas e disse: -Que a paz esteja com vocês! Elas chegaram perto dele, abraçaram os seus pés e o adoraram. – BLH(1988)-SBB

De repente, Jesus se encontrou com elas e disse: — Que a paz esteja com vocês! Elas chegaram perto dele, abraçaram os seus pés e o adoraram. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

De repente, Jesus as encontrou e disse: “Salve!” Elas se aproximaram dele, abraçaram-lhe os pés e o adoraram. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

E Jesus foi ao encontro delas, dizendo: Salve! E elas, aproximando-se, abraçaram-lhe os pés e o adoraram. – AS21(2010)-EVN

MARCOS

34) Marcos 1:2,3 (v.2-cf. Malaquias 3:1 e v.3-cf. Isaías 40:3)

Como está escrito **NOS PROFETAS**: Eis que eu envio o meu anjo ante a tua face, o qual preparará o teu caminho **DIANTE DE TI**. Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do Senhor, endireitai as suas veredas. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Conforme está escrito **na profecia de Isaías**: Eis aí envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho; voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do Senhor, endireitai as suas veredas; – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Conforme está escrito **no profeta Isaías**: Eis que envio ante a tua face o meu mensageiro, que há de preparar o teu caminho; voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do Senhor, endireitai as suas veredas; – AVR(1967-1974)-IBB

como **o profeta Isaías tinha escrito**. Isaías escreveu o seguinte: “Deus disse: Eu mando o meu mensageiro adiante de você para preparar o seu caminho. Ele está gritando no deserto: Preparem o caminho para o Senhor passar! Abram estradas retas para ele”. – BLH(1988)-SBB

como **o profeta Isaías tinha escrito**. Ele escreveu o seguinte: “Deus disse: Eu enviarei o meu mensageiro adiante de você para preparar o seu caminho.” E o profeta escreveu também: “Alguém está gritando no deserto: Preparem o caminho para o Senhor passar! Abram estradas retas para ele!” – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Conforme está escrito **no profeta Isaías**: “Enviarei à tua frente o meu mensageiro; ele preparará o teu caminho” “voz do que clama no deserto: ‘Preparem o caminho para o Senhor, façam veredas retas para ele’”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Conforme está escrito **no profeta Isaías**: Estou enviando à tua frente meu mensageiro, que preparará teu caminho; voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do Senhor, endireitai suas veredas. – AS21(2010)-EVN

35) Marcos 1:14

E, depois que João foi entregue à prisão, veio Jesus para a Galileia, pregando o evangelho **DO REINO** de Deus, – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Depois de João ter sido preso, foi Jesus para a Galileia, pregando o evangelho de Deus, – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Ora, depois que João foi entregue, veio Jesus para a Galiléia pregando o evangelho de Deus – AVR(1967-1974)-IBB

Depois que João foi preso, Jesus seguiu para a região da Galiléia e anunciava a Boa-Notícia que vem de Deus. – BLH(1988)-SBB

Depois que João foi preso, Jesus seguiu para a região da Galileia e ali anunciava a boa notícia que vem de Deus. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Depois que João foi preso, Jesus foi para a Galileia, proclamando as boas-novas de Deus. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Depois que João foi preso, Jesus foi para a Galileia, pregando o evangelho de Deus – AS21(2010)-EVN

36) Marcos 1:31

Então, chegando-se a ela, tomou-a pela mão, e levantou-a; e **IMEDIATAMENTE** a febre a deixou, e servia-os. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Então, aproximando-se, tomou-a pela mão; e a febre a deixou, passando ela a servi-los. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Então Jesus, chegando-se e tomando-a pela mão, a levantou; e a febre a deixou, e ela os servia. – AVR(1967-1974)-IBB

Ele foi até o lugar onde ela estava, segurou a sua mão e ajudou-a a levantar-se. A febre desapareceu, e ela começou a cuidar deles. – BLH(1988)-SBB

Ele chegou perto dela, segurou a mão dela e ajudou-a a se levantar. A febre saiu da mulher, e ela começou a cuidar deles. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Então ele se aproximou dela, tomou-a pela mão e ajudou-a a levantar-se. A febre a deixou, e ela começou a servi-los. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Então, Jesus aproximou-se, tomou-a pela mão e a levantou. A febre a deixou, e ela começou a servi-los. – AS21(2010)-EVN

37) Marcos 2:16,17 (v.17-cf. Oseias 6:6)

E os escribas **E** fariseus, vendo-o comer com os publicanos e pecadores, disseram aos seus discípulos: Por que come **E BEBE** ele com os publicanos e pecadores? E Jesus, tendo ouvido isto, disse-lhes: Os são não necessitam de médico, mas, sim, os que estão doentes; eu não vim chamar os justos, mas, sim, os pecadores **AO ARREPENDIMENTO**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Os escribas **dos** fariseus, vendo-o comer em companhia dos pecadores e publicanos, perguntavam aos discípulos dele: Por que come **[e bebe]** ele com os publicanos e pecadores? Tendo Jesus ouvido isto, respondeu-lhes: Os são não precisam de médico, e sim os doentes; não vim chamar justos, e sim pecadores. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Vendo os escribas **dos** fariseus que comia com os publicanos e pecadores, perguntavam aos discípulos: Por que é que ele come com os publicanos e pecadores? Jesus, porém, ouvindo isso, disse-lhes: Não necessitam de médico os são, mas sim os enfermos; eu não vim chamar justos, mas pecadores. – AVR(1967-1974)-IBB

Os professores da Lei, **do grupo dos** fariseus, vendo Jesus comer com aquela gente e com os cobradores de impostos, perguntaram aos discípulos: -Por que ele come e bebe com essa gente? Jesus ouviu a pergunta e disse aos professores da Lei: -Os que têm saúde não precisam de médico, mas sim os doentes. Eu vim para chamar os pecadores e não os bons. – BLH(1988)-SBB

Alguns mestres da Lei, **que eram do partido dos** fariseus, vendo Jesus comer com aquela gente e com os cobradores de impostos, perguntaram aos discípulos: — Por que ele come e bebe com essa gente? Jesus ouviu a pergunta e disse aos mestres da Lei: — Os que têm saúde não precisam de médico, mas sim os doentes. Eu vim para chamar os pecadores e não os bons. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Quando os mestres da lei **que eram** fariseus o viram comendo com pecadores e publicanos, perguntaram aos discípulos de Jesus: “Por que ele come com publicanos e pecadores?” Ouvindo isso, Jesus lhes disse: “Não são os que têm saúde que precisam de médico, mas sim os doentes. Eu não vim para chamar justos, mas pecadores”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Os escribas do partido **dos** fariseus, vendo que ele comia com publicanos e pecadores, perguntavam aos discípulos: Por que ele come com publicanos e pecadores? Jesus, porém, ouvindo isso, disse-lhes: Os são não precisam de médico, mas sim os doentes; eu não vim chamar justos, mas pecadores. – AS21(2010)-EVN

38) Marcos 3:15 (cf. Mateus 10:8 e Lucas 9:2)

E para que tivessem o poder **DE CURAR AS ENFERMIDADES E** expulsar os demônios: – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

e a exercer a autoridade de expelir demônios. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

e para que tivessem autoridade de expulsar os demônios. – AVR(1967-1974)-IBB

Eles receberam também poder para expulsar espíritos maus. – BLH(1988)-SBB

Eles receberam autoridade para expulsar demônios. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

e tivessem autoridade para expulsar demônios. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

e para que tivessem autoridade para expulsar demônios. – AS21(2010)-EVN

39) Marcos 6:11 (cf. Mateus 10:15)

E **TANTOS QUANTOS** vos não receberem, nem vos ouvirem, saindo dali, sacudi o pó que estiver debaixo dos vossos pés, em testemunho contra eles. **EM VERDADE VOS DIGO QUE HAVERÁ MAIS TOLERÂNCIA NO DIA DE JUÍZO PARA SODOMA E GOMORRA, DO QUE PARA AQUELA CIDADE.** – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Se **nalgum lugar** não vos receberem nem vos ouvirem, ao sairdes dali, sacudi o pó dos pés, em testemunho contra eles. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

E se **qualquer lugar** não vos receber, nem os homens vos ouvirem, saindo dali, sacudi o pó que estiver debaixo dos vossos pés, em testemunho contra eles. – AVR(1967-1974)-IBB

Mas, se forem mal recebidos, e o povo dali não quiser ouvi-los, vão embora. Na saída sacudam o pó das sandálias, como sinal de protesto. – BLH(1988)-SBB

Mas, se **em algum lugar** as pessoas não quiserem recebê-los, nem ouvi-los, vão embora. E na saída sacudam o pó das suas sandálias, como sinal de protesto contra aquela gente. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

e, se **algum povoado** não os receber nem os ouvir, sacudam a poeira dos seus pés quando saírem de lá, como testemunho contra eles”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

E se **em algum lugar** não vos receberem nem vos ouvirem, ao sair de lá sacudi o pó debaixo dos vossos pés, em testemunho contra eles. – AS21(2010)-EVN

40) Marcos 6:16

Herodes, porém, ouvindo *isto*, disse: **ESTE** é João, ao qual eu degolei; ressuscitou **DENTRE OS MORTOS**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Herodes, porém, ouvindo isto, disse: É João, a quem eu mandei decapitar, que ressurgiu. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Herodes, porém, ouvindo isso, dizia: É João, aquele a quem eu mandei degolar: ele ressuscitou. – AVR(1967-1974)-IBB

Quando Herodes ouviu isso, disse: -É João Batista! Eu mandei cortar a cabeça dele, e agora ele ressuscitou! – BLH(1988)-SBB

Quando Herodes ouviu isso, disse: — Ele é João Batista! Eu mandei cortar a cabeça dele, e agora ele foi ressuscitado! – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Mas quando Herodes ouviu essas coisas, disse: “João, o homem a quem decapitei, ressuscitou dos mortos!” – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Mas, Herodes, ouvindo isso, dizia: É João que ressuscitou, aquele a quem mandei decapitar – AS21(2010)-EVN

41) Marcos 6:33

E **A MULTIDÃO** viu-os partir, e muitos **O** conheceram; e correram para lá, a pé, de todas as cidades, e ali chegaram primeiro do que eles, **E APROXIMAVAM-SE DELE**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Muitos, porém, os viram partir e, reconhecendo-os, correram para lá, a pé, de todas as cidades, e chegaram antes deles. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Muitos, porém, os viram partir, e **os** reconheceram; e para lá correram a pé de todas as cidades, e ali chegaram primeiro do que eles. – AVR(1967-1974)-IBB

Porém muitas pessoas os viram sair e **os** reconheceram. De todos os povoados, muitos correram pela margem e chegaram lá antes deles. – BLH(1988)-SBB

Porém muitas pessoas os viram sair e **os** reconheceram. De todos os povoados, muitos correram pela margem e chegaram lá antes deles. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Mas muitos dos que os viram retirar-se, tendo-os reconhecido, correram a pé de todas as cidades e chegaram lá antes deles. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Todavia, muitos os viram partir e os reconheceram; e, vindo de todas as cidades, correram a pé para lá e chegaram antes deles. – AS21(2010)-EVN

42) Marcos 7:8

PORQUE, deixando o mandamento de Deus, retendes a tradição dos homens; *como* **O LAVAR DOS JARROS E DOS COPOS; E FAZEIS MUITAS OUTRAS COISAS SEMELHANTES A ESTAS**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Negligenciando o mandamento de Deus, guardais a tradição dos homens. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Vós deixais o mandamento de Deus, e vos apegais à tradição dos homens. – AVR(1967-1974)-IBB

E continuou: -Vocês abandonam o mandamento de Deus e obedecem a ensinamentos humanos. – BLH(1988)-SBB

E continuou: — Vocês abandonam o mandamento de deus e obedecem a ensinamentos humanos. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Vocês negligenciam os mandamentos de Deus e se apegam às tradições dos homens”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Abandonais o mandamento de Deus, e vos apegais à tradição dos homens. – AS21(2010)-EVN

43) Marcos 7:16

SE ALGUÉM TEM OUVIDOS PARA OUVIR, OUÇA. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

[Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça.] – ARA(1959-1993-2011)-SBB

[Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça.] – AVR(1967-1974)-IBB

v.15, v.17. – BLH(1988)-SBB – **NR-3**

[Se vocês têm ouvidos para ouvir, então ouçam.] – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça!” – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – **NR-II**

[Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça.] – AS21(2010)-EVN – **NR-8**

44) Marcos 7:24 (cf. Mateus 15:21)

E, levantando-se dali, foi para os termos de Tiro **E DE SIDOM**. E, entrando numa casa, não queria que alguém o soubesse, mas não pôde esconder-se; – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Levantando-se, partiu dali para as terras de Tiro [**e Sidom**]. Tendo entrado numa casa, queria que ninguém o soubesse; no entanto, não pôde ocultar-se, – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Jesus saiu dali e foi para as terras que ficam perto da cidade de Tiro. Entrou numa casa e não queria que soubessem que ele estava ali, mas não pôde se esconder. – BLH(1988)-SBB

Jesus saiu dali e foi para a região que fica perto da cidade de Tiro. Ele entrou numa casa e não queria que soubessem que estava ali, mas não pôde se esconder. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Jesus saiu daquele lugar e foi para os arredores de Tiro **e de Sidom**. Entrou numa casa e não queria que ninguém o soubesse; contudo, não conseguiu manter em segredo a sua presença. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc. – **NR-III**

45) Marcos 9:24

E logo o pai do menino, clamando, **COM LÁGRIMAS**, disse: Eu creio, **SENHOR!** ajuda a minha incredulidade. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

E imediatamente o pai do menino exclamou [**com lágrimas**]: Eu creio! Ajuda-me na minha falta de fé! – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Imediatamente o pai do menino, clamando, [**com lágrimas**] disse: Creio! Ajuda a minha indredulidade. – AVR(1967-1974)-IBB

-Eu tenho fé! Ajuda-me a ter mais! –gritou o pai. – BLH(1988)-SBB

Então o pai gritou: — Eu tenho fé! Ajude-me a ter mais fé ainda! – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Imediatamente o pai do menino exclamou: “Creio, ajuda-me a vencer a minha incredulidade!” – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc.

Imediatamente o pai do menino clamou: Eu creio! Ajuda-me na minha incredulidade. – AS21(2010)-EVN – **NR-9**

46) Marcos 9:29 (cf. Mateus 17:21-ACF)

E disse-lhes: Esta casta não pode sair com coisa alguma, a não ser com oração **E JEJUM**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Respondeu-lhes: Esta casta não pode sair senão por meio de oração [**e jejum**]. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Respondeu-lhes: Esta casta não sai de modo algum, salvo à força de oração **[e jejum.]** – AVR(1967-1974)-IBB

-Este tipo de espírito só pode ser expulso com oração – respondeu Jesus. – BLH(1988)-SBB

Jesus respondeu: — Este tipo de espírito só pode ser expulso com oração. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Ele respondeu: “Essa espécie só sai pela oração **e pelo jejum**”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc. – **NR-II**

Ele lhes respondeu: Essa espécie não sai a não ser pela oração **[e jejum.]**. – AS21(2010)-EVN – **NR-10**

47) Marcos 9:42

E qualquer que escandalizar um destes pequeninos que creem **EM MIM**, melhor lhe fora que lhe pusessem ao pescoço uma mó de atafona, e que fosse lançado no mar. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

E quem fizer tropeçar a um destes pequeninos crentes, melhor lhe fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma grande pedra de moinho, e fosse lançado no mar. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

48) Marcos 9:44 (cf. Isaías 66:24)

ONDE O SEU BICHO NÃO MORRE, E O FOGO NUNCA SE APAGA. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

[onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga]. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

[onde o seu verme não morre, e o fogo não se apaga.] – AVR(1967-1974)-IBB

v.43, v.45. – BLH(1988)-SBB – **NR-1**

[Ali os vermes que devoram não morrem, e o fogo nunca se apaga.] – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

onde o seu verme não morre, e o fogo não se apaga. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc. – **NR-X**

[onde o verme não morre e o fogo não se apaga]. – AS21(2010)-EVN – **NR-3**

49) Marcos 9:46 (cf. Isaías 66:24)

ONDE O SEU BICHO NÃO MORRE, E O FOGO NUNCA SE APAGA. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

[onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga]. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

[onde o seu verme não morre, e o fogo não se apaga.] – AVR(1967-1974)-IBB

v.45, v.47 – BLH(1988)-SBB – NR-1

[Ali os vermes que devoram não morrem, e o fogo nunca se apaga.] – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

onde o seu verme não morre, e o fogo não se apaga. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – NR-X

[onde o seu verme não morre e o fogo não se apaga]. – AS21(2010)-EVN – NR-3

50) Marcos 9:49 (cf. Levítico 2:13)

Porque cada um será salgado com fogo, E CADA SACRIFÍCIO SERÁ SALGADO COM SAL. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Porque cada um será salgado com fogo. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Porque cada um será salgado com fogo. – AVR(1967-1974)-IBB

-Porque cada um será salgado com fogo. – BLH(1988)-SBB

Cada um será salgado com fogo. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Porque cada um será salgado com fogo. – AS21(2010)-EVN

51) Marcos 10:7 (cf. Gênesis 2:24)

Por isso deixará o homem a seu pai e a sua mãe, E UNIR-SE-Á A SUA MULHER, – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Por isso, deixará o homem a seu pai e mãe [e unir-se-á a sua mulher], – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Por isso deixará o homem a seu pai e a sua mãe, [e unir-se-á à sua mulher,] – AVR(1967-1974)-IBB

Por isso o homem deixa o seu pai e a sua mãe [para se unir à sua mulher], – BLH(1988)-SBB – NR-2

‘Por esta razão, o homem deixará pai e mãe e se unirá à sua mulher, – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – NR-IX

Por isso o homem deixará seu pai e sua mãe [e se unirá à sua mulher]; – AS21(2010)-EVN – NR-11

52) Marcos 10:21

E Jesus, olhando para ele, o amou e lhe disse: Falta-te uma coisa: vai, vende tudo quanto tens, e dá-o aos pobres, e terás *um* tesouro no céu; e vem, **TOMA A CRUZ**, e segue-me. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

E Jesus, fitando-o, o amou e disse: Só uma cousa te falta: Vai, vende tudo o que tens, dá-o aos pobres e terás um tesouro no céu; então, vem e segue-me. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

E Jesus, olhando para ele, o amou e lhe disse: Uma coisa te falta; vai, vende tudo quanto tens e dá-o aos pobres, e terás um tesouro no céu; e vem, segue-me. – AVR(1967-1974)-IBB

Jesus olhou para ele com amor e disse: -Você precisa somente de uma coisa: vá, venda tudo o que tem e dê o dinheiro aos pobres e assim terá riquezas no céu. Depois venha e siga-me. – BLH(1988)-SBB

Jesus olhou para ele com amor e disse: — Falta mais uma coisa para você fazer: vá, venda tudo o que tem e dê o dinheiro aos pobres e assim você terá riquezas no céu. Depois venha e me siga. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Jesus olhou para ele e o amou. “Falta uma coisa para você”, disse ele. “Vá, venda tudo o que você possui e dê o dinheiro aos pobres, e você terá um tesouro no céu. Depois, venha e siga-me.” – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Olhando para ele, Jesus o amou e disse-lhe: Uma coisa te falta; vai, vende tudo o que tens e dá-o aos pobres, e terás um tesouro no céu; depois vem e segue-me – AS21(2010)-EVN

53) Marcos 10:24 (cf. Mateus 19:23 e Lucas 18:24)

E os discípulos se admiraram destas suas palavras; mas, Jesus, tornando a falar, disse-lhes: Filhos, quão difícil é, **PARA OS QUE CONFIAM NAS RIQUEZAS**, entrar no reino de Deus! – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

As discípulos estranharam estas palavras; mas Jesus insistiu em dizer-lhes: Filhos, quão difícil é **[para os que confiam nas riquezas]** entrar no reino de Deus! – ARA(1959-1993-2011)-SBB

E os discípulos se maravilharam destas suas palavras; mas Jesus, tornando a falar, disse-lhes: Filhos, quão difícil é **[para os que confiam nas riquezas]** entrar no reino de Deus! – AVR(1967-1974)-IBB

Os discípulos estranharam isso, mas Jesus continuou: -Meus filhos, como é difícil entrar no Reino de Deus! – BLH(1988)-SBB

Quando ouviram isso, os discípulos ficaram espantados, mas Jesus continuou: — Meus filhos, como é difícil entrar no Reino de Deus! – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Os discípulos ficaram admirados com essas palavras. Mas Jesus repetiu: “Filhos, como é difícil entrar no Reino de Deus! – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – **NR-V**

Os discípulos admiraram-se com suas palavras. Mas Jesus voltou a lhes falar: Filhos como é difícil entrar no reino de Deus! – AS21(2010)-EVN – NR-12

54) Marcos 11:10 (cf. Salmo 118:25,26 e Mateus 21:9)

Bendito o reino do nosso pai Davi, que vem **EM NOME DO SENHOR**. Hosana nas alturas. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Bendito o reino que vem, o reino de Davi, nosso pai! Hosana, nas maiores alturas! – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Bendito o reino que vem, o reino de nosso pai Davi! Hosana nas alturas! – AVR(1967-1974)-IBB

Bendita seja a vinda do Reino do nosso pai Davi! Glória a Deus!” – BLH(1988)-SBB

que Deus abençoe o Reino de Davi, o nosso pai, o Reino que está vindo! Hosana a Deus nas alturas do céu! – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

“Bendito é o Reino vindouro de nosso pai Davi!” “Hosana nas alturas!” – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc.

Bendito o reino que vem, o reino de nosso pai Davi! Hosana nas alturas! – AS21(2010)-EVN

55) Marcos 11:26 (cf. Mateus 6:15)

MAS, SE VÓS NÃO PERDOARDES, TAMBÉM VOSSO PAI, QUE ESTÁ NOS CÉUS, VOS NÃO PERDOARÁ AS VOSSAS OFENSAS. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

[Mas, se não perdoardes, também vosso Pai celestial não vos perdoará as vossas ofensas.] – ARA(1959-1993-2011)-SBB

[Mas, se vós não perdoardes, também vosso Pai, que está no céu, não vos perdoará as vossas ofensas.] – AVR(1967-1974)-IBB

v.25, v.27. – BLH(1988)-SBB – NR-1

[Se não perdoarem os outros, o Pai de vocês, que está no céu, também não perdoará as ofensas de vocês.] – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Mas se vocês não perdoarem, também o seu Pai que está nos céus não perdoará os seus pecados”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc. – NR-VI

[Mas, se não perdoardes, também vosso Pai, que está no céu, não vos perdoará as vossas ofensas.] – AS21(2010)-EVN – NR-13

56) Marcos 13:14 (cf. Daniel 9:27)

Ora, quando vós virdes a abominação do assolamento, **QUE FOI PREDITA POR DANIEL O PROFETA**, estando aonde não deve estar (quem lê, entenda), então os que estiverem na Judeia fujam para os montes. – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

Quando, pois, virdes o abominável da desolação situado onde não deve estar (quem lê entenda), então, os que estiverem na Judeia fujam para os montes; – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

Ora, quando vós virdes a abominação da desolação estar onde não deve estar (quem lê, entenda), então os que estiverem na Judéia fujam para os montes; – AVR(1967-1974)-IBB

E Jesus continuou: -Vocês verão “o grande terror” no lugar onde não deve estar. (Que o leitor entenda o que isso quer dizer.) Então os que estiverem na Judéia, que fujam para os montes. – BLH(1988)-SBB

E Jesus continuou: — Vocês verão “o grande terror” no lugar onde não deveria estar. (Que o leitor entenda o que isso quer dizer!) Então, os que estiverem na região da Judeia, que fujam para os montes. – NTLH(2000-**2011**)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

“Quando vocês virem ‘o sacrilégio terrível’ no lugar onde não deve estar – quem lê, entenda – então, os que estiverem na Judeia fujam para os montes. – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica,Inc.

Quando virdes a abominação assoladora no lugar em que não deve estar (quem lê, entenda), então os que estiverem na Judeia fujam para os montes. – AS21(2010)-EVN

57) Marcos 13:33

Olhai, vigiai **E ORAI**; porque não sabeis quando será o tempo. – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

Estai de sobreaviso, vigiai [**e orai**]; porque não sabeis quando será o tempo. – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

Olhai! Vigiai! porque não sabeis quando chegará o tempo. – AVR(1967-1974)-IBB

Vigiem e fiquem alertas, pois vocês não sabem quando chegará a hora. – BLH(1988)-SBB

Vigiem e fiquem alertas, pois vocês não sabem quando chegará a hora. – NTLH(2000-**2011**)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Fiquem atentos! Vigiem! Vocês não sabem quando virá esse tempo. – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica,Inc. – **NR-I**

Tende cuidado! Vigiai! Porque não sabeis quando chegará o tempo. – AS21(2010)-EVN

58) Marcos 14:68 (cf. Marcos 14:30 e Marcos 14:72)

Mas ele negou-o, dizendo: Não o conheço, nem sei o que dizes. E saiu fora ao alpendre, **E O GALO CANTOU.** – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Mas ele o negou, dizendo: Não o conheço, nem compreendo o que dizes. E saiu para o alpendre. **[E o galo cantou.]** – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Mas ele o negou, dizendo: Não sei nem compreendo o que dizes. E saiu para o alpendre. – AVR(1967-1974)-IBB

Contudo ele o negou, dizendo: “Não o conheço, nem sei do que você está falando”. E saiu para o alpendre. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc. – **NR-VII**

Mas ele negou, dizendo: Não sei nem compreendo o que dizes. E saiu para o alpendre. – AS21(2010)-EVN - **NR-12**

59) Marcos 15:28 (cf. Isaías 53:12)

E CUMPRIU-SE A ESCRITURA QUE DIZ: E COM OS MALFEITORES FOI CONTADO. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

[E cumpriu-se a Escritura que diz: Com malfeitores foi contado.] – ARA(1959-1993-2011)-SBB

[E cumpriu-se a escritura que diz: E com os malfeitores foi contado.] – AVR(1967-1974)-IBB

v.27, v.29. – BLH(1988)-SBB – **NR-1**

[Assim se cumpriu o que as Escrituras Sagradas dizem: “Ele foi tratado como se fosse um criminoso.”] – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

[E cumpriu-se a Escritura que diz: E foi contado com os transgressores.] – AS21(2010)-EVN – **NR-10**

60) Marcos 15:39 (cf. Mateus 27:50 e Lucas 23:46)

E o centurião, que estava defronte dele, vendo que assim **CLAMANDO** expirara, disse: Verdadeiramente este homem era o Filho de Deus. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

O centurião que estava em frente dele, vendo que assim expirara, disse: Verdadeiramente, este homem era o Filho de Deus. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Ora, o centurião, que estava defronte dele, vendo-o assim expirar, disse: Verdadeiramente este homem era filho de Deus. – AVR(1967-1974)-IBB

O oficial do exército romano que estava em frente da cruz, vendo Jesus gritar e morrer daquele modo, disse: -De fato este homem era o Filho de Deus! – BLH(1988)-SBB

O oficial do exército romano que estava em frente da cruz, vendo Jesus morrer daquele modo, disse: — De fato, este homem era o Filho de Deus! – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Quando o centurião que estava em frente de Jesus **ouviu o seu brado e** viu como ele morreu, disse: “Realmente este homem era o Filho de Deus!” – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – **NR-II**

E vendo-o expirar assim, o centurião, que estava diante dele, disse: É verdade, este homem era o Filho de Deus! – AS21(2010)-EVN

LUCAS

61) Lucas 1:28

E, vindo o anjo até ela, disse: Salve, agraciada; o Senhor é contigo; **BENDITA ÉS TU ENTRE AS MULHERES.** – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

E, entrando o anjo aonde ela estava, disse: Alegra-te, muito favorecida! O Senhor é contigo. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

E, entrando o anjo onde ela estava disse: Salve, agraciada; o Senhor é contigo. – AVR(1967-1974)-IBB

Então o anjo veio e disse: -Alegre-se Maria! Você é muito abençoada. O Senhor está com você. – BLH(1988)-SBB

O anjo veio e disse: — Que a paz esteja com você, Maria! Você é muito abençoada. O Senhor está com você. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

O anjo, aproximando-se dela, disse: “Alegre-se, agraciada! O Senhor está com você!” – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

O anjo veio onde ela estava e disse: Alegra-te, agraciada; o Senhor está contigo. – AS21(2010)-EVN

62) Lucas 2:33

E JOSÉ, e **SUA** mãe, se maravilharam das coisas que dele se diziam. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

E estavam o pai e a mãe do menino admirados do que dele se dizia. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Enquanto isso, **seu pai** e sua mãe se admiravam das coisas que dele se diziam. – AVR(1967-1974)-IBB

O pai e a mãe do menino ficaram admirados com o que Simeão disse a respeito dele. – BLH(1988)-SBB

O pai e a mãe do menino ficaram admirados com o que Simeão disse a respeito dele. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

O pai e a mãe do menino estavam admirados com o que fora dito a respeito dele. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

E o pai e a mãe do menino se admiravam das coisas ditas sobre ele. – AS21(2010)-EVN

63) Lucas 2:43

E, regressando eles, terminados aqueles dias, ficou o menino Jesus em Jerusalém, e não o SOUBE JOSÉ, NEM SUA MÃE. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Terminados os dias da festa, ao regressarem, permaneceu o menino Jesus em Jerusalém, sem que seus pais o soubessem. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

e, terminados aqueles dias, ao regressarem, ficou o menino Jesus em Jerusalém sem o **saberem seus pais**; – AVR(1967-1974)-IBB

Depois que a Festa acabou, eles começaram a voltar para casa. Mas Jesus ficou em Jerusalém, e os seus pais não **sabiam** disso. – BLH(1988)-SBB

Depois que a Festa acabou, eles começaram a viagem de volta para casa. Mas Jesus tinha ficado em Jerusalém, e os seus pais não **sabiam** disso. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Terminada a festa, voltando seus pais para casa, o menino Jesus ficou em Jerusalém, sem que eles percebessem. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

e, passados os dias da festa, ao regressarem, o menino Jesus ficou em Jerusalém, sem que seus pais soubessem; – AS21(2010)-EVN

64) Lucas 4:4 (cf. Deuteronômio 8:3 e Mateus 4:4)

E Jesus lhe respondeu, DIZENDO: Está escrito que nem só de pão viverá o homem, MAS DE TODA A PALAVRA DE DEUS. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Mas Jesus lhe respondeu: Está escrito: Não só de pão viverá o homem. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Jesus, porém, lhe respondeu: Está escrito: Nem só de pão viverá o homem. – AVR(1967-1974)-IBB

-As Escrituras Sagradas afirmam que o ser humano não vive só de pão – respondeu Jesus. – BLH(1988)-SBB

Jesus respondeu: — as Escrituras Sagradas afirmam que o ser humano não vive só de pão. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Jesus respondeu: “Está escrito: ‘Nem só de pão viverá o homem’”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Jesus lhe respondeu: Está escrito: Nem só de pão o homem viverá. – AS21(2010)-EVN

65) Lucas 4:8

E Jesus, respondendo, **DISSE-LHE: VAI-TE PARA TRÁS DE MIM, SATANÁS; PORQUE** está escrito: Adorarás o Senhor teu Deus, e só a ele servirás. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Mas Jesus lhe respondeu: Está escrito: Ao Senhor, teu Deus, adorarás e só a ele darás culto. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Respondeu-lhe Jesus: Está escrito: Ao Senhor teu Deus adorarás, e só a ele servirás. – AVR(1967-1974)-IBB

Jesus respondeu: -As Escrituras Sagradas afirmam: “Adore o Senhor, o seu Deus, e sirva somente a ele.” – BLH(1988)-SBB

Jesus respondeu: — As Escrituras Sagradas afirmam: “Adore o Senhor, seu Deus, e sirva somente a ele.” – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Jesus respondeu: “Está escrito: ‘Adore o Senhor, o seu Deus, e só a ele preste culto’”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Jesus lhe respondeu: Está escrito: Ao Senhor teu Deus adorarás, e só a ele cultuarás. – AS21(2010)-EVN

66) Lucas 4:41

E também de muitos saíram demônios, clamando e dizendo: Tu és **O CRISTO**, o Filho de Deus. E ele, repreendendo-os, não os deixava falar, pois sabiam que ele era o Cristo. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Também de muitos saíram demônios, gritando e dizendo: Tu és o Filho de Deus! Ele, porém, os repreendia para que não falassem, pois sabiam ser ele o Cristo. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Também de muitos saíram demônios, gritando e dizendo: Tu és o Filho de Deus. Ele, porém, os repreendia, e não os deixava falar; pois sabiam que ele era o Cristo. – AVR(1967-1974)-IBB

Os demônios saíram de muitas pessoas, gritando: -O senhor é o Filho de Deus! Eles sabiam que Jesus era o Messias, e por isso ele os repreendeu e não permitiu que falassem. – BLH(1988)-SBB

Os demônios saíram de muitas pessoas, gritando: — Você é o Filho de Deus! Eles sabiam que Jesus era o Messias, e por isso ele os repreendia e não deixava que falassem. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Além disso, de muitas pessoas saíram demônios gritando: “Tu és o Filho de Deus!” Ele, porém, os repreendia e não permitia que falassem, porque sabiam que ele era o Cristo. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

E também saíam demônios de muitos, gritando: Tu és o Filho de Deus. Ele, porém, os repreendia, e não os deixava falar; pois sabiam que ele era o Cristo. – AS21(2010)-EVN

67) Lucas 4:44 (cf. Mateus 4:23 e Marcos 1:39)

E pregava nas sinagogas da **GALILEIA**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

E pregava nas sinagogas da **Judeia**. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

E pregava nas sinagogas da **Judéia**. – AVR(1967-1974)-IBB

Portanto, ele anunciava a mensagem nas **casas de oração de todo o país**. – BLH(1988)-SBB

E ele anunciava a mensagem nas **sinagogas de todo o país**. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

E continuava pregando nas sinagogas da **Judeia**. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc. – **NR-IV**

E ele prosseguia pregando nas sinagogas da **Judeia**. – AS21(2010)-EVN

68) Lucas 5:38

Mas o vinho novo deve deitar-se em odres novos, **E AMBOS JUNTAMENTE SÃO CONSERVADOS**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Pelo contrário, vinho novo deve ser posto em odres novos **[e ambos se conservam]**. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

mas o vinho novo deve ser deitado em odres novos. – AVR(1967-1974)-IBB

Não. Vinho novo deve ser posto em odres novos. – BLH(1988)-SBB

Não. Vinho novo deve ser posto em odres novos. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Ao contrário, vinho novo deve ser posto em vasilha de couro nova. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc.

mas põe-se vinho novo em recipiente de couro novo – AS21(2010)-EVN

69) Lucas 6:1

E ACONTECEU que, no **SEGUNDO SÁBADO APÓS O PRIMEIRO**, ele passou pelas searas, e os seus discípulos iam arrancando espigas e, esfregando-as com as mãos, as comiam. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Aconteceu que, num sábado, passando Jesus pelas searas, os seus discípulos colhiam e comiam espigas, debulhando-as com as mãos. – ARA (1959-1993-2011)-SBB

E sucedeu que, num dia de sábado, passava Jesus pelas searas; e seus discípulos iam colhendo espigas e, debulhando-as com as mãos, as comiam. – AVR(1967-1974)-IBB

Num sábado Jesus estava atravessando uma plantação de trigo. Os seus discípulos começaram a apanhar e debulhar espigas e comiam os grãos de trigo. – BLH(1988)-SBB

Num sábado, Jesus estava atravessando uma plantação de trigo. Os seus discípulos começaram a colher e a debulhar espigas, e a comer os grãos de trigo. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Certo sábado, enquanto Jesus passava pelas lavouras de cereal, seus discípulos começaram a colher e a debulhar espigas com as mãos, comendo os grãos. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Num dia de sábado, Jesus passava pelos campos de cereais; e seus discípulos colhiam espigas, debulhavam-nas com as mãos e comiam. – AS21(2010)-EVN

70) Lucas 6:48

É semelhante ao homem que edificou uma casa, e cavou, e abriu bem fundo, e pôs os alicerces sobre a rocha; e, vindo a enchente, bateu com ímpeto a corrente naquela casa, e não a pôde abalar, porque **ESTAVA FUNDADA SOBRE A ROCHA**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

É semelhante a um homem que, edificando uma casa, cavou, abriu profunda vala e lançou o alicerce sobre a rocha; e, vindo a enchente, arrojou-se o rio contra aquela casa e não a pôde abalar, por **ter sido bem construída**. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

É semelhante ao homem que, edificando uma casa, cavou, abriu profunda vala, e pôs os alicerces sobre a rocha; e vindo a enchente, bateu com ímpeto a torrente naquela casa, e não a pôde abalar, porque **tinha sido bem edificada**. – AVR(1967-1974)-IBB

Ele é como um homem que, quando construiu uma casa, cavou bem fundo e pôs os alicerces sobre a rocha. O rio ficou cheio, e as suas águas foram de encontro àquela casa; porém ela não se abalou porque **havia sido bem construída**. – BLH(1988)-SBB

Essa pessoa é como um homem que, quando construiu uma casa, cavou bem fundo e pôs o alicerce na rocha. O rio ficou cheio, e as suas águas bateram contra aquela casa; porém ela não se abalou porque **havia sido bem construída**. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

É como um homem que, ao construir uma casa, cavou fundo e colocou os alicerces na rocha. Quando veio a inundação, a torrente deu contra aquela casa, mas não a conseguiu abalar, porque **estava bem construída**. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

É semelhante ao homem que, edificando uma casa, cavou, abriu uma vala profunda e pôs os alicerces sobre a rocha; e, vindo a enchente, a torrente bateu com ímpeto contra aquela casa e não a pôde abalar, pois **havia sido bem construída**. – AS21(2010)-EVN

71) Lucas 7:28 (cf. Mateus 11:11)

E eu vos digo que, entre os nascidos de mulheres, não há maior **PROFETA** do que João **O BATISTA**; mas o menor no reino de Deus é maior do que ele. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

E eu vos digo: entre os nascidos de mulher, ninguém é maior do que João; mas o menor no reino de Deus é maior do que ele. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Pois eu vos digo que, entre os nascidos de mulher, não há nenhum maior do que João; mas aquele que é o menor no reino de Deus é maior do que ele. – AVR(1967-1974)-IBB

E Jesus continuou: -Eu digo a vocês que João é o maior de todos os homens do passado. Porém quem é o menor no Reino de Deus é maior do que ele. – BLH(1988)-SBB

— Eu digo a vocês que de todos os homens que já nasceram João é o maior. Porém quem é o menor no Reino de Deus é maior do que ele. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Eu digo que entre os que nasceram de mulher não há ninguém maior do que João; todavia, o menor no Reino de Deus é maior do que ele”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Pois eu vos digo que, entre os nascidos de mulher, não há outro maior que João; mas o menor no reino de Deus é maior que ele. – AS21(2010)-EVN

72) Lucas 8:43

E uma mulher, que tinha um fluxo de sangue, havia doze anos, e **GASTARA COM OS MÉDICOS TODOS OS SEUS BENS**, e por nenhum pudera ser curada, – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Certa mulher que, havia doze anos, vinha sofrendo de uma hemorragia, e a quem ninguém tinha podido curar [**e que gastara com os médicos todos os seus haveres**], – ARA(1959-1993-2011)-SBB

E certa mulher, que tinha uma hemorragia havia doze anos [**e gastara com os médicos todos os seus haveres**] e por ninguém pudera ser curada, – AVR(1967-1974)-IBB

Nisto, chegou uma mulher, que fazia doze anos que estava com uma hemorragia. **Ela havia gastado com os médicos tudo o que possuía**, mas ninguém tinha conseguido curá-la. – BLH(1988)-SBB – NR-2

E estava ali certa mulher que havia doze anos vinha sofrendo de hemorragia e **gastara tudo o que tinha com os médicos**; mas ninguém pudera curá-la. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – NR-II

E uma mulher, que sofria de uma hemorragia havia doze anos **e gastara todos os seus bens com os médicos**, mas não havia conseguido ser curada por ninguém, – AS21(2010)-EVN – NR-2

73) Lucas 8:45

E disse Jesus: Quem é que me tocou? E, negando todos, disse Pedro **E OS QUE ESTAVAM COM ELE**: Mestre, as multidões te apertam e pressionam, **E DIZES: QUEM É QUE ME TOCOU?** – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Mas Jesus disse: Quem me tocou? Como todos negassem, Pedro **[com seus companheiros]** disse: Mestre, as multidões te apertam e te oprimem **[e dizes: Quem me tocou?]**. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Perguntou Jesus: Quem é que me tocou? Como todos negassem, disse-lhe Pedro: Mestre, as multidões te apertam e te oprimem. – AVR(1967-1974)-IBB

Aí Jesus perguntou: -Quem foi que me tocou? Todos negaram. Então Pedro disse: -Mestre, todo o povo está em volta do senhor e o está apertando. – BLH(1988)-SBB

Aí Jesus perguntou: — Quem foi que me tocou? Todos negaram. Então Pedro disse: — Mestre, todo o povo está rodeando o senhor e o está apertando. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

“Quem tocou em mim?”, perguntou Jesus. Como todos negassem, Pedro disse: “Mestre, a multidão se aglomera e te comprime”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

E Jesus perguntou: Quem me tocou? Como todos negassem, Pedro lhe disse: Mestre, a multidão te aperta e te comprime. – AS21(2010)-EVN

74) Lucas 9:54-56 (v.54-cf. II Reis 1:10-12)

E os **SEUS** discípulos, Tiago e João, vendo *isto*, disseram: Senhor, queres que digamos que desça fogo do céu e os consuma, **COMO ELIAS TAMBÉM FEZ?** Voltando-se, porém, repreendeu-os, **E DISSE: VÓS NÃO SABEIS DE QUE ESPÍRITO SOIS. PORQUE O FILHO DO HOMEM NÃO VEIO PARA DESTRUIR AS ALMAS DOS HOMENS, MAS PARA SALVÁ-LAS.** E foram para outra aldeia. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Vendo isto, os discípulos Tiago e João perguntaram: Senhor, queres que mandemos descer fogo do céu para os consumir? Jesus, porém, voltando-se os repreendeu **[e disse: Vós não sabeis de que espírito sois]. [Pois o Filho do homem não veio para destruir as almas dos homens, mas para salvá-las.]** E seguiram para outra aldeia. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Vendo isto os discípulos Tiago e João, disseram: Senhor, queres que mandemos descer fogo do céu para os consumir **[como Elias também fez?]** Ele, porém, voltando-se, repreendeu-os, **[e disse: Vós não sabeis de que espírito sois.] [Pois o Filho do homem não veio para destruir as vidas dos homens, mas para salvá-las.]** E foram para outra aldeia. – AVR(1967-1974)-IBB

Quando os seus discípulos Tiago e João viram isso, disseram: -O senhor quer que mandemos descer fogo do céu para acabar com esta gente? Porém Jesus virou-se e os repreendeu. Então foram para outro povoado. – BLH(1988)-SBB

Quando os seus discípulos Tiago e João viram isso, disseram: — O senhor quer que a gente mande descer fogo do céu para acabar com estas pessoas? Porém Jesus, virando-se para eles, os repreendeu. Então ele e os seus discípulos foram para outro povoado. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Ao verem isso, os discípulos Tiago e João perguntaram: “Senhor, queres que façamos cair fogo do céu para destruí-los?” Mas Jesus, voltando-se, os repreendeu, **dizendo: “Vocês não sabem de que espécie de espírito vocês são, pois o Filho do homem não veio para destruir a vida dos homens, mas para salvá-los”;** e foram para outro povoado. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – NR-IV e NR-VI

Quando viram isso, os discípulos Tiago e João disseram: Senhor, queres que mandemos descer fogo do céu para os consumir? Ele, porém, voltando-se, repreendeu-os: **Vós não sabeis de que espírito sois. Pois o Filho do homem não veio para destruir a vida dos homens, mas para salvá-la.** E foram para outro povoado. – AS21(2010)-EVN – NR-14

75) Lucas 11:2-4 (cf. Mateus 6:9-12)

E ele lhes disse: Quando orardes, dizei: Pai **NOSSO, QUE ESTÁS NOS CÉUS**, santificado seja o teu nome; venha o teu reino; **SEJA FEITA A TUA VONTADE, ASSIM NA TERRA, COMO NO CÉU**. Dá-nos cada dia o nosso pão cotidiano; E perdoa-nos os nossos pecados, pois também nós perdoamos a qualquer que nos deve, e não nos conduzas à tentação, **MAS LIVRA-NOS DO MAL**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Então, ele os ensinou: Quando orardes, dizei: Pai, santificado seja o teu nome; venha o teu reino; o pão nosso cotidiano dá-nos de dia em dia; perdoa-nos os nossos pecados, pois também nós perdoamos a todo o que nos deve; e não nos deixes cair em tentação. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Ao que ele lhes disse: Quando orardes, dizei: Pai, santificado seja o teu nome; venha o teu reino; dá-nos cada dia o nosso pão cotidiano; e perdoa-nos os nossos pecados, pois também nós perdoamos a todo aquele que nos deve; e não nos deixes entrar em tentação, **[mas livra-nos do mal.]** – AVR(1967-1974)-IBB

Jesus respondeu: -Orem assim: “Pai, que todos reconheçam que o teu nome é santo. Venha o teu Reino. Dá-nos cada dia o alimento que precisamos. Perdoa as nossas ofensas, pois também nós perdoamos todos os que nos ofenderam. E não nos deixes cair em tentação.” – BLH(1988)-SBB

Jesus respondeu: — Quando vocês orarem, digam: “Pai, que todos reconheçam que o teu nome é santo. Venha o teu Reino. Dá-nos cada dia o alimento que precisamos. Perdoa os nossos pecados, pois nós também perdoamos todos os que nos ofendem. E não deixes que sejamos tentados.” – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Ele lhes disse: “Quando vocês orarem, digam: “Pai! Santificado seja o teu nome. Venha o teu Reino. Dá-nos cada dia o nosso pão cotidiano. Perdoa-nos os nossos pecados, pois também perdoamos a todos os que nos devem. E não nos deixes cair em tentação”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – **NR-VIII**

Ele então lhes falou: Quando orardes, dizei: Pai, santificado seja o teu nome; venha o teu reino; dá-nos diariamente nosso pão do dia a dia; e perdoa-nos os nossos pecados, pois também nós perdoamos a todo que nos deve; e não nos deixes entrar em tentação, **mas livra-nos do mal.** – AS21(2010)-EVN – **NR-10**

76) Lucas 11:29 (cf. Mateus 16:4 e Marcos 8:12)

E, **ajuntando-se a multidão**, começou a dizer: **Maligna é esta geração; ela pede um sinal; e não lhe será dado sinal, senão o sinal DO PROFETA Jonas;** – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Como **afluíssem as multidões**, passou Jesus a dizer: **Esta é geração perversa! Pede sinal; mas nenhum sinal lhe será dado, senão o de Jonas.** – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Como **afluíssem as multidões**, começou ele a dizer: **Geração perversa é esta; ela pede um sinal; e nenhum sinal se lhe dará, senão o de Jonas;** – AVR(1967-1974)-IBB

Quando a multidão se **ajuntou em volta de Jesus**, ele começou a falar e disse o seguinte: **-Como o povo de hoje é mau! Pede um milagre como sinal de aprovação de Deus, mas nenhum sinal lhe será dado, a não ser o milagre de Jonas.** – BLH(1988)-SBB

Quando a multidão se **ajuntou em volta de Jesus**, ele começou a falar e disse o seguinte: **— Como as pessoas de hoje são más! Pedem um milagre como sinal de aprovação de Deus, mas nenhum sinal lhes será dado, a não ser o milagre de Jonas.** – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Aumentando a multidão, Jesus começou a dizer: **“Esta é uma geração perversa. Ela pede um sinal milagroso, mas nenhum sinal lhe será dado, exceto o sinal de Jonas.** – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Como a multidão **aumentava**, ele começou a dizer: **Esta é uma geração perversa; ela pede um sinal, mas nenhum sinal lhe será dado, a não ser o de Jonas.** – AS21(2010)-EVN

77) Lucas 17:36 (cf. Mateus 24:40)

DOIS ESTARÃO NO CAMPO; UM SERÁ TOMADO, E O OUTRO SERÁ DEIXADO. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

[Dois estarão no campo; um será tomado, e o outro, deixado.] – ARA(1959-1993-2011)-SBB

[Dois homens estarão no campo; um será tomado, e o outro será deixado.] – AVR(1967-1974)-IBB

v.35, v.37 – BLH(1988)-SBB – **NR-3**

[Naquele dia, dois homens estarão trabalhando na fazenda: um será levado, e o outro, deixado.] – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Duas pessoas estarão no campo; uma será tirada e a outra deixada”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – NR-VI

[Dois homens estarão no campo; um será levado, e o outro, deixado.] – AS21(2010)-EVN – NR-14

78) Lucas 21:4

Porque todos aqueles deitaram para as ofertas **DE DEUS** do que lhes sobeja; mas esta, da sua pobreza, deitou todo o sustento que tinha. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Porque todos estes deram como oferta daquilo que lhes sobrava; esta, porém, da sua pobreza deu tudo o que possuía, todo o seu sustento. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

porque todos aqueles deram daquilo que lhes sobrava; mas esta, da sua pobreza, deu tudo o que tinha para o seu sustento. – AVR(1967-1974)-IBB

Porque os outros deram do que estava sobrando. Ela, porém, tão pobre assim, deu tudo o que tinha para viver. – BLH(1988)-SBB

Porque os outros deram do que estava sobrando. Porém ela, que é tão pobre, deu tudo o que tinha para viver. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Todos esses deram do que lhes sobrava; mas ela, da sua pobreza, deu tudo o que possuía para viver”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

pois todos aqueles deram do que lhes sobrava; mas ela, da sua pobreza, deu tudo o que tinha para o seu sustento – AS21(2010)-EVN

79) Lucas 22:14

E, chegada a hora, pôs-se à mesa, e com ele os **DOZE** apóstolos. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Chegada a hora, pôs-se Jesus à mesa, e com ele os apóstolos. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

E, chegada a hora, pôs-se Jesus à mesa, e com ele os apóstolos. – AVR(1967-1974)-IBB

Quando chegou a hora, Jesus sentou-se à mesa com os apóstolos – BLH(1988)-SBB

Quando chegou a hora, Jesus sentou-se à mesa com os apóstolos – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Quando chegou a hora, Jesus e os seus apóstolos reclinaram-se à mesa. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Chegada a hora, Jesus se pôs à mesa com os apóstolos. – AS21(2010)-EVN

80) Lucas 22:31

DISSE TAMBÉM O SENHOR: Simão, Simão, eis que Satanás vos pediu para vos cirandar como trigo; – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Simão, Simão, eis que Satanás vos reclamou para vos peneirar como trigo! – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Simão, Simão, eis que Satanás vos pediu para vos cirandar como trigo; – AVR(1967-1974)-IBB

Jesus continuou: -Simão, Simão, escute bem: Satanás já conseguiu permissão para pôr vocês à prova. Ele vai peneirar vocês como o lavrador separa o trigo da palha. – BLH(1988)-SBB

Jesus continuou: — Simão, Simão, escute bem! Satanás já conseguiu licença para pôr vocês à prova. Ele vai peneirar vocês como o lavrador peneira o trigo a fim de separá-lo da palha. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

“Simão, Simão, Satanás pediu vocês para peneirá-los como trigo. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Simão, Simão, Satanás vos pediu para peneirá-los como trigo; – AS21(2010)-EVN

81) Lucas 22:43,44

E APARECEU-LHE UM ANJO DO CÉU, QUE O FORTALECIA. E, POSTO EM AGONIA, ORAVA MAIS INTENSAMENTE. E O SEU SUOR TORNOU-SE COMO GRANDES GOTAS DE SANGUE, QUE CORRIAM ATÉ AO CHÃO. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

[Então, lhe apareceu um anjo do céu que o confortava. E, estando em agonia, orava mais intensamente. E aconteceu que o seu suor se tornou como gotas de sangue caindo sobre a terra.] – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Então lhe apareceu um anjo do céu, que o **confortava**. E, posto em agonia, orava mais intensamente; e o seu suor tornou-se como grandes gotas de sangue, que caíam sobre o chão. – AVR(1967-1974)-IBB

[Então um anjo do céu apareceu para animá-lo. Em grande aflição, Jesus orava com mais força ainda. O seu suor era como gotas de sangue caindo no chão.] – BLH(1988)-SBB – NR-2

[Então um anjo do céu apareceu e o animava. Cheio de uma grande aflição, Jesus orava com mais força ainda. O seu suor era como gotas de sangue caindo no chão.] – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Apareceu-lhe então um anjo do céu que o fortalecia. Estando angustiado, ele orou ainda mais intensamente; e o seu suor era como gotas de sangue que caíam no chão. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – NR-II

[Então apareceu-lhe um anjo do céu, que o encorajava. E, cheio de angústia orava mais intensamente; e o seu suor tornou-se como gotas de sangue, que caíam no chão.] – AS21(2010)-EVN – NR-10

82) Lucas 22:64 (cf. Mateus 26:67,68 e Marcos 14:65)

E, vendando-lhe os olhos, FERIAM-NO NO ROSTO, e perguntavam-LHE, dizendo: Profetiza, quem é que te feriu? – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

vendando-lhe os olhos, diziam: Profetiza-nos: quem é que te bateu? – ARA(1959-1993-2011)-SBB

e, vendando-lhe os olhos, perguntavam, dizendo: Profetiza, quem foi que te bateu? – AVR(1967-1974)-IBB

Taparam os olhos dele e perguntavam: -Quem foi que bateu em você? Adivinhe! – BLH(1988)-IBB

Taparam os olhos dele e perguntavam: — Quem foi que bateu em você? Adivinhe! – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Cobriam seus olhos e perguntavam: “Profetize! Quem foi que bateu em você?” – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

e, vendando-lhe os olhos, perguntavam: Profetiza quem foi que te bateu! – AS21(2010)-EVN

83) Lucas 23:17

E ERA-LHE NECESSÁRIO SOLTAR-LHES UM PELA FESTA. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

[E era-lhe forçoso soltar-lhes um detento por ocasião da festa.] – ARA(1959-1993-2011)-SBB

[E era-lhe necessário soltar-lhes um pela festa.] – AVR(1967-1974)-IBB

v.16, v.18 – BLH(1988)-SBB – NR-3

[Na festa da Páscoa, Pilatos tinha o costume de soltar algum preso, a pedido do povo.] – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Ele era obrigado a soltar-lhes um preso durante a festa. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – NR-VI

[Ele tinha de soltar-lhes um preso por ocasião da festa.] – AS21(2010)-EVN – NR-14

84) Lucas 23:38

E também por cima dele, estava um título, **ESCRITO EM LETRAS GREGAS, ROMANAS, E HEBRAICAS**: ESTE É O REI DOS JUDEUS. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Também sobre ele estava esta epígrafe **[em letras gregas, romanas e hebraicas]**: ESTE É O REI DOS JUDEUS. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Por cima dele estava esta inscrição **[em letras gregas, romanas e hebraicas:]** ESTE É O REI DOS JUDEUS. – AVR(1967-1974)-IBB

Na cruz, acima dele, estavam escritas as seguintes palavras: “Este é o Rei dos Judeus”. – BLH(1988)-SBB

Na cruz, acima da sua cabeça, estavam escritas as seguintes palavras: “Este é o Rei dos Judeus.” – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Havia uma inscrição acima dele, que dizia: ESTE É O REI DOS JUDEUS. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

E esta inscrição estava acima dele: ESTE É O REI DOS JUDEUS. – AS21(2010)-EVN

85) Lucas 23:42

E disse **A** Jesus: **SENHOR**, lembra-te de mim, quando vieres em teu reino. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

E acrescentou: Jesus, lembra-te de mim quando vieres no teu reino. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Então disse: Jesus, lembra-te de mim, quando entrares no teu reino. – AVR(1967-1974)-IBB

Então disse: -Jesus lembre-se de mim quando o senhor vier como Rei! – BLH(1988)-SBB

Então disse: — Jesus, lembre de mim quando o senhor vier como Rei! – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Então ele disse: “Jesus, lembra-te de mim quando entrares no teu Reino”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Então disse: Jesus, lembra-te de mim, quando entrares no teu reino. – AS21(2010)-EVN

86) Lucas 24:49 (cf. Atos 1:4)

E eis que sobre vós envio a promessa de meu Pai; ficai, porém, na cidade **DE JERUSALÉM**, até que do alto sejais revestidos de poder. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Eis que envio sobre vós a promessa de meu Pai; permanecei, pois, na cidade, até que do alto sejais revestidos de poder.” – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

E eis que sobre vós envio a promessa de meu Pai; ficai, porém, na cidade, até que do alto sejais revestidos de poder.” – AVR(1967-1974)-IBB

E eu mesmo lhes mandarei o que o meu Pai prometeu. Mas esperem na cidade, até que o poder de cima venha sobre vocês.” – BLH(1988)-SBB

Eu envio a vocês a promessa de meu Pai; mas fiquem na cidade até serem revestidos do poder do alto”. – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica,Inc.

Envio sobre vós a promessa de meu Pai. Mas ficai na cidade, até que do alto sejais revestidos de poder. – AS21(2010)-EVN

JOÃO

87) João 1:18

Deus nunca foi visto por alguém. O **FILHO** unigênito, que está no seio do Pai, esse o revelou. – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

Ninguém jamais viu a Deus; o **Deus** unigênito, que está no seio do Pai, é quem o revelou. – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

Ninguém jamais viu a Deus. O **Deus** unigênito, que está no seio do Pai, esse o deu a conhecer. – AVR(1967-1974)-IBB

Ninguém jamais viu a Deus, mas o **Deus** Unigênito, que está junto do Pai, o tornou conhecido. – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica,Inc. – **NR-XI**

Ninguém jamais viu a Deus. O **Deus** unigênito, que está ao lado do Pai, foi quem o revelou. – AS21(2010)-EVN – **NR-15**

88) João 1:27 (cf. João 1:29,30-ACF)

ESTE É aquele que vem após mim, **QUE É ANTES DE MIM**, do qual eu não sou digno de desatar-lhe a correia da sandália. – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

o qual vem após mim, do qual não sou digno de desatar-lhe as correias das sandálias. – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

aquele que vem depois de mim, de quem eu não sou digno de desatar a correia da alparca. – AVR(1967-1974)-IBB

Ele vem depois de mim, porém eu não mereço a honra de desamarrar as correias das sandálias dele. – BLH(1988)-SBB

Ele vem depois de mim, mas eu não mereço a honra de desamarrar as correias das sandálias dele. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Ele é aquele que vem depois de mim, e não sou digno de desamarrar as correias de suas sandálias”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

aquele que vem depois de mim, de quem não sou digno de desamarrar as correias das sandálias – AS21(2010)-EVN

89) João 3:13 (cf. I Coríntios 15:47 e I Timóteo 3:16-ACF)

Ora, ninguém subiu ao céu, senão o que desceu do céu, o Filho do homem, QUE ESTÁ NO CÉU. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Ora, ninguém subiu ao céu, senão aquele que de lá desceu, a saber, o Filho do Homem [que está no céu]. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Ora, ninguém subiu ao céu, senão o que desceu do céu, o Filho do homem. – AVR(1967-1974)-IBB

Ninguém subiu ao céu, a não ser o Filho do Homem, que desceu do céu. – BLH(1988)-SBB

Ninguém subiu ao céu, a não ser o Filho do Homem, que desceu do céu. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Ninguém jamais subiu ao céu, a não ser aquele que veio do céu: o Filho do homem. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – **NR-I**

Ninguém subiu ao céu, senão aquele que de lá desceu, o Filho do homem. – AS21(2010)-EVN – **NR-9**

90) João 3:15

Para que todo aquele que nele crê NÃO PEREÇA, MAS tenha a vida eterna. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

para que todo o que nele crê tenha a vida eterna. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

para que todo aquele que nele crê tenha a vida eterna. – AVR(1967-1974)-IBB

para que todo o que nele crer tenha a vida eterna. – BLH(1988)-SBB

para que todos os que crerem nele tenham a vida eterna. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

para que todo o que nele crer tenha a vida eterna. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

para que todo aquele que nele crê tenha a vida eterna. – AS21(2010)-EVN

91) João 4:16

Disse-lhe **JESUS**: Vai, chama o teu marido, e vem cá. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Ele lhe disse: “Vá, chame o seu marido e volte”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

92) João 4:42

E diziam à mulher: Já não é pelo teu dito que nós cremos; porque nós mesmos o temos ouvido, e sabemos que este é verdadeiramente **O CRISTO**, o Salvador do mundo. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

e diziam à mulher: Já agora não é pelo que disseste que nós cremos; mas porque nós mesmos temos ouvido e sabemos que este é verdadeiramente o Salvador do mundo. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

e diziam à mulher: Já não é pela tua palavra que nós cremos; pois agora nós mesmos temos ouvido e sabemos que este é verdadeiramente o Salvador do mundo. – AVR(1967-1974)-IBB

E diziam à mulher: -Agora já não é por causa do que você disse que nós cremos, mas porque nós mesmos o ouvimos falar. E sabemos que ele é de fato o Salvador do mundo. – BLH(1988)-SBB

Eles diziam à mulher: — Agora não é mais por causa do que você disse que nós cremos, mas porque nós mesmos o ouvimos falar. E sabemos que ele é, de fato, o Salvador do mundo. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

E disseram à mulher: “Agora cremos não somente por causa do que você disse, pois nós mesmos o ouvimos e sabemos que este é realmente o Salvador do mundo”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

E diziam à mulher: Já não é pela tua palavra que cremos; pois agora nós mesmos temos ouvido e sabemos que este é verdadeiramente o Salvador do mundo. – AS21(2010)-EVN

93) João 5:3,4

Nestes jazia **GRANDE** multidão de enfermos, cegos, mancos e ressecados, **ESPERANDO O MOVIMENTO DA ÁGUA. PORQUANTO UM ANJO DESCIA EM CERTO TEMPO AO TANQUE, E AGITAVA A ÁGUA; E O PRIMEIRO QUE ALI DESCIA, DEPOIS DO MOVIMENTO DA ÁGUA, SARAVA DE QUALQUER ENFERMIDADE QUE TIVESSE.** – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Nestes, jazia uma multidão de enfermos, cegos, coxos, paráliticos [esperando que se movesse a água. Porquanto um anjo descia em certo tempo, agitando-a; e o primeiro que entrava no tanque, uma vez agitada a água, sarava de qualquer doença que tivesse]. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Nestes jazia grande multidão de enfermos, cegos, mancos e ressecados [esperando o movimento da água.] [Porquanto um anjo descia em certo tempo ao tanque, e agitava a água; então o primeiro que ali descia, depois do movimento da água, sarava de qualquer enfermidade que tivesse.] – AVR(1967-1974)-IBB

Muitos doentes estavam no chão: cegos, aleijados e paráliticos. , v.5 – BLH(1988)-SBB – NR-1

Perto das entradas estavam deitados muitos doentes: cegos, aleijados e paráliticos. [Esperavam o movimento da água, porque de vez em quando um anjo do Senhor descia e agitava a água. O primeiro doente que entrava no tanque depois disso sarava de qualquer doença.] – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

A expressão “do Senhor” não existe nos manuscritos em grego.

Ali costumava ficar grande número de pessoas doentes e inválidas: cegos, mancos e paráliticos. Eles esperavam um movimento nas águas. De vez em quando descia um anjo do Senhor e agitava as águas. O primeiro que entrasse no tanque, depois de agitadas as águas, era curado de qualquer doença que tivesse. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – NR-XII

A expressão “do Senhor” não existe nos manuscritos em grego.

Neles havia deitada uma grande multidão de doentes: cegos, mancos e paráliticos [esperando o movimento da água. Pois um anjo do Senhor descia de tempos em tempos ao tanque, e agitava a água; então o primeiro que ali entrasse, depois do movimento da água, sarava de qualquer doença.] – AS21(2010)-EVN – NR-1

A expressão “do Senhor” não existe nos manuscritos em grego.

94) João 6:69 (cf. Mateus 16:16)

E nós temos crido e conhecido que tu és o **CRISTO, O FILHO DO DEUS VIVENTE**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

e nós temos crido e conhecido que tu és o **Santo de Deus**. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

E nós já temos crido e bem sabemos que tu és o **Santo de Deus**. – AVR(1967-1974)-IBB

Nós cremos e sabemos que o senhor é o **Santo que Deus enviou**. – BLH(1988)-SBB

E nós cremos e sabemos que o senhor é o **Santo que Deus enviou**. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Nós cremos e sabemos que és o **Santo de Deus**”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

E nós cremos e sabemos que tu és o **Santo de Deus**. – AS21(2010)-EVN

95) João 7:50 (cf. João 3:2)

Nicodemos, que era um deles (o que **DE NOITE** fora ter com *Jesus*), disse-lhes: – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

Nicodemos, um deles, que antes fora ter com *Jesus*, perguntou-lhes: – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

Nicodemos, um deles, que antes fora ter com *Jesus*, perguntou-lhes: – AVR(1967-1974)-IBB

Mas Nicodemos, que era um deles e que certa ocasião havia falado com *Jesus*, disse: – NTLH(2000-**2011**)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Nicodemos, um deles, que antes tinha procurado *Jesus*, perguntou-lhes: – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica,Inc.

Então um deles, Nicodemos, que antes fora encontrar-se com *Jesus*, perguntou-lhes: – AS21(2010)-EVN

96) João 7:53

E CADA UM FOI PARA SUA CASA. – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

[E cada um foi para sua casa. – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

[E cada um foi para sua casa. – AVR(1967-1974)-IBB

[Depois todos foram para casa, – BLH(1988)-SBB (8:1a)

[Depois todos foram para casa, – NTLH(2000-**2011**)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO (8:1a)

Então cada um foi para a sua casa. – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica,Inc. – **NR-VI**

[E cada um foi para sua casa. – AS21(2010)-EVN – **NR-5**

97) João 8:1-11

JESUS , PORÉM, POI PARA O MONTE DAS OLIVEIRAS. E PELA MANHÃ CEDO TORNOU PARA O TEMPLO, E TODO O POVO VINHA TER COM ELE, E, ASSENTANDO-SE, OS ENSINAVA. E OS ESCRIBAS E FARISEUS TROUXERAM-LHE UMA MULHER APANHADA EM ADULTÉRIO; E, PONDO-A NO MEIO, DISSERAM-LHE: MESTRE, ESTA MULHER FOI APANHADA, NO PRÓPRIO ATO, ADULTERANDO. E NA LEI NOS MANDOU MOISÉS QUE AS TAIS SEJAM APEDREJADAS. TU, POIS, QUE DIZES? ISTO DIZIAM ELES, TENTANDO-O, PARA QUE TIVESSEM DE QUE O ACUSAR. MAS JESUS, INCLINANDO-SE, ESCREVA COM O DEDO NA TERRA. E, COMO INSISTISSEM, PERGUNTANDO-LHE, ENDIREITOU-SE, E DISSE-LHES: AQUELE QUE DE ENTRE VÓS ESTÁ SEM PECADO SEJA O PRIMEIRO QUE ATIRE PEDRA CONTRA ELA. E, TORNANDO A INCLINAR-SE, ESCREVA NA TERRA.

V.9 PORÉM OUVINDO ELES ISTO, ACUSADOS PELA CONSCIÊNCIA, SAÍRAM UM A UM, A COMEÇAR PELOS MAIS VELHOS ATÉ AOS ÚLTIMOS; FICOU SÓ JESUS E A MULHER QUE ESTAVA NO MEIO.

E, ENDIREITANDO-SE JESUS, E NÃO VENDO NINGUÉM MAIS DO QUE A MULHER, DISSE-LHE: MULHER, ONDE ESTÃO AQUELES TEUS ACUSADORES? NINGUÉM TE CONDENOU? E ELA DISSE: NINGUÉM, SENHOR. E DISSE-LHE JESUS: NEM EU TAMBÉM TE CONDENO; VAI-TE, E NÃO PEQUES MAIS. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Cap. 8:1-11 – Termina v.11 com] – ARA(1958-1993-2011)-SBB

Cap. 8:1-11 – Termina v.11 com]

v. 9 Quando ouviram isto foram saindo um a um, a começar pelos mais velhos, até os últimos; ficou só Jesus, e a mulher ali em pé. – AVR(1967-1974)-IBB

Cap. 8:1b-11 – Entre [] – NR-1

v. 9 Quando ouviram isso, todos foram embora, um por um, começando pelos mais velhos. Ficaram só Jesus e a mulher, e ela continuou ali de pé. – BLH(1988)-SBB

Cap. 8:1b-11 – Entre []

v. 9 Quando ouviram isso, todos foram embora, um por um, começando pelos mais velhos. Ficaram só Jesus e a mulher, e ela continuou ali, de pé. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Cap. 8:1-11 – NR-VI

v. 9 Os que o ouviram foram saindo, um de cada vez, começando pelos mais velhos. Jesus ficou só, com a mulher em pé diante dele. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Cap. 8:1-11 – NR-5

v. 9 Ao ouvirem isso, todos foram saindo um a um, começando pelos mais velhos; e ficaram apenas Jesus e a mulher, em pé no mesmo lugar. – AS21(2010)-EVN

98) João 9:35

Jesus ouviu que o tinham expulsado e, encontrando-o, disse-lhe: Crês tu no Filho DE DEUS? – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Ouvindo Jesus que o tinham expulsado, encontrando-o, lhe perguntou: Crês tu no Filho **do Homem**? – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

Soube Jesus que o haviam expulsado; e achando-o, perguntou-lhe: Crês tu no Filho **do homem**? – AVR(1967-1974)-IBB

Jesus soube que tinham expulsado o homem da casa de oração. Quando o encontrou, perguntou: -Você crê no Filho **do Homem**? – BLH(1988)-SBB

Jesus ficou sabendo que tinham expulsado o homem da sinagoga. Foi procurá-lo e, quando o encontrou, perguntou: — Você crê no Filho **do Homem**? – NTLH(2000-**2011**)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APOCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Jesus ouviu que o haviam expulsado e, ao encontrá-lo, disse: “Você crê no Filho **do homem**?” – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica,Inc.

Jesus ficou sabendo que o haviam expulsado; e, encontrando-o, perguntou-lhe: Crês no Filho **do homem**? – AS21(2010)-EVN

99) João 14:28

Ouvistes que eu vos disse: Vou, e venho para vós. Se me amásseis, certamente exultaríeis porque **EU DISSE**: Vou para o Pai; porque **MEU** Pai é maior do que eu. – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

Ouvistes que eu vos disse: vou e volto para junto de vós. Se me amásseis, alegrar-vos-íeis de que eu vá para o Pai, pois o Pai é maior do que eu. – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

Ouvistes que eu vos disse: Vou, e voltarei a vós. Se me amásseis, alegrar-vos-íeis de que eu vá para o Pai; porque o Pai é maior do que eu. – AVR(1967-1974)-IBB

Vocês ouviram o que eu disse: “Eu vou, mas voltarei para ficar com vocês.” Se vocês me amassem, ficariam alegres, sabendo que vou para o Pai, pois o Pai é maior do que eu. – BLH(1988)-SBB

Vocês ouviram o que eu disse: “Eu vou, mas voltarei para ficar com vocês.” Se vocês me amassem, ficariam alegres, sabendo que vou para o Pai, pois o Pai é mais poderoso do que eu. – NTLH(2000-**2011**)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

“Vocês me ouviram dizer: Vou, mas volto para vocês. Se vocês me amassem, ficariam contentes porque vou para o Pai, pois o Pai é maior do que eu. – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica,Inc.

Ouvistes o que eu vos disse: Irei e voltarei para vós. Se me amásseis, ficaríeis alegres porque eu vou para o Pai; pois o Pai é maior do que eu. – AS21(2010)-EVN

100) João 16:16

Um pouco, e não me vereis; e outra vez um pouco, e ver-me-eis; **PORQUANTO VOU PARA O PAI**. – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

Um pouco, e não mais me vereis; outra vez um pouco, e ver-me-eis. – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

Um pouco, e já não me vereis; e outra vez um pouco, e ver-me-eis. – AVR(1967-1974)-IBB

E Jesus disse: -Daqui a pouco vocês não vão me ver mais; porém, pouco depois, vão me ver novamente. – BLH(1988)-SBB

E Jesus disse: — Daqui a pouco vocês não vão me ver mais; porém, pouco depois, vão me ver novamente. – NTLH(2000-**2011**)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

“Mais um pouco e já não me verão; um pouco mais, e me verão de novo”. – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica,Inc.

Um pouco, e já não me vereis; mais um pouco, e me vereis. – AS21(2010)-EVN

101) João 17:12 (cf. Salmo 41:9, Salmo 109:8, João 17:11 e Atos 1:20)

Estando eu com eles **NO MUNDO**, guardava-os em teu nome. Tenho guardado **AQUELES** que tu me deste, e nenhum deles se perdeu, senão o filho da perdição, para que a Escritura se cumprisse. – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

Quando eu estava com eles, guardava-os no teu nome, que me deste, e protegi-os, e nenhum deles se perdeu, exceto o filho da perdição, para que se cumprisse a Escritura. – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

Enquanto eu estava com eles, eu os guardava no teu nome que me deste; e os conservei, e nenhum deles se perdeu, senão o filho da perdição, para que se cumprisse a Escritura. – AVR(1967-1974)-IBB

Quando estava com eles no mundo, eu os guardava com o poder do teu nome, o mesmo nome que me deste. Tomei conta deles, e nenhum se perdeu, a não ser aquele que já ia se perder para que acontecesse o que as Escrituras Sagradas dizem. – BLH(1988)-SBB

Quando estava com eles no mundo, eu os guardava pelo poder do teu nome, o mesmo nome que me deste. Tomei conta deles; e nenhum se perdeu, a não ser aquele que já ia se perder para que se cumprisse o que as Escrituras Sagradas dizem. – NTLH(2000-**2011**)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Enquanto estava com eles, eu os protegi e os guardei no nome que me deste. Nenhum deles se perdeu, a não ser aquele que estava destinado à perdição, para que se cumprisse a Escritura. – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica,Inc.

Enquanto eu estava com eles, eu os guardei e os preservei no teu nome que me deste. Nenhum deles se perdeu, senão o filho da perdição, para que se cumprisse a Escritura. – AS21(2010)-EVN

102)João 20:29

Disse-lhe Jesus: Porque me viste, **TOMÉ**, creste; bem-aventurados os que não viram e creram. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Disse-lhe Jesus: Porque me viste, creste? Bem-aventurados os que não viram e creram. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Disse-lhe Jesus: Porque me viste, creste? Bem-aventurados os que não viram e creram. – AVR(1967-1974)-IBB

-Você creu porque está me vendo? – disse Jesus. –Felizes os que crêem sem ver! – BLH(1988)-SBB

— Você creu porque me viu? — disse Jesus. — Felizes são os que não viram, mas assim mesmo creram! – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Então Jesus lhe disse: “Porque me viu, você creu? Felizes os que não viram e creram”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

E Jesus lhe disse: Porque me viste, creste? Bem-aventurados os que não viram e creram. – AS21(2010)-EVN

ATOS

103)Atos 2:30 (cf. II Samuel 7:13, Salmo 132:11, Lucas 1:32 e Romanos 1:2-4)

Sendo, pois, profeta, e sabendo que Deus lhe havia prometido com juramento que do fruto de seus lombos, **SEGUNDO A CARNE, LEVANTARIA O CRISTO**, para o assentar sobre o seu trono, – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Sendo, pois, profeta e sabendo que Deus lhe havia jurado que um dos seus descendentes se assentaria no seu trono, – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Sendo, pois, ele profeta, e sabendo que Deus lhe havia prometido com juramento que faria sentar sobre o seu trono um dos seus descendentes- – AVR(1967-1974)-IBB

Ele era profeta e sabia que Deus lhe havia prometido que um dos seus descendentes seria rei, como ele mesmo era. – BLH(1988)-SBB

Ele era profeta e sabia que Deus lhe havia jurado que um dos seus descendentes seria rei, como ele. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Mas ele era profeta e sabia que Deus lhe prometera sob juramento que poria um dos seus descendentes no trono. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Sendo ele profeta e sabendo que Deus lhe havia prometido com juramento que faria um dos seus descendentes assentar-se no seu trono, – AS21(2010)-EVN

104)Atos 7:30 (cf. Êxodo 3:2)

E, completados quarenta anos, apareceu-lhe o anjo **DO SENHOR** no deserto do monte Sinai, numa chama de fogo *no meio de uma sarça*. – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

Decorridos quarenta anos, apareceu-lhe, no deserto do monte Sinai, um anjo, por entre as chamas de uma sarça que ardia. – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

E passados mais quarenta anos, apareceu-lhe um anjo no deserto do monte Sinai, numa chama de fogo no meio de uma sarça. – AVR(1967-1974)-IBB

-Quarenta anos mais tarde, um anjo apareceu a Moisés no deserto, perto do monte Sinai, entre as chamas de uma moita que estava queimando. – BLH(1988)-SBB

— Quarenta anos mais tarde, quando Moisés estava no deserto, perto do monte Sinai, um anjo apareceu a ele, no meio do fogo de um espinheiro que estava queimando. – NTLH(2000-**2011**)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

“Passados quarenta anos, apareceu a Moisés um anjo nas labaredas de uma sarça em chamas no deserto, perto do monte Sinai. – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica,Inc.

Passados mais quarenta anos, apareceu-lhe um anjo no deserto do monte Sinai, numa chama de fogo em uma sarça. – AS21(2010)-EVN

105)Atos 7:37 (cf. Deuteronômio 18:15)

Este é aquele Moisés que disse aos filhos de Israel: **O SENHOR VOSSO** Deus vos levantará dentre vossos irmãos um profeta como eu; **A ELE OUVIREIS**. – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

Foi Moisés quem disse aos filhos de Israel: Deus vos suscitará dentre vossos irmãos um profeta semelhante a mim. – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

Este é o Moisés que disse aos filhos de Israel: Deus vos suscitará dentre vossos irmãos um profeta como eu. – AVR(1967-1974)-IBB

Foi este mesmo Moisés quem disse aos israelitas: “Do meio de vocês Deus escolherá para vocês um profeta, assim como ele me escolheu.” – BLH(1988)-SBB

Foi esse mesmo Moisés quem disse aos israelitas: “Do meio de vocês Deus escolherá e enviará para vocês um profeta, assim como ele me enviou.” – NTLH(2000-**2011**)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

“Este é aquele Moisés que disse aos israelitas: ‘Deus levantará dentre seus irmãos um profeta como eu’. – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica,Inc.

Este é o Moisés que disse aos israelitas: Deus vos levantará dentre vossos irmãos um profeta como eu. – AS21(2010)-EVN

106) Atos 8:37

E DISSE FILIPE: É LÍCITO, SE CRÊS DE TODO O CORAÇÃO. E, RESPONDENDO ELE, DISSE: CREIO QUE JESUS CRISTO É O FILHO DE DEUS. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

[Filipe respondeu: **É lícito, se crês de todo o coração. E, respondendo ele, disse: Creio que Jesus Cristo é o Filho de Deus.**] – ARA(1959-1993-2011)-SBB

[E disse Felipe: **É lícito, se crês de todo o coração. E, respondendo ele, disse: Creio que Jesus Cristo é o Filho de Deus.**] – AVR(1967-1974)-IBB

v.36, v.38 – BLH(1988)-SBB – NR-1

[Filipe respondeu: **— Se o senhor crê de todo o coração, é claro que pode. E o funcionário disse: — Sim, eu creio que Jesus Cristo é o Filho de Deus.**] – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Disse Filipe: **“Você pode, se crê de todo o coração”. O eunuco respondeu: “Creio que Jesus Cristo é o Filho de Deus.”** – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc. – NR-XIII

[Filipe disse: **É permitido, se crês de todo o coração. E ele respondeu: Creio que Jesus Cristo é o Filho de Deus.**] – AS21(2010)-EVN – NR-16

107) Atos 9:5,6 (cf. Atos 26:14,15)

E ele disse: Quem és, Senhor? E **DISSE O SENHOR: Eu sou Jesus, a quem tu persegues. DURO É PARA TI RECALCITRAR CONTRA OS AGUILHÕES. E ELE, TREMENDO E ATÔNITO, DISSE: SENHOR, QUE QUERES QUE EU FAÇA? E DISSE-LHE O SENHOR: Levanta-te, e entra na cidade, e lá te será dito o que te convém fazer.** – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Ele perguntou: Quem és tu, Senhor? E **a resposta foi:** Eu sou Jesus, a quem tu persegues; **mas** levanta-te e entra na cidade, onde te dirão o que te convém fazer. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Ele perguntou: Quem és tu, Senhor? Respondeu o Senhor: Eu sou Jesus, a quem tu persegues; **mas** levanta-te e entra na cidade, e lá te será dito o que te cumpre fazer. – AVR(1967-1974)-IBB

-Quem é o Senhor? – perguntou ele. **A mesma voz respondeu:** -Eu sou Jesus, aquele que você persegue. **Mas** levante-se, entre na cidade, e ali dirão o que você deve fazer. – BLH(1988)-SBB

— Quem é o senhor? — perguntou ele. **A voz respondeu:** — Eu sou Jesus, aquele que você persegue. **Mas** levante-se, entre na cidade, e ali dirão a você o que deve fazer. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Saulo perguntou: “Quem és tu, Senhor?” **Ele respondeu:** “Eu sou Jesus, a quem você persegue. Levante-se, entre na cidade; alguém dirá o que você deve fazer”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Ele perguntou: Quem és tu, Senhor? O Senhor respondeu: Eu sou Jesus, a quem persegues; **mas** levanta-te e entra na cidade; lá te será dito o que precisas fazer. – AS21(2010)-EVN

108)Atos 9:29

E falava ousadamente no nome do Senhor **JESUS**. Falava e também disputava contra os gregos, mas eles procuravam matá-lo. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

...pregando ousadamente em nome do Senhor. – ARA(1959-1993-2011)-SBB (vs. 28b)

e pregando ousadamente em nome do Senhor. Falava e disputava também com os helenistas; mas eles procuravam matá-lo. – AVR(1967-1974)-IBB

...e anunciando com coragem o nome do Senhor. – BLH(1988)-SBB (vs. 28b)

...e, pelo poder do nome do Senhor, ele anunciava corajosamente o evangelho. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO (vs. 28b)

...pregando corajosamente em nome do Senhor. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. (vs. 28b)

...pregando com coragem em nome do Senhor. – AS21(2010)-EVN (vs. 28b)

109)Atos 10:6 (cf. Atos 10:47,48)

Este está hospedado com um certo Simão curtidor, que tem a sua casa junto do mar. **ELE TE DIRÁ O QUE DEVES FAZER**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Ele está hospedado com Simão, curtidor, cuja residência está situada à beira-mar. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

este se acha hospedado com um certo Simão, curtidor, cuja casa fica à beira-mar. **[Ele te dirá o que deves fazer.]** – AVR(1967-1974)-IBB

Ele está hospedado na casa de Simão, um curtidor de couro que mora perto do mar. – BLH(1988)-SBB

Ele está hospedado na casa de outro Simão, um curtidor de couros que mora na beira do mar. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

que está hospedado na casa de Simão, o curtidor de couro, que fica perto do mar”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Ele está hospedado com um certo Simão, o curtidor de peles, cuja casa fica à beira-mar. **Ele te dirá o que deves fazer.** – AS21(2010)-EVN – NR-1

110)Atos 10:30

E disse Cornélio: Há quatro dias estava eu **EM JEJUM** até esta hora, orando em minha casa à hora nona. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Respondeu-lhe Cornélio: Faz, hoje, quatro dias que, por volta desta hora, estava eu observando em minha casa a hora nona de oração,... – ARA(1959-1993-2011)-SBB (v. 30a)

Então disse Cornélio: Faz agora quatro dias que eu estava orando em minha casa à hora nona,... – AVR(1967-1974)-IBB (v. 30a)

Cornélio respondeu: -Há três dias, eu estava orando aqui em casa. Eram três horas da tarde.... – BLH(1988)-SBB (v. 30a)

Cornélio respondeu: — Três dias atrás, às três horas da tarde, eu estava orando aqui em casa... – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO (v. 30a)

Cornélio respondeu: “Há quatro dias eu estava em minha casa orando a esta hora, às três horas da tarde.... – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. (vs. 30a)

Então Cornélio disse: Faz agora quatro dias que eu estava orando em minha casa à hora nona,... – AS21(2010)-EVN (v. 30a)

111)Atos 10:32 (cf. Atos 10:34-43)

Envia, pois, a Jope, e manda chamar Simão, o que tem por sobrenome Pedro; este está hospedado em casa de Simão o curtidor, junto do mar, **E ELE, VINDO, TE FALARÁ.** – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Manda, pois, alguém a Jope a chamar Simão, por sobrenome Pedro; acha-se este hospedado em casa de Simão, curtidor, à beira-mar. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Envia, pois, a Jope e manda chamar a Simão, que tem por sobrenome Pedro; ele está hospedado em casa de Simão, curtidor, à beira-mar. – AVR(1967-1974)-IBB

Mande alguém até Jope a fim de buscar o homem chamado Simão Pedro. Ele está hospedado na casa de Simão, o curtidor, que mora perto do mar”. – BLH(1988)-SBB

Mande alguém até Jope a fim de buscar Simão, que também é chamado de Pedro. Ele está hospedado na casa de Simão, o curtidor, que mora na beira do mar.” – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Mande buscar em Jope a Simão, chamado Pedro. Ele está hospedado na casa de Simão, o curtidor de couro, que mora perto do mar'. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Manda buscar Simão, também chamado Pedro, em Jope. Ele está hospedado na casa de Simão, o curtidor de peles, que fica à beira-mar. – AS21(2010)-EVN

112)Atos 15:17b,18

...Diz o Senhor, que faz **TODAS** estas coisas, Conhecidas **SÃO A DEUS**, desde o princípio do mundo, **TODAS AS SUAS OBRAS**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

diz o Senhor, que faz estas coisas conhecidas desde séculos. – ARA(1959-1993-2011)-SBB (v. 18)

diz o Senhor que faz estas coisas, que são conhecidas desde a antigüidade. – AVR(1967-1974)-IBB (v. 18)

...Assim diz o Senhor, que anunciou essas coisas desde os tempos antigos.” – BLH(1988)-SBB

...Assim diz o Senhor, que anunciou essas coisas desde os tempos antigos.” – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

...diz o Senhor, que faz estas coisas' conhecidas desde os tempos antigos. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – **NR-IV**

diz o Senhor que faz essas coisas, conhecidas desde a antiguidade. – AS21(2010)-EVN (v. 18)

113)Atos 15:34

MAS PARECEU BEM A SILAS FICAR ALI. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

[Mas pareceu bem a Silas permanecer ali.] – ARA(1959-1993-2011)-SBB

[Mas pareceu bem a Silas ficar ali.] – AVR(1967-1974)-IBB

v.33, v.35 – BLH(1988)-SBB – **NR-3**

[Porém Silas achou melhor ficar ali.] – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

mas Silas decidiu ficar. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – **NR-VI**

[Mas Silas achou melhor permanecer ali.] – AS21(2010)-EVN – **NR-1**

114)Atos 16:31

E eles disseram: Crê no Senhor Jesus CRISTO e serás salvo, tu e a tua casa. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Responderam-lhe: Crê no Senhor Jesus e serás salvo, tu e tua casa. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Responderam eles: Crê no Senhor Jesus e serás salvo, tu e a tua casa. – AVR(1967-1974)-IBB

Eles responderam: -Creia no Senhor Jesus e você será salvo – você e a sua família. – BLH(1988)-SBB

Eles responderam: — Creia no Senhor Jesus e você será salvo — você e as pessoas da sua casa. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Eles responderam: “Creia no Senhor Jesus, e serão salvos, você e os de sua casa”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Eles responderam: Crê no Senhor Jesus, e tu e tua casa sereis salvos. – AS21(2010)-EVN

115)Atos 17:26

E de um só SANGUE fez toda a geração dos homens, para habitar sobre toda a face da terra, determinando os tempos já dantes ordenados, e os limites da sua habitação; – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

de um só fez toda a raça humana para habitar sobre toda a face da terra, havendo fixado os tempos previamente estabelecidos e os limites da sua habitação; – ARA(1959-1993-2011)-SBB

e de um só fez todas as raças dos homens, para habitarem sobre toda a face da terra, determinando-lhes os tempos já dantes ordenados e os limites da sua habitação; – AVR(1967-1974)-IBB

De um só homem criou todas as raças humanas para viverem na terra. Foi ele mesmo quem marcou os tempos e os lugares certos onde os povos deviam morar.” – BLH(1988)-SBB

De um só homem ele criou todas as raças humanas para viverem na terra. Antes de criar os povos, Deus marcou para eles os lugares onde iriam morar e quanto tempo ficariam lá. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

De um só fez ele todos os povos, para que povoassem toda a terra, tendo determinado os tempos anteriormente estabelecidos e os lugares exatos em que deveriam habitar. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

De um só fez toda a raça humana para que habitasse sobre toda a superfície da terra, determinando-lhes os tempos previamente estabelecidos e os territórios da sua habitação, – AS21(2010)-EVN

116)Atos 20:25

E agora, eis que eu sei, que todos vós, por quem passei pregando o reino **DE DEUS**, não vereis mais o meu rosto. – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

Agora, eu sei que todos vós, em cujo meio passei pregando o reino, não vereis mais o meu rosto. – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

“Agora sei que nenhum de vocês, entre os quais passei pregando o Reino, verá novamente a minha face. – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica,Inc.

117)Atos 20:32

Agora, pois, **IRMÃOS**, encomendo-vos **A DEUS** e à palavra da sua graça; a ele que é poderoso para vos edificar e dar herança entre todos os santificados. – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

Agora, pois, encomendo-vos **ao Senhor** e à palavra da sua graça, que tem poder para vos edificar e dar herança entre todos os que são santificados. – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

Agora, pois, vos encomendo a Deus e à palavra da sua graça, àquele que é poderoso para vos edificar e dar herança entre todos os que são santificados. – AVR(1967-1974)-IBB

-E agora os entrego aos cuidados de Deus e da mensagem da sua graça. Pois ele pode ajudá-los a progredir espiritualmente e dar-lhes as bênçãos que guarda para todo o seu povo. – BLH(1988)-SBB

— E agora eu os entrego aos cuidados de Deus e da palavra da sua graça. Pois ele pode ajudá-los a progredir espiritualmente e pode dar-lhes as bênçãos que guarda para todo o seu povo. – NTLH(2000-**2011**)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

“Agora, eu os entrego a Deus e à palavra da sua graça, que pode edificá-los e dar-lhes herança entre todos os que são santificados. – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica,Inc.

Agora pois, consagro-vos a Deus e à palavra da sua graça, àquele que é poderoso para vos edificar e vos dar herança entre todos os santificados. – AS21(2010)-EVN

118)Atos 23:9

E originou-se *um* grande clamor; e, levantando-se os escribas da parte dos fariseus, contendiam, dizendo: Nenhum mal achamos neste homem, e, se algum espírito ou anjo lhe falou, **NÃO LUTEMOS CONTRA DEUS**. – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

Houve, pois, grande vozeria. E, levantando-se **alguns** escribas da parte dos fariseus, contendiam, dizendo: Não achamos neste homem mal algum; e será que algum espírito ou anjo lhe tenha falado? – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

Daí procedeu grande clamor; e levantando-se **alguns** escribas da parte dos fariseus, altercavam, dizendo: Não achamos nenhum mal neste homem; e, quem sabe se lhe falou algum espírito ou anjo? – AVR(1967-1974)-IBB

E assim a gritaria aumentou ainda mais. Então **alguns** professores da Lei que pertenciam ao partido dos fariseus se levantaram e protestaram com toda força. Eles disseram: -Não vemos nenhum mal neste homem. Pode ser mesmo que um anjo ou um espírito tenha falado com ele! – BLH(1988)-SBB

E assim a gritaria aumentou ainda mais. Então **alguns** mestres da Lei que pertenciam ao partido dos fariseus se levantaram e protestaram. Eles disseram: — Não vemos nenhum mal neste homem. Pode ser mesmo que um anjo ou um espírito tenha falado com ele. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Houve um grande alvoroço, e **alguns** dos mestres da lei que eram fariseus se levantaram e começaram a discutir intensamente, dizendo: “Não encontramos nada de errado neste homem. Quem sabe se algum espírito ou anjo falou com ele?” – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Houve, então, muita gritaria. **Alguns** escribas da parte dos fariseus levantaram-se e começaram a discutir, dizendo: Não achamos nenhum mal neste homem. Quem sabe não foi algum espírito ou um anjo que falou com ele? – AS21(2010)-EVN

119)Atos 24:6b-8a

O qual intentou também profanar o templo; e nós o prendemos, **E CONFORME A NOSSA LEI O QUISEMOS JULGAR. MAS, SOBREVINDO O TRIBUNO LÍSIAS, NO-LO TIROU DE ENTRE AS MÃOS COM GRANDE VIOLÊNCIA, MANDANDO AOS SEUS ACUSADORES QUE VIESSEM A TI;** e dele tu mesmo, examinando-o, poderás entender tudo o de que o acusamos. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

o qual também tentou profanar o templo, nós o prendemos **[com o intuito de julgá-lo segundo a nossa lei. Mas, sobrevindo o comandante Lísias, o arrebato das nossas mãos com grande violência, ordenando que os seus acusadores viessem à tua presença].** Tu mesmo, examinando-o, poderás tomar conhecimento de todas as coisas de que nós o acusamos. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

o qual tentou profanar o templo; e nós o prendemos, **[e conforme a nossa lei o quisemos julgar. Mas sobrevindo o comandante Lísias no-lo tirou dentre as mãos com grande violência, mandando aos acusadores que viessem a ti.]** e tu mesmo, examinando-o, poderás certificar-te de tudo aquilo de que nós o acusamos. – AVR(1967-1974)-IBB

Além disso tentou desrespeitar o Templo, e então nós o prendemos. **Íamos julgá-lo de acordo com a nossa Lei, mas o comandante Lísias veio e o tirou de nós à força. Aí o próprio Lísias mandou que os acusadores viessem até aqui e fizessem a acusação diante do senhor.** Se o senhor fizer perguntas a este homem, ele mesmo confirmará tudo o que estamos dizendo. – BLH(1988)-SBB – NR-2

e tentou até mesmo profanar o templo; então o prendemos **e quisemos julgá-lo segundo a nossa lei. Mas o comandante Lísias interveio e com muita força o arrebato de nossas mãos e ordenou que os seus acusadores se apresentassem.** Se tu mesmo o interrogares, poderás verificar a verdade a respeito de todas estas acusações que estamos fazendo contra ele”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – NR-VI

Ele tentou profanar o templo, mas nós o prendemos, e nós o queríamos julgar conforme a nossa lei. Mas o comandante Lisias veio e o tirou de nossas mãos com grande violência, ordenando aos acusadores que viessem a ti. Interrogando-o, tu mesmo poderás certificar-te de tudo aquilo de que o acusamos. – AS21(2010)-EVN – NR-13

120)Atos 24:15

Tendo esperança em Deus, como estes mesmos também esperam, de que há de haver ressurreição **DE MORTOS**, assim dos justos como dos injustos. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

tendo esperança em Deus, como também estes a têm, de que haverá ressurreição, tando de justos como de injustos. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

tendo esperança em Deus, como estes mesmos também esperam, de que há de haver ressurreição tanto dos justos como dos injustos. – AVR(1967-1974)-IBB

Tendo a mesma esperança em Deus que eles têm: que todos vão ressuscitar, tanto os bons como os maus. – BLH(1988)-SBB

Eu e os meus acusadores temos esta mesma esperança em Deus: todos vão ressuscitar, tanto os bons como os maus. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

e tenho em Deus a mesma esperança desses homens: de que haverá ressurreição tanto de justos como de injustos. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

tendo esperança em Deus, como estes mesmos também têm, de que haverá ressurreição tanto dos justos como dos injustos. – AS21(2010)-EVN

121)Atos 28:16

E, logo que chegamos a Roma, **O CENTURIÃO ENTREGOU OS PRESOS AO CAPITÃO DA GUARDA; MAS** a Paulo se lhe permitiu morar por conta própria, com o soldado que o guardava. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Uma vez em Roma, foi permitido a Paulo morar por sua conta, tendo em sua companhia o soldado que o guardava. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Quando chegamos a Roma, **[o centurião entregou os presos ao general do exército, mas,]** a Paulo se lhe permitiu morar à parte, com o soldado que o guardava. – AVR(1967-1974)-IBB

Quando chegamos a Roma, deixaram Paulo morar por sua conta, guardado por um soldado. – BLH(1988)-SBB

Quando entramos em Roma, Paulo recebeu permissão para morar por sua conta, guardado por um soldado. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Quando chegamos a Roma, Paulo recebeu permissão para morar por conta própria, sob a custódia de um soldado. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Quando chegamos a Roma, **o centurião entregou os prisioneiros ao general do exército, mas** permitiu-se que Paulo morasse à parte, sob a guarda de um soldado. – AS21(2010)-EVN – NR-3

122)Atos 28:29

E, HAVENDO ELE DITO ESTAS PALAVRAS, PARTIRAM OS JUDEUS, TENDO ENTRE SI GRANDE CONTENDA. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

[Ditas estas palavras, partiram os judeus, tendo entre si grande contenda.] – ARA(1959-1993-2011)-SBB

[E, havendo ele dito isto, partiram os judeus, tendo entre si grande contenda.] – AVR(1967-1974)-IBB

v.28, v.30 – BLH(1988)-SBB – NR-3

[Depois que Paulo disse isso, os judeus foram embora, discutindo com violência.] – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Depois que ele disse isto, os judeus se retiraram, discutindo intensamente entre si. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – NR-VI

[E, depois de dizer isso, os judeus partiram, tendo entre si grande discórdia.] – AS21(2010)-EVN – NR-13

ROMANOS

123)Romanos 1:16

Porque não me envergonho do evangelho **DE CRISTO**, pois é o poder de Deus para salvação de todo aquele que crê; primeiro do judeu, e também do grego. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Pois não me envergonho do evangelho, porque é o poder de Deus para a salvação de todo aquele que crê, primeiro do judeu e também do grego; – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Porque não me envergonho do evangelho, pois é o poder de Deus para salvação de todo aquele que crê; primeiro do judeu, e também do grego. – AVR(1967-1974)-IBB

Eu não me envergonho do Evangelho, pois é o poder de Deus para salvar todos os que crêem: primeiro **os** judeus e depois os não-judeus. – BLH(1988)-SBB

Eu não me envergonho do evangelho, pois ele é o poder de Deus para salvar todos os que creem, primeiro os judeus e também os não-judeus. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Não me envergonho do evangelho, porque é o poder de Deus para a salvação de todo aquele que crê: primeiro do judeu, depois do grego. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Porque não me envergonho do evangelho, pois é o poder de Deus para a salvação de todo aquele que crê; primeiro do judeu e também do grego. – AS21(2010)-EVN

124) Romanos 1:29

Estando cheios de toda a iniquidade, **FORNICAÇÃO**, malícia, avareza, maldade; cheios de inveja, homicídio, contenda, engano, malignidade; – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

cheios de toda injustiça, malícia, avareza e maldade; possuídos de inveja, homicídio, contenda, dolo e malignidade; sendo difamadores, – ARA(1959-1993-2011)-SBB

estando cheios de toda a injustiça, malícia, cobiça, maldade; cheios de inveja, homicídio, contenda, dolo, malignidade; – AVR(1967-1974)-IBB

Estão cheios de perversidade, maldade, avareza, vícios, ciúmes, crimes, lutas, mentiras e malícia. Difamam – BLH(1988)-SBB

Estão cheios de todo tipo de perversidade, maldade, ganância, vícios, ciúmes, crimes de morte, brigas, mentiras e malícia. Caluniam – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Tornaram-se cheios de toda sorte de injustiça, maldade, ganância e depravação. Estão cheios de inveja, homicídio, rivalidades, engano e malícia. São bisbilhoteiros, – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

cheios de toda forma de injustiça, malícia, cobiça, maldade, inveja, homicídio, discórdia, engano, depravação; sendo intrometidos, – AS21(2010)-EVN

125) Romanos 1:31

Néscios, infiéis nos contratos, sem afeição natural, **IRRECONCILIÁVEIS**, sem misericórdia; – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

insensatos, pérfidos, sem afeição natural e sem misericórdia. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

néscios, infiéis nos contratos, sem afeição natural, sem misericórdia; – AVR(1967-1974)-IBB

são imorais, não cumprem a palavra, não têm amor por ninguém e não têm pena dos outros. – BLH(1988)-SBB

são imorais, não cumprem a palavra, não têm amor por ninguém e não têm pena dos outros. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

são insensatos, desleais, sem amor pela família, implacáveis. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

insensatos, indignos de confiança, sem afeto natural, sem misericórdia; – AS21(2010)-EVN

126) Romanos 8:1

PORTANTO, agora nenhuma condenação *há* para os que estão em Cristo Jesus, **QUE NÃO ANDAM SEGUNDO A CARNE, MAS SEGUNDO O ESPÍRITO**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Agora, pois, já nenhuma condenação há para os que estão em Cristo Jesus. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Portanto, agora nenhuma condenação há para os que estão em Cristo Jesus. – AVR(1967-1974)-IBB

Agora já não há nenhuma condenação para os que estão unidos com Cristo Jesus. – BLH(1988)-SBB

Agora já não existe nenhuma condenação para as pessoas que estão unidas com Cristo Jesus. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Portanto, agora já não há condenação para os que estão em Cristo Jesus, – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – **NR-IV**

Portanto, agora já não há condenação alguma para os que estão em Cristo Jesus. – AS21(2010)-EVN

127) Romanos 8:2 (cf. Romanos 7:24,25)

Porque a lei do Espírito de vida, em Cristo Jesus, **ME** livrou da lei do pecado e da morte. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Porque a lei do Espírito da vida, em Cristo Jesus, **te** livrou da lei do pecado e da morte. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Porque a lei do Espírito da vida, em Cristo Jesus, **te** livrou da lei do pecado e da morte. – AVR(1967-1974)-IBB

Pois a lei do Espírito de Deus, que nos trouxe vida por estarmos unidos com Cristo Jesus, livrou **você** da lei do pecado e da morte. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Porque a lei do Espírito da vida, em Cristo Jesus, **te** livrou da lei do pecado e da morte. – AS21(2010)-EVN

128) Romanos 10:15 (cf. Isaías 52:7)

E como pregarão, se não forem enviados? como está escrito: Quão formosos os pés dos que **ANUNCIAM O EVANGELHO DE PAZ**; dos que trazem alegres novas de boas coisas. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

E como pregarão, se não forem enviados? Como está escrito: Quão formosos são os pés dos que anunciam coisas boas! – ARA(1959-1993-2011)-SBB

E como pregarão, se não forem enviados? assim como está escrito: Quão formosos os pés dos que anunciam coisas boas! – AVR(1967-1974)-IBB

E como poderá ser anunciada, se não forem enviados mensageiros? As Escrituras Sagradas dizem: “Como é bonito ver os mensageiros trazendo boas notícias!” – BLH(1988)-SBB

E como é que a mensagem será anunciada, se não forem enviados mensageiros? As Escrituras Sagradas dizem: “Como é bonito ver os mensageiros trazendo boas notícias!” – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

E como pregarão, se não forem enviados? Como está escrito: “Como são belos os pés dos que anunciam boas-novas!” – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

E como pregarão, se não forem enviados? Assim como está escrito: Como são belos os pés dos que anunciam coisas boas! – AS21(2010)-EVN

129) Romanos 10:17 (cf. I Pedro 1:23)

De sorte que a fé é pelo ouvir, e o ouvir pela palavra de **DEUS**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

E, assim, a fé vem pela pregação, e a pregação, pela palavra de **Cristo**. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Logo a fé é pelo ouvir, e o ouvir pela palavra de **Cristo**. – AVR(1967-1974)-IBB

Portanto, a fé vem por ouvir a mensagem, e a mensagem vem por meio da pregação a respeito de **Cristo**. – BLH(1988)-SBB

Portanto, a fé vem por ouvir a mensagem, e a mensagem vem por meio da pregação a respeito de **Cristo**. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Consequentemente, a fé vem por se ouvir a mensagem, e a mensagem é ouvida mediante a palavra de **Cristo**. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Portanto, a fé vem pelo ouvir, e o ouvir, pela palavra de **Cristo**. – AS21(2010)-EVN

130) Romanos 11:6

Mas se é por graça, já não é pelas obras; de outra maneira, a graça já não é graça. **SE, PORÉM, É PELAS OBRAS, JÁ NÃO É MAIS GRAÇA; DE OUTRA MANEIRA A OBRA JÁ NÃO É OBRA.** – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

E, se é pela graça, já não é pelas obras; do contrário, a graça já não é graça. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Mas se é pela graça, já não é pelas obras; de outra maneira, a graça já não é graça. – AVR(1967-1974)-IBB

A sua escolha é baseada na sua graça e não no que eles têm feito. Porque, se a escolha de Deus fosse baseada no que as pessoas fazem, então a sua graça não seria verdadeira. – BLH(1988)-SBB

Essa escolha se baseia na graça de Deus e não no que eles fizeram. Porque, se a escolha de Deus se baseasse no que as pessoas fazem, então a sua graça não seria a verdadeira graça. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

E, se é pela graça, já não é mais pelas obras; se fosse, a graça já não seria graça. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – **NR-IV**

Mas, se é pela graça, já não é pelas obras; do contrário, a graça já não seria graça. – AS21(2010)-EVN

131) Romanos 13:9 (cf. Êxodo 20:13-17 e Levítico 19:18)

Com efeito: Não adulterarás, não matarás, não furtarás, **NÃO DARÁS FALSO TESTEMUNHO**, não cobiçarás; e se há algum outro mandamento, nesta palavra se resume: Amarás ao teu próximo como a ti mesmo. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Pois isto: Não adulterarás, não matarás, não furtarás, não cobiçarás, e, se há qualquer outro mandamento, tudo nesta palavra se resume: Amarás o teu próximo como a ti mesmo. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Com efeito: Não adulterarás; não matarás; não furtarás; não cobiçarás; e se há algum outro mandamento, tudo nesta palavra se resume: Amarás ao teu próximo como a ti mesmo. – AVR(1967-1974)-IBB

Os mandamentos: “Não cometa adultério, não mate, não roube, não cobice”, todos esses e ainda outros mais são resumidos num mandamento só: “Ame os outros como você ama a você mesmo.” – BLH(2000)-SBB

Os seguintes mandamentos: “Não cometa adultério, não mate, não roube, não cobice” — esses e ainda outros mais são resumidos num mandamento só: “Ame os outros como você ama a você mesmo.” – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Pois estes mandamentos: “Não adulterarás”, “Não matarás”, “Não furtarás”, “Não cobiçarás”, e qualquer outro mandamento, todos se resumem neste preceito: “Ame o seu próximo como a si mesmo”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Portanto: Não adulterarás; não matarás; não furtarás; não cobiçarás; ou qualquer outro mandamento, tudo se resume nisto: Amarás o teu próximo como a ti mesmo. – AS21(2010)-EVN

132) Romanos 14:6

Aquele que faz caso do dia, para o Senhor o faz **E O QUE NÃO FAZ CASO DO DIA PARA O SENHOR O NÃO FAZ**. O que come, para o Senhor come, porque dá graças a Deus; e o que não come, para o Senhor não come, e dá graças a Deus. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Quem distingue entre dia e dia para o Senhor o faz; e quem come para o Senhor come, porque dá graças a Deus; e quem não come para o Senhor não come e dá graças a Deus. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Aquele que faz caso do dia, para o Senhor o faz. E quem come, para o Senhor come, porque dá graças a Deus; e quem não come, para o Senhor não come, e dá graças a Deus. – AVR(1967-1974)-IBB

Aquele que dá mais valor a certo dia faz isso para honrar o Senhor. E quem come de tudo também faz isso para honrar o Senhor, pois agradece a Deus o alimento. E o que evita comer certas coisas faz assim para honrar o Senhor e dá graças a Deus. – BLH(1988)-SBB

Quem dá mais valor a certo dia faz isso para honrar o Senhor. E também quem come de tudo faz isso para honrar o Senhor, pois agradece a Deus o alimento. E quem evita comer certas coisas faz isso para honrar o Senhor e dá graças a Deus. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Aquele que considera um dia especial, para o Senhor assim o faz. Aquele que come carne para o Senhor come, pois dá graças a Deus; e aquele que se abstém para o Senhor se abstém, e dá graças a Deus. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc.

Aquele que observa um dia, para o Senhor o faz. E quem come, para o Senhor come, porque dá graças a Deus; e quem não come, para o Senhor deixa de comer, e dá graças a Deus. – AS21(2010)-EVN

133) Romanos 14:10 (cf. Isaías 45:23, Romanos 14:12, II Coríntios 5:10, Apocalipse 14:5 e 20:12)

Mas tu, por que julgas teu irmão? Ou tu, também, por que desprezas teu irmão? Pois todos havemos de comparecer ante o tribunal de **CRISTO**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Tu, porém, por que julgas teu irmão? E tu, por que desprezas o teu? Pois todos compareceremos perante o tribunal de **Deus**. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Mas tu, por que julgas teu irmão? Ou tu, também, por que desprezas teu irmão? Pois todos havemos de comparecer ante o tribunal de **Deus**. – AVR(1967-1974)-IBB

Portanto, por que é que você condena seu irmão? E, você, por que despreza seu irmão? Pois todos nós estaremos diante de **Deus** para sermos julgados por ele. – BLH(1988)-SBB

Portanto, por que é que você, que só come verduras e legumes, condena o seu irmão? E, você, que come de tudo, por que despreza o seu irmão? Pois todos nós estaremos diante de **Deus** para sermos julgados por ele. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Portanto, você, por que julga seu irmão? E por que despreza seu irmão? Pois todos compareceremos diante do tribunal de **Deus**. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Mas tu, por que julgas teu irmão? Ou, também, por que desprezas teu irmão? Pois todos compareceremos diante do tribunal de **Deus**. – AS21(2010)-EVN

134) Romanos 14:21

Bom é não comer carne, nem beber vinho, nem fazer *outras coisas* em que teu irmão tropece, **OU SE ESCANDALIZE, OU SE ENFRAQUEÇA**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

É bom não comer carne, nem beber vinho, nem fazer qualquer outra coisa com que teu irmão venha a tropeçar [**ou se ofender ou se enfraquecer**]. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Bom é não comer carne, nem beber vinho, nem fazer outra coisa em que teu irmão tropece. – AVR(1967-1974)-IBB

O que está certo é deixar de comer carne, de beber vinho ou de fazer qualquer outra coisa que leve seu irmão a cair em pecado. – BLH(1988)-SBB

O que está certo é não comer carne, não beber vinho, nem fazer qualquer outra coisa que leve um irmão a cair em pecado. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

É melhor não comer carne nem beber vinho, nem fazer qualquer outra coisa que leve seu irmão a cair. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – **NR-XIV**

É melhor não comer carne, nem beber vinho, nem fazer outra coisa que se torne motivo para que teu irmão tropece. – AS21(2010)-EVN

135) Romanos 15:29

E bem sei que, indo ter convosco, chegarei com a plenitude da bênção **DO EVANGELHO** de Cristo. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

E bem sei que, ao visitar-vos, irei na plenitude da bênção de Cristo. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

E bem sei que, quando for visitar-vos, chegarei na plenitude da bênção de Cristo. – AVR(1967-1974)-IBB

Sei que, quando for visitá-los, chegarei cheio da bênção de Cristo. – BLH(1988)-SBB

E sei que, quando for visitá-los, levarei comigo muitas bênçãos de Cristo. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Sei que, quando for visitá-los, irei na plenitude da bênção de Cristo. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

E bem sei que, quando vos for visitar, chegarei na plenitude da bênção de Cristo. – AS21(2010)-EVN

136) Romanos 16:24

A GRAÇA DE NOSSO SENHOR JESUS CRISTO SEJA COM TODOS VÓS. AMÉM. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

[A graça de nosso Senhor Jesus Cristo seja com todos vós. Amém.] – ARA(1959-1993-2011)-SBB

[A graça de nosso Senhor Jesus Cristo seja com todos vós. Amém.] – AVR(1967-1974)-IBB

v.23, v.25 – BLH(1988)-SBB – NR-3

[Que a graça do nosso Senhor Jesus Cristo esteja com todos vocês. Amém.] – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Que a graça de nosso Senhor Jesus Cristo seja com vocês todos. Amém. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – NR-VI

A graça de nosso Senhor Jesus Cristo seja com todos vós. Amém. – AS21(2010)-EVN – NR-10

I CORÍNTIOS

137) I Coríntios 1:14

Dou graças **A DEUS**, porque a nenhum de vós batizei, senão a Crispo e a Gaio, – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Dou graças **[a Deus]** porque a nenhum de vós batizei, exceto Crispo e Gaio; – ARA(1959-1993-2011)-SBB

138) I Coríntios 5:7 (cf. Isaías 53:5, Gálatas 3:13, Efésios 5:2 e I Pedro 2:21)

Purificai-vos, **POIS**, do fermento velho, para que sejais *uma* nova massa, assim como estais sem fermento. Porque Cristo, nossa páscoa, foi sacrificado **POR NÓS**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Lançai fora o velho fermento, para que sejais nova massa, como sois, de fato, sem fermento. Pois também Cristo, nosso Cordeiro pascal, foi imolado. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Expurgai o fermento velho, para que sejais massa nova, assim como sois sem fermento. Porque Cristo, nossa páscoa, já foi sacrificado. – AVR(1967-1974)-IBB

Joguem fora o velho fermento do pecado para ficarem completamente puros. Ai vocês serão como nova massa sem fermento, como sei que de fato são agora. Porque a nossa Festa da Páscoa está pronta, agora que Cristo, o nosso cordeiro da Páscoa, já foi sacrificado. – BLH(1988)-SBB

Joguem fora o velho fermento do pecado para ficarem completamente puros. Ai vocês serão como massa nova e sem fermento, como vocês, de fato, já são. Porque a nossa Festa da Páscoa está pronta, agora que Cristo, o nosso Cordeiro da Páscoa, já foi oferecido em sacrifício. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Livrem-se do fermento velho, para que sejam massa nova e sem fermento, como realmente são. Pois Cristo, nosso Cordeiro pascal, foi sacrificado. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Removi o fermento velho, para que sejais massa nova sem fermento, assim como, de fato, sois. Porque Cristo, nosso cordeiro da Páscoa, já foi sacrificado. – AS21(2010)-EVN

139)I Coríntios 5:10

AINDA QUE não inteiramente com os fornicadores deste mundo, ou com os avarentos, **OU** com os roubadores, ou com os idólatras; porque então vos seria necessário sair do mundo. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

refiro-me, com isto, não propriamente aos impuros deste mundo, ou aos avarentos, ou roubadores, ou idólatras; pois, neste caso, teríeis de sair do mundo. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

com isto não me referia à comunicação em geral com os devassos deste mundo, ou com os avarentos, ou com os roubadores, ou com os idólatras; porque então vos seria necessário sair do mundo. – AVR(1967-1974)-IBB

Não quis dizer que neste mundo vocês devem se separar de todos os imorais, avarentos, marginais ou dos que adoram ídolos. Porque, para os evitarem, teriam de se afastar completamente deste mundo. – BLH(1988)-SBB

Eu não quis dizer que neste mundo vocês devem ficar separados dos pagãos que são imorais, avarentos, ladrões ou que adoram ídolos. Pois, para evitar essas pessoas, vocês teriam de sair deste mundo. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Com isso não me refiro aos imorais deste mundo nem aos avarentos, aos ladrões ou aos idólatras. Se assim fosse, vocês precisariam sair deste mundo. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Não me referia aos imorais deste mundo, nem aos avarentos, ladrões ou idólatras. Nesse caso, seria necessário que saísseis do mundo. – AS21(2010)-EVN

140)I Coríntios 6:20

Porque fostes comprados por bom preço; glorificai, pois, a Deus no vosso corpo, **E NO VOSSO ESPÍRITO, OS QUAIS PERTENCEM A DEUS.** – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Porque fostes comprados por preço. Agora, pois, glorificai a Deus no vosso corpo. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Porque fostes comprados por preço; glorificai pois a Deus no vosso corpo. – AVR(1967-1974)-IBB

pois Deus os comprou e pagou o preço. Portanto, usem os seus corpos para a glória dele. – BLH(1988)-SBB

pois ele os comprou e pagou o preço. Portanto, usem o seu corpo para a glória dele. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Vocês foram comprados por alto preço. Portanto, glorifiquem a Deus com o seu próprio corpo. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Pois fostes comprados por preço; por isso, glorificai a Deus no vosso corpo. – AS21(2010)-EVN

141)I Coríntios 7:3

O marido pague à mulher a devida **BENEVOLÊNCIA**, e da mesma sorte a mulher ao marido. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

O marido conceda à esposa o que lhe é devido, e também, semelhantemente, a esposa, ao seu marido. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

O marido pague à mulher o que lhe é devido, e do mesmo modo a mulher ao marido. – AVR(1967-1974)-IBB

O homem deve cumprir o seu dever como marido, e a mulher também deve cumprir o seu dever como esposa. – BLH(1988)-SBB

O homem deve cumprir o seu dever como marido, e a mulher também deve cumprir o seu dever como esposa. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

O marido deve cumprir os seus deveres conjugais para com a sua mulher, e da mesma forma a mulher para com o seu marido. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

O marido cumpra a sua responsabilidade conjugal para com sua mulher, e do mesmo modo a mulher para com o marido. – AS21(2010)-EVN

142)I Coríntios 7:5

Não vos priveis um ao outro, senão por consentimento *mútuo* por algum tempo, para vos aplicardes **AO JEJUM E** à oração; e depois ajuntai-vos outra vez, para que Satanás não vos tente pela vossa intemperança. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Não vos priveis um ao outro, salvo talvez por mútuo consentimento, por algum tempo, para vos dedicardes à oração e, novamente, vos ajuntardes, para que Satanás não vos tente por causa da incontinência. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Não vos negueis um ao outro, senão de comum acordo por algum tempo, a fim de vos aplicardes à oração e depois vos ajuntardes outra vez, para que Satanás não vos tente pela vossa incontinência. – AVR(1967-1974)-IBB

Que os dois não se neguem um ao outro, a não ser que concordem em fazer isso por algum tempo para se dedicarem à oração. Mas depois devem ter relações normais, para que Satanás não os tente por não poderem se dominar. – BLH(1988)-SBB

Que os dois não se neguem um ao outro, a não ser que concordem em não ter relações por algum tempo a fim de se dedicar à oração. Mas depois devem voltar a ter relações, a fim de não caírem nas tentações de Satanás por não poderem se dominar. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Não se recusem um ao outro, exceto por mútuo consentimento e durante certo tempo, para se dedicarem à oração. Depois, unam-se de novo, para que Satanás não os tente por não terem domínio próprio. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Não vos negueis um ao outro, a não ser de comum acordo por algum tempo, a fim de vos consagrardes à oração. Depois, uni-vos de novo, para que Satanás não vos tente por causa da vossa falta de controle. – AS21(2010)-EVN

143)I Coríntios 7:34

Há diferença entre a mulher casada **E A VIRGEM**. A solteira cuida das coisas do Senhor para ser santa, tanto no corpo como no espírito; porém, a casada cuida das coisas do mundo, em como há de agradar ao marido. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

e assim está dividido. Também a mulher, tanto a viúva **como a virgem**, cuida das coisas do Senhor, para ser santa, assim no corpo como no espírito; a que se casou, porém, se preocupa com as coisas do mundo, de como agradar ao marido. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

e está dividido. A mulher não casada **e a virgem** cuidam das coisas do Senhor para serem santas, tanto no corpo como no espírito; a casada, porém, cuida das coisas do mundo, em como há de agradar ao marido. – AVR(1967-1974)-IBB

e por isso é puxado para duas direções diferentes. Quanto às mulheres, tanto as viúvas como as solteiras, elas estão interessadas nas coisas do Senhor porque querem se dedicar de corpo e alma a ele. Mas a mulher casada se interessa pelas coisas deste mundo porque quer agradar o marido. – BLH(1988)-SBB

e por isso é puxado para duas direções diferentes. Quanto às mulheres, tanto as viúvas quanto as solteiras, elas estão interessadas nas coisas do Senhor porque querem se dedicar de corpo e alma a ele. Mas a mulher casada se interessa pelas coisas deste mundo porque quer agradar o marido. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

e está dividido. Tanto a mulher não casada **como a virgem** preocupam-se com as coisas do Senhor, para serem santas no corpo e no espírito. Mas a casada preocupa-se com as coisas deste mundo, em como agradar seu marido. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

e fica dividido. A mulher que não é casada e a virgem se ocupam das coisas do Senhor para serem santas, tanto no corpo como no espírito. A mulher casada, porém, ocupa-se das coisas do mundo e de como irá agradecer o marido. – AS21(2010)-EVN

144)I Coríntios 7:39

A mulher casada está ligada **PELA LEI** todo o tempo que o seu marido vive; mas, se falecer o **SEU** marido fica livre para casar com quem quiser, contanto *que seja* no Senhor. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

A mulher está ligada enquanto vive o marido; contudo, se falecer o marido, fica livre para casar com quem quiser, mas somente no Senhor. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

A mulher está ligada enquanto o marido vive; mas se falecer o marido, fica livre para casar com quem quiser, contanto que seja no Senhor. – AVR(1967-1974)-IBB

A mulher não está livre enquanto o seu marido vive. Caso o marido morra, ela fica livre para casar com quem quiser. Mas deve ser um casamento cristão. – BLH(1988)-SBB

A mulher não está livre enquanto o seu marido estiver vivo. Caso o marido morra, ela fica livre para casar com quem quiser, contanto que case com um cristão. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

A mulher está ligada a seu marido enquanto ele viver. Mas, se o seu marido morrer, ela estará livre para se casar com quem quiser, contanto que ele pertença ao Senhor. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

A mulher está ligada ao marido enquanto ele vive. Mas se o marido morrer, ela ficará livre para se casar com quem quiser, contanto que seja no Senhor. – AS21(2010)-EVN

145)I Coríntios 10:28 (cf. Salmo 24:1 e I Coríntios 10:29)

Mas, se alguém vos disser: Isto foi sacrificado aos ídolos, não comais, por causa daquele que vos advertiu e por causa da consciência; **PORQUE A TERRÁ É DO SENHOR, E TODA A SUA PLENITUDE**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Porém, se alguém vos disser: Isto é coisa sacrificada a ídolo, não comais, por causa daquele que vos advertiu e por causa da consciência; – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Mas, se alguém vos disser: Isto foi oferecido em sacrifício; não comais por causa daquele que vos advertiu e por causa da consciência; – AVR(1967-1974)-IBB

Mas, se alguém disser: “Esta comida foi oferecida aos ídolos”, neste caso não comam, por causa daquele que disse isso e também por motivo de consciência, – BLH(1988)-IBB

Mas, se alguém disser a vocês: “Esta comida foi oferecida aos ídolos,” neste caso não comam, por causa daquele que disse isso e também por motivo de consciência. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Mas se alguém disser: "Isto foi oferecido em sacrifício", não coma, tanto por causa da pessoa que o comentou, como da consciência, – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – **NR-IV**

Mas, se alguém vos disser: Isto foi oferecido em sacrifício, então não comais por causa daquele que vos advertiu e por motivo de consciência. – AS21(2010)-EVN

146)I Coríntios 11:24 (cf. Mateus 26:26 e Marcos 14:22-ACF)

E, tendo dado graças, o partiu e disse: **TOMAI, COMEI**; isto é o meu corpo que é **PARTIDO** por vós; fazei isto em memória de mim. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

e, tendo dado graças, o partiu e disse: Isto é o meu corpo, que é dado por vós; fazei isto em memória de mim. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

e, havendo dado graças, o partiu e disse: Isto é o meu corpo que é por vós; fazei isto em memória de mim. – AVR(1967-1974)-IBB

e deu graças a Deus. Depois partiu o pão e disse: "Isto é o meu corpo, que é entregue em favor de vocês. Façam isto em memória de mim." – BLH(1988)-SBB

e deu graças a Deus. Depois partiu o pão e disse: "Isto é o meu corpo, que é entregue em favor de vocês. Façam isto em memória de mim." – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

e, tendo dado graças, partiu-o e disse: "Isto é o meu corpo, que é dado em favor de vocês; façam isto em memória de mim". – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

e, depois de ter dado graças, o partiu e disse: Isto é o meu corpo que é dado por vós. Fazei isto em memória de mim. – AS21(2010)-EVN

147)I Coríntios 11:29 (cf. I Coríntios 11:27)

Porque o que come e bebe **INDIGNAMENTE**, come e bebe para sua própria condenação, não discernindo o corpo **DO SENHOR**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

pois quem come e bebe sem discernir o corpo, come e bebe juízo para si. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Porque quem come e bebe, come e bebe para sua própria condenação, se não discernir o corpo do Senhor. – AVR(1967-1974)-IBB

Se alguém comer do pão ou beber do cálice, sem reconhecer que se trata do corpo do Senhor, come e bebe para o seu próprio castigo. – BLH(1988)-SBB

Pois, a pessoa que comer do pão ou beber do cálice sem reconhecer que se trata do corpo do Senhor, estará sendo julgada ao comer e beber para o seu próprio castigo. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Pois quem come e bebe sem discernir o corpo do Senhor, come e bebe para sua própria condenação. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Pois quem come e bebe sem ter consciência do corpo do Senhor, come e bebe para sua própria condenação. – AS21(2010)-EVN

148)I Coríntios 15:47 (cf. João 3:13-ACF e I Timóteo 3:16-ACF)

O primeiro homem, da terra, é terreno; o segundo homem, **O SENHOR**, é do céu. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

O primeiro homem, formado da terra, é terreno; o segundo homem é do céu. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

O primeiro homem, sendo da terra, é terreno; o segundo homem é do céu. – AVR(1967-1974)-IBB

O primeiro Adão foi feito do pó da terra; o segundo veio do céu. – BLH(1988)-SBB

O primeiro homem foi feito do pó da terra; o segundo veio do céu. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

O primeiro homem era do pó da terra; o segundo homem, dos céus. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

O primeiro homem foi feito do pó da terra; o segundo homem é do céu. – AS21(2010)-EVN

149)I Coríntios 16:22,23

Se alguém não ama ao Senhor **JESUS CRISTO**, seja anátema. Maranata! A graça do Senhor Jesus **CRISTO** seja convosco. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Se alguém não ama o Senhor, seja anátema. Maranata! A graça do Senhor Jesus seja convosco. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Se alguém não ama ao Senhor, seja anátema! Maranata. A graça do Senhor Jesus seja convosco. – AVR(1967-1974)-IBB

Quem não ama o Senhor, que seja amaldiçoado! “Marana tá” – Vem , nosso Senhor! Que a graça do nosso Senhor Jesus esteja com vocês. – BLH(1988)-SBB

Quem não ama o Senhor, que seja amaldiçoado! “Marana tá” — Vem, nosso Senhor! Que a graça do nosso Senhor Jesus esteja com vocês! – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Se alguém não ama o Senhor, seja amaldiçoado. Vem, Senhor! A graça do Senhor Jesus seja com vocês. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Se alguém não ama o Senhor, seja maldito! Vem, Senhor! A graça do Senhor Jesus seja convosco. – AS21(2010)-EVN

II CORÍNTIOS

150)II Coríntios 4:6 (cf. Gênesis 1:3)

Porque Deus, que disse que das trevas resplandecesse a luz, é quem resplandeceu em nossos corações, para iluminação do conhecimento da glória de Deus, na face de JESUS Cristo. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Porque Deus, que disse: Das trevas resplandecerá a luz, ele mesmo resplandeceu em nosso coração, para iluminação do conhecimento da glória de Deus, na face de Cristo. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Porque Deus, que disse: Das trevas brilhará a luz, é quem brilhou em nossos corações, para iluminação do conhecimento da glória de Deus na face de Cristo. – AVR(1967-1974)-IBB

O Deus que disse: “Da escuridão brilhará a luz” é o mesmo que fez a luz brilhar nos nossos corações. E isso para nos trazer a luz do conhecimento da glória de Deus, que brilha no rosto de Cristo. – BLH(1988)-SBB

O Deus que disse: “Que da escuridão brilhe a luz” é o mesmo que fez a luz brilhar no nosso coração. E isso para nos trazer a luz do conhecimento da glória de Deus, que brilha no rosto de Jesus Cristo. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Pois Deus, que disse: “Das trevas resplandeça a luz”, ele mesmo brilhou em nossos corações, para iluminação do conhecimento da glória de Deus na face de Cristo. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Porque Deus, que disse: Das trevas brilhará a luz, foi ele mesmo quem brilhou em nosso coração, para iluminação do conhecimento da glória de Deus na face de Cristo. – AS21(2010)-EVN

151)II Coríntios 5:18

E tudo isto provém de Deus, que nos reconciliou consigo mesmo por JESUS Cristo, e nos deu o ministério da reconciliação; – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Ora, tudo provém de Deus, que nos reconciliou consigo mesmo por meio de Cristo e nos deu o ministério da reconciliação, - ARA(1959-1993-2011)-SBB

Mas todas as coisas provém de Deus, que nos reconciliou consigo mesmo por Cristo, e nos confiou o ministério da reconciliação; – AVR(1967-1974)-IBB

Tudo isso é feito por Deus, que, por meio de Cristo, nos transforma de inimigos em amigos dele. E Deus nos dá a tarefa de fazer que os outros sejam também amigos dele. – BLH(1988)-SBB

Tudo isso é feito por Deus, o qual, por meio de Cristo, nos transforma de inimigos em amigos dele. E Deus nos deu a tarefa de fazer com que os outros também sejam amigos dele. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Tudo isso provém de Deus, que nos reconciliou consigo mesmo por meio de Cristo e nos deu o ministério da reconciliação, – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Mas todas essas coisas procedem de Deus, que nos reconciliou consigo mesmo por meio de Cristo e nos confiou o ministério da reconciliação. – AS21(2010)-EVN

152)II Coríntios 11:31

O Deus e Pai de **NOSSO** Senhor Jesus **CRISTO**, que é eternamente bendito, sabe que não minto. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

O Deus e Pai do Senhor Jesus, que é eternamente bendito, sabe que não minto. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

O Deus e Pai do Senhor Jesus, que é eternamente bendito, sabe que não minto. – AVR(1967-1974)-IBB

O Deus e Pai do Senhor Jesus, o Deus que é bendito para sempre, sabe que não estou mentindo. – BLH(1988)-SBB

O Deus e Pai do Senhor Jesus, o Deus que é bendito para sempre, sabe que não estou mentindo. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

O Deus e Pai do Senhor Jesus, que é bendito para sempre, sabe que não estou mentindo. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

O Deus e Pai do Senhor Jesus, que é eternamente bendito, sabe que não estou mentindo. – AS21(2010)-EVN

GÁLATAS

153)Gálatas 1:15 (cf. Atos 9:15)

Mas, quando aprovou **A DEUS**, que desde o ventre de minha mãe me separou, e *me* chamou pela sua graça, – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Quando, porém, **ao que** me separou antes de eu nascer e me chamou pela sua graça, aprovou – ARA(1959-1993-2011)-SBB

154)Gálatas 3:1

Ó INSENSATOS gálatas! Quem vos fascinou **PARA NÃO OBEDECERDES À VERDADE**, a vós, perante os olhos de quem Jesus Cristo foi evidenciado, crucificado, **ENTRE VÓS?** – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Ó gálatas insensatos! Quem vos fascinou a vós outros, ante cujos olhos foi Jesus Cristo exposto como crucificado? – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Ó insensatos gálatas! quem vos fascinou a vós, ante cujos olhos foi representado Jesus Cristo como crucificado? – AVR(1967-1974)-IBB

Ó gálatas tolos! Quem foi que os enfeitiçou? Vocês tiveram, diante dos seus próprios olhos, uma descrição clara da morte de Jesus Cristo na cruz. – BLH(1988)-SBB

Ó gálatas sem juízo! Quem foi que enfeitiçou vocês? Na minha pregação a vocês eu fiz uma descrição perfeita da morte de Jesus Cristo na cruz; por assim dizer, vocês viram Jesus na cruz. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Ó gálatas insensatos! Quem os enfeitiçou? Não foi diante dos seus olhos que Jesus Cristo foi exposto como crucificado? – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Ó gálatas insensatos! Quem vos seduziu? Não foi diante de vós que Jesus Cristo foi exposto como crucificado? – AS21(2010)-EVN

155)Gálatas 4:7

Assim que já não és mais servo, mas filho; e, se és filho, és também herdeiro de Deus por **CRISTO**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

De sorte que já não és escravo, porém filho; e, sendo filho, também herdeiro por Deus. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Portanto já não és mais servo, mas filho; e se és filho, és também herdeiro por Deus. – AVR(1967-1974)-IBB

Assim vocês já não são escravos, mas filhos. E, já que são filhos, Deus lhes dará tudo o que ele tem para os seus filhos. – BLH(1988)-SBB

Assim vocês não são mais escravos; vocês são filhos. E, já que são filhos, Deus lhes dará tudo o que ele tem para dar aos seus filhos. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Assim, você já não é mais escravo, mas filho; e, por ser filho, Deus também o tornou herdeiro. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Portanto, tu não és mais escravo, mas filho; e, se és filho, és também herdeiro por obra de Deus. – AS21(2010)-EVN

156)Gálatas 5:19

Porque as obras da carne são manifestas, as quais são: **ADULTÉRIO**, fornicação, impureza, lascívia, – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

Ora, as obras da carne são conhecidas e são: prostituição, impureza, lascívia, – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

Ora, as obras da carne são manifestas, as quais são: a prostituição, a impureza, a lascívia, – AVR(1967-1974)-IBB

As coisas que a natureza humana produz são bem conhecidas. Ela produz imoralidade, impureza, ações indecentes, – BLH(1988)-SBB

As coisas que a natureza humana produz são bem conhecidas. Elas são: a imoralidade sexual, a impureza, as ações indecentes, – NTLH(2000-**2011**)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Ora, as obras da carne são manifestas: imoralidade sexual, impureza e libertinagem; – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica,Inc.

As obras da carne são evidentes, a saber: imoralidade, impureza e indecência; – AS21(2010)-EVN

157)Gálatas 5:21

Invejas, **HOMICÍDIOS**, bebedices, glotonarias, e coisas semelhantes a estas, acerca das quais de antemão vos declaro, como **TAMBÉM** já antes vos disse, que os que cometem tais coisas não herdarão o reino de Deus. – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

invejas, bebedices, glotonarias e coisas semelhantes a estas, a respeito das quais eu vos declaro, como já, outrora, vos preveni, que não herdarão o reino de Deus os que tais coisas praticam. – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

as invejas, as bebedices, as orgias, e coisas semelhantes a estas, contra as quais vos previno, como já antes vos preveni, que os que tais coisas praticam não herdarão o reino de Deus. – AVR(1967-1974)-IBB

invejas, bebedeiras, farras e outras coisas parecidas com essas. Repito o que já disse: os que fazem essas coisas não herdarão o Reino de Deus. – BLH(1988)-SBB

as invejas, as bebedeiras, as farras e outras coisas parecidas com essas. Repito o que já disse: os que fazem essas coisas não receberão o Reino de Deus. – NTLH(2000-**2011**)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

e inveja; embriaguez, orgias e coisas semelhantes. Eu os advirto, como antes já os adverti:Aqueles que praticam essas coisas não herdarão o Reino de Deus. – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica,Inc.

e inveja; bebedeiras, orgias e coisas semelhantes a essas, contra as quais vos previno, como já vos preveni antes: Os que as praticam não herdarão o reino de Deus. – AS21(2010)-EVN

158)Gálatas 6:15 (cf. II Coríntios 5:17-ACF)

Porque **EM CRISTO JESUS** nem a circuncisão, nem a incircuncisão **TEM VIRTUDE** alguma, mas o ser nova criatura. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Pois nem a circuncisão é coisa alguma, nem a incircuncisão, mas o ser nova criatura. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Pois nem a circuncisão nem a incircuncisão é coisa alguma, mas sim o ser uma nova criatura. – AVR(1967-1974)-IBB

Não faz nenhuma diferença se alguém é circuncidado ou não; o que importa é ser uma nova pessoa. – BLH(1988)-SBB

Não faz nenhuma diferença se o homem é circuncidado ou não; o importante é que ele seja uma nova pessoa. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

De nada vale **ser** circuncidado ou não. O que importa é ser uma nova criação. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Pois nem a circuncisão nem a incircuncisão **são** coisa alguma, mas, sim, o ser nova criação. – AS21(2010)-EVN

159)Gálatas 6:17

Desde agora ninguém me inquiete; porque trago no meu corpo as marcas do **SENHOR** Jesus. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Quanto ao mais, ninguém me moleste; porque eu trago no corpo as marcas de Jesus. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Daqui em diante ninguém me moleste; porque eu trago no meu corpo as marcas de Jesus. – AVR(1967-1974)-IBB

Portanto, que mais ninguém me crie dificuldades, pois as marcas no meu corpo mostram que sou escravo de Jesus. – BLH(1988)-SBB

Para terminar: que mais ninguém crie dificuldades para mim, pois as marcas no meu corpo mostram que sou escravo de Jesus. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Sem mais, que ninguém me perturbe, pois trago em meu corpo as marcas de Jesus. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Quanto ao restante, que ninguém me importune, pois trago no corpo as marcas do sofrimento de Jesus. – AS21(2010)-EVN

EFÉSIOS

160)Efésios 3:9 (cf. Gênesis 1; Salmo 33:6 e João 1:1-3)

E demonstrar **A TODOS** qual seja a **COMUNHÃO** do mistério, que desde os séculos esteve oculto em Deus, que tudo criou **POR MEIO DE JESUS CRISTO**; – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

e manifestar qual seja a **dispensação** do mistério, desde os séculos, oculto em Deus, que criou todas as coisas, – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

e demonstrar a todos qual seja a **dispensação** do mistério que desde os séculos esteve oculto em Deus, que tudo criou, – AVR(1967-1974)-IBB

E também me deu o privilégio de fazer que todos vejam **como funciona** o plano secreto de Deus. Porque ele, que criou tudo, guardou o seu segredo em todos os tempos. – BLH(1988)-SBB

E também me deu o privilégio de fazer com que todos vejam **como se realiza** o plano secreto de Deus. Deus, que criou tudo, escondeu esse segredo durante os tempos passados. – NTLH(2000-**2011**)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

e esclarecer a todos a **administração** deste mistério que, durante as épocas passadas, foi mantido oculto em Deus, que criou todas as coisas. – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica,Inc.

e de mostrar a todos qual é a **dispensação** do mistério, que desde os séculos esteve oculto em Deus, que tudo criou, – AS21(2010)-EVN

161)Efésios 3:14

Por causa disto me ponho de joelhos perante o Pai **DE NOSSO SENHOR JESUS CRISTO**, – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

Por esta causa, me ponho de joelhos diante do Pai, – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

Por esta razão dobro os meus joelhos perante o Pai, – AVR(1967-1974)-IBB

Por essa razão, eu me ajoelho diante do Pai, – BLH(1988)-SBB

Por esse motivo, eu me ajoelho diante do Pai, – NTLH(2000-**2011**)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Por essa razão, ajoelho-me diante do Pai, – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica,Inc.

Por essa razão, dobro meus joelhos perante o Pai, – AS21(2010)-EVN

162)Efésios 4:6

Um só Deus e Pai de todos, o qual é sobre todos, e por todos e em todos VÓS. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

um só Deus e Pai de todos, o qual é sobre todos, age por meio de todos e está em todos. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

um só Deus e Pai de todos, o qual é sobre todos, e por todos e em todos. – AVR(1967-1974)-IBB

E há somente um Deus e Pai de todos, que é o Senhor de todos, que age por meio de todos e está em todos. – BLH(1988)-SBB

E há somente um Deus e Pai de todos, que é o Senhor de todos, que age por meio de todos e está em todos. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

um só Deus e Pai de todos, que é sobre todos, por meio de todos e em todos. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

um só Deus e Pai de todos, que é sobre todos, por todos e está em todos. – AS21(2010)-EVN

163)Efésios 5:30

Porque somos membros do seu corpo, DA SUA CARNE, E DOS SEUS OSSOS. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

porque somos membros do seu corpo. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

porque somos membros do seu corpo. – AVR(1967-1974)-IBB

pois somos membros do seu corpo. – BLH(1988)-SBB

pois nós somos membros do corpo de Cristo. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

pois somos membros do seu corpo. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

porque somos membros do seu corpo. – AS21(2010)-EVN

164)Efésios 6:10

No demais, IRMÃOS MEUS, fortalecei-vos no Senhor e na força do seu poder. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Quanto ao mais, sede fortalecidos no Senhor e na força do seu poder. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Finalmente, fortalecei-vos no Senhor e na força do seu poder. – AVR(1967-1974)-IBB

Finalmente, unidos com o Senhor e por meio da força do seu grande poder, sejam fortes. – BLH(1988)-SBB

Para terminar: tornem-se cada vez mais fortes, vivendo unidos com o Senhor e recebendo a força do seu grande poder. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Finalmente, fortaleçam-se no Senhor e no seu forte poder. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Finalmente, fortalecei-vos no Senhor e na força do seu poder. – AS21(2010)-EVN

FILIPENSES

165) Filipenses 3:16

Mas, naquilo a que já chegamos, andemos segundo a mesma REGRA, e SINTAMOS O MESMO. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Todavia, andemos de acordo com o que já alcançamos. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Mas, naquela medida de perfeição a que já chegamos, nela prossigamos. – AVR(1967-1974)-IBB

Portanto, vamos em frente, na mesma direção que temos seguido até agora. – BLH(1988)-SBB

Portanto, vamos em frente, na mesma direção que temos seguido até agora. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Tão-somente vivamos de acordo com o que já alcançamos. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Mas prossigamos na medida da perfeição que já atingimos. – AS21(2010)-EVN

166) Filipenses 4:13

Posso todas as coisas EM CRISTO que me fortalece. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

tudo posso **naquele** que me fortalece. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Posso todas as coisas **naquele** que me fortalece. – AVR(1967-1974)-IBB

Tudo posso **naquele** que me fortalece. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Posso todas as coisas **naquele** que me fortalece. – AS21(2010)-EVN

COLOSSENSES

167) Colossenses 1:14

Em quem temos a redenção PELO SEU SANGUE, a saber, a remissão dos pecados; – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

no qual temos a redenção, a remissão dos pecados. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

em quem temos a redenção, a saber, a remissão dos pecados; – AVR(1967-1974)-IBB

É ele quem nos liberta, e é por meio dele que os nossos pecados são perdoados. – BLH(1988)-SBB

É ele quem nos liberta, e é por meio dele que os nossos pecados são perdoados. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

em quem temos a redenção, a saber, o perdão dos pecados. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc. – NR-IV

em quem temos a redenção, isto é, o perdão dos pecados. – AS21(2010)-EVN

168) Colossenses 1:28

A quem anunciamos, admoestando a todo o homem, e ensinando a todo o homem em toda a sabedoria; para que apresentemos todo o homem perfeito em Cristo JESUS; – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

o qual nós anunciamos, advertindo a todo homem e ensinando a todo homem em toda a sabedoria, a fim de que apresentemos todo homem perfeito em Cristo; – ARA(1959-1993-2011)-SBB

o qual nós anunciamos, adomestando a todo homem, e ensinando a todo homem em toda a sabedoria, para que apresentemos todo homem perfeito em Cristo; – AVR(1967-1974)-IBB

Assim nós anunciamos Cristo a todos. Aconselhamos e ensinamos a cada um, com toda a sabedoria possível, para trazer todos à presença de Deus, como pessoas espiritualmente adultas e unidas com Cristo. – BLH(1988)-SBB

Assim nós anunciamos Cristo a todas as pessoas. Com toda a sabedoria possível, aconselhamos e ensinamos cada pessoa, a fim de levar todos à presença de Deus como pessoas espiritualmente adultas e unidas com Cristo. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Nós o proclamamos, advertindo e ensinando a cada um com toda a sabedoria, para que apresentemos todo homem perfeito em Cristo. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc.

A ele anunciamos, aconselhando e ensinando todo homem com toda a sabedoria, para que apresentemos todo homem perfeito em Cristo. – AS21(2010)-EVN

169) Colossenses 3:6

Pelas quais coisas vem a ira de Deus **SOBRE OS FILHOS DA DESOBEDIÊNCIA**; – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

por estas coisas é que vem a ira de Deus **[sobre os filhos da desobediência]**. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Por causa dessas coisas virá o castigo de Deus sobre os que não lhe obedecem. – BLH(1988)-SBB – **NR-2**

Pois é por causa dessas coisas que o castigo de Deus cairá sobre os que não lhe obedecem. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

É por causa dessas coisas que vem a ira de Deus sobre os que vivem na desobediência, – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc. – **NR-IX**

é por causa dessas coisas que a ira de Deus sobrevém aos desobedientes. – AS21(2010)-EVN

I TESSALONICENSES

170) I Tessalonicenses 1:1

PAULO, e Silvano, e Timóteo, à igreja dos tessalonicenses em Deus, o Pai e no Senhor Jesus Cristo: Graça e paz tenhais **DE DEUS NOSSO PAI E DO SENHOR JESUS CRISTO**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Paulo, Silvano e Timóteo, à igreja dos tessalonicenses em Deus Pai e no Senhor Jesus Cristo, graça e paz a vós outros. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Paulo, Silvano e Timóteo, à igreja dos tessalonicenses, em Deus Pai e no Senhor Jesus Cristo: Graça e paz vos sejam dadas. – AVR(1967-1974)-IBB

Eu, Paulo, junto com Silas e Timóteo, escrevo esta carta aos irmãos da Igreja da cidade de Tessalônica, a vocês que pretendem a Deus, o Pai, e ao Senhor Jesus Cristo. Que a graça e a paz **estejam com vocês**. – BLH(1988)-SBB

Eu, Paulo, e Silas, e Timóteo escrevemos esta carta aos irmãos da igreja da cidade de Tessalônica, a vocês que estão unidos com Deus, o Pai, e com o Senhor Jesus Cristo. Que a graça e a paz estejam com vocês! – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Paulo, Silvano e Timóteo, à igreja dos tessalonicenses, em Deus Pai e no Senhor Jesus Cristo: A vocês, graça e paz **da parte de Deus e de nosso Senhor Jesus Cristo**. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc. – **NR-III**

Paulo, Silvano e Timóteo, à igreja dos tessalonicenses, que está em Deus Pai e no Senhor Jesus Cristo: Graça e paz vos sejam dadas. – AS21(2010)-EVN

171)I Tessalonicenses 2:19

Porque, qual é a nossa esperança, ou gozo, ou coroa de glória? Porventura não o sois vós também diante de nosso Senhor Jesus CRISTO em sua vinda? – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Pois quem é a nossa esperança, ou alegria, ou coroa em que exultamos, na presença de nosso Senhor Jesus em sua vinda? Não sois vós? – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Porque, qual é a nossa esperança, ou gozo, ou coroa de glória, diante de nosso Senhor Jesus na sua vinda? Porventura não o sois vós? – AVR(1967-1974)-IBB

Afinal vocês e ninguém mais são de modo todo especial a nossa esperança, a nossa alegria e o nosso motivo de satisfação pela vitória, diante de nosso Senhor Jesus, quando ele vier. – BLH(1988)-SBB

Afinal, quando o nosso Senhor Jesus vier, vocês e ninguém mais são de modo todo especial a nossa esperança, a nossa alegria e o nosso motivo de satisfação, diante dele, pela nossa vitória. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Pois quem é a nossa esperança, alegria ou coroa em que nos gloriamos perante o Senhor Jesus na sua vinda? Não são vocês? – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Pois, quando nosso Senhor Jesus voltar, quem será nossa esperança, alegria e coroa de glória diante dele? Por acaso não sois vós? – AS21(2010)-EVN

172)I Tessalonicenses 3:11

Ora, o mesmo nosso Deus e Pai, e nosso Senhor Jesus CRISTO, encaminhe a nossa viagem para vós. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Ora, o nosso mesmo Deus e Pai, e Jesus, nosso Senhor, dirijam-nos o caminho até vós, – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Ora, o próprio Deus e Pai nosso e o nosso Senhor Jesus nos abram o caminho até vós, – AVR(1967-1974)-IBB

Que Deus mesmo, o nosso Pai, e o nosso Senhor Jesus nos preparem o caminho para visitá-los. – BLH(1988)-SBB

Que o próprio Deus, o nosso Pai, e o nosso Senhor Jesus preparem o nosso caminho para podermos ir visitar vocês! – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Que o próprio Deus, nosso Pai, e nosso Senhor Jesus preparem o nosso caminho até vocês. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Que o próprio Deus, nosso Pai, e Jesus, nosso Senhor, preparem o nosso caminho até vós, – AS21(2010)-EVN

173)I Tessalonicenses 3:13

Para confirmar os vossos corações, para que sejais irrepreensíveis em santidade diante de nosso Deus e Pai, na vinda de nosso Senhor Jesus **CRISTO** com todos os seus santos. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

a fim de que seja o vosso coração confirmado em santidade, isento de culpa, na presença de nosso Deus e Pai, na vinda de nosso Senhor Jesus, com todos os seus santos. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

para vos confirmar os corações, de sorte que sejam irrepreensíveis em santidade diante de nosso Deus e Pai, na vinda de nosso Senhor Jesus com todos os seus santos. – AVR(1967-1974)-IBB

Assim ele dará forças aos seus corações, e vocês serão completamente dedicados a ele e sem culpa na presença do nosso Deus e Pai, quando o nosso Senhor Jesus vier com todos os que lhe pertencem. – BLH(1988)-SBB

Desse modo Deus dará força ao coração de vocês, e vocês serão completamente dedicados a ele e estarão sem culpa na presença do nosso Deus e Pai, quando o nosso Senhor Jesus vier com todos os que são dele. Amém! – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Que ele fortaleça o coração de vocês para serem irrepreensíveis em santidade diante de nosso Deus e Pai, na vinda de nosso Senhor Jesus com todos os seus santos. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

para fortalecer o vosso coração, tornando-vos irrepreensíveis em santidade diante de nosso Deus e Pai, na vinda de nosso Senhor Jesus com todos os seus santos. – AS21(2010)-EVN

II TESSALONICENSES

174)II Tessalonicenses 1:8

Com labareda de fogo, tomando vingança dos que não conhecem a Deus e dos que não obedecem ao evangelho de nosso Senhor Jesus **CRISTO**; – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

em chama de fogo, tomando vingança contra os que não conhecem a Deus e contra os que não obedecem ao evangelho de nosso Senhor Jesus. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

...em chama de fogo, e tomar vingança dos que não conhecem a Deus e dos que não obedecem a Deus e dos que não obedecem ao evangelho de nosso Senhor Jesus; – AVR(1967-1974)-IBB (v.7b e 8)

Ele virá com uma chama de fogo para castigar os que não conhecem a Deus e os que não dão atenção à mensagem de salvação a respeito do nosso Senhor Jesus. – BLH(1988)-SBB

no meio de chamas de fogo, para castigar os que rejeitam a Deus e não obedecem ao evangelho do nosso Senhor Jesus. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

...em meio a chamas flamejantes. Ele punirá os que não conhecem a Deus e os que não obedecem ao evangelho de nosso Senhor Jesus. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. (v.7b e 8)

...em chama de fogo, punindo os que não conhecem a Deus e os que não obedecem ao evangelho de nosso Senhor Jesus. – AS21(2010)-EVN (v.7b e 8)

175)II Tessalonicenses 2:8 (cf. Apocalipse 19:20)

E então será revelado o iníquo, a quem o Senhor **DESFARÁ** pelo Espírito da sua boca, e aniquilará pelo esplendor da sua vinda; – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

então, será, de fato, revelado o iníquo, a quem o Senhor **Jesus matará** com o sopro de sua boca e o destruirá pela manifestação de sua vinda. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

e então será revelado esse iníquo, a quem o Senhor **Jesus matará** como o sopro de sua boca e destruirá com a manifestação da sua vinda; – AVR(1967-1974)-IBB

Então o Perverso aparecerá, e o Senhor **Jesus**, quando vier, o **matará** com um sopro e o destruirá com o seu glorioso aparecimento. – BLH(1988)-SBB

Então o Perverso aparecerá, e o Senhor **Jesus**, quando vier, o **matará** com um sopro e o destruirá com a sua gloriosa presença. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Então será revelado o perverso, a quem o Senhor **Jesus matará** com o sopro de sua boca e destruirá pela manifestação de sua vinda. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

e então esse ímpio será revelado, a quem o Senhor **Jesus matará** com o sopro de sua boca e destruirá com a manifestação da sua vinda. – AS21(2010)-EVN

I TIMÓTEO

176)I Timóteo 1:17

Ora, ao Rei dos séculos, imortal, invisível, ao Deus único, **SÁBIO**, seja honra e glória para todo o sempre. Amém. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Assim, ao Rei eterno, imortal, invisível, Deus único, honra e glória pelos séculos dos séculos. Amém! – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Ora, ao Rei dos séculos, imortal, invisível, ao único Deus, seja honra e glória para todo o sempre. Amém. – AVR(1967-1974)-IBB

Ao Rei eterno, imortal e invisível, o único Deus – a ele sejam dadas a honra e a glória, para sempre! Amém. – BLH(1988)-SBB

ao Rei eterno, imortal e invisível, o único Deus — a ele sejam dadas a honra e a glória, para todo o sempre! Amém! – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Ao Rei eterno, o Deus único, imortal e invisível, sejam honra e glória para todo o sempre. Amém. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Ora, ao Rei dos séculos, imortal, invisível, ao único Deus, sejam honra e glória para todo o sempre. Amém. – AS21(2010)-EVN

177)I Timóteo 2:7

Para o que fui constituído pregador, e apóstolo, (digo a verdade **EM CRISTO**, não minto) e doutor dos gentios na fé e na verdade. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Para isto fui designado pregador e apóstolo (afirmo a verdade, não minto), mestre dos gentios na fé e na verdade. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

para o que (digo a verdade, não minto) eu fui constituído pregador e apóstolo, mestre dos gentios na fé e na verdade – AVR(1967-1974)-IBB

E eu fui mandado como apóstolo e mestre dos não-judeus para anunciar a mensagem da fé e da verdade. E não estou mentindo; estou dizendo a verdade. – BLH(1988)-SBB

E eu fui escolhido como apóstolo e mestre dos não judeus para anunciar a mensagem da fé e da verdade. Eu não estou mentindo; estou dizendo a verdade. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Para isso fui designado pregador e apóstolo (Digo a verdade, não minto.), mestre da verdadeira fé aos gentios. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Digo a verdade, não minto, para isso fui constituído pregador e apóstolo, mestre dos gentios na fé e na verdade. – AS21(2010)-EVN

178)I Timóteo 3:16 (cf. João 1:14, João 3:13-ACF e I Coríntios 15:47-ACF)

E, sem dúvida alguma, grande é o mistério da piedade: **DEUS** se manifestou em carne, foi justificado no Espírito, visto dos anjos, pregado aos gentios, crido no mundo, recebido acima na glória. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Evidentemente, grande é o mistério da piedade: **Aquele que** foi manifestado na carne foi justificado em espírito, contemplado por anjos, pregado entre os gentios, crido no mundo, recebido na glória. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

E, sem dúvida alguma, grande é o mistério da piedade: **Aquele que** se manifestou em carne, foi justificado em espírito, visto dos anjos, pregado entre os gentios, crido no mundo, e recebido acima na glória. – AVR(1967-1974)-IBB

Ninguém pode negar que o mistério da nossa religião é muito grande. Esse mistério é o seguinte: “Ele apareceu como ser humano, foi declarado justo pelo Espírito de Deus e visto pelos anjos. Ele foi anunciado entre as nações; o mundo acreditou nele, e ele foi levado ao céu.” – BLH(1988)-SBB

Sem nenhuma dúvida, é grandiosa a verdade revelada da nossa religião. Essa verdade é a seguinte: “Ele se tornou um ser humano, foi aprovado pelo Espírito de Deus, foi visto pelos anjos, foi anunciado entre as nações, foi aceito com fé por muitos no mundo inteiro e foi levado para a glória.” – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Não há dúvida de que é grande o mistério da piedade: **Deus** foi manifestado em corpo, justificado no Espírito, visto pelos anjos, pregado entre as nações, crido no mundo, recebido na glória. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc. – **NR-VI**

Sem dúvida, grande é o mistério da fé: **Aquele que** se manifestou em carne foi justificado no Espírito, visto pelos anjos, pregado entre os gentios, crido no mundo e recebido acima na glória. – AS21(2010)-EVN

179)I Timóteo 4:12

Ninguém despreze a tua mocidade; mas sê o exemplo dos fiéis, na palavra, no trato, no amor, **NO ESPÍRITO**, na fé, na pureza. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Ninguém despreze a tua mocidade; pelo contrário, torna-te padrão dos fiéis, na palavra, no procedimento, no amor, na fé, na pureza. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Ninguém despreze a tua mocidade, mas sê um exemplo para os fiéis na palavra, no procedimento, no amor, na fé, na pureza. – AVR(1967-1974)-IBB

Não deixe que ninguém o despreze por você ser jovem. Mas para os que crêem, seja exemplo na conversa, na conduta, no amor, na fé e na pureza. – BLH(1988)-SBB

Não deixe que ninguém o despreze por você ser jovem. Mas, para os que creem, seja um exemplo na maneira de falar, na maneira de agir, no amor, na fé e na pureza. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Ninguém o despreze pelo fato de você ser jovem, mas seja um exemplo para os fiéis na palavra, no procedimento, no amor, na fé e na pureza. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc.

Ninguém te menospreze por seres jovem, mas procura ser exemplo para os fiéis, na palavra, no comportamento, no amor, na fé e na pureza. – AS21(2010)-EVN

180)I Timóteo 6:5

PERVERSAS contendas de homens corruptos de entendimento, e privados da verdade, cuidando *que* ganho seja piedade; **APARTA-TE DOS TAIS**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

alterações **sem fim**, por homens cuja mente é pervertida e privados da verdade, supondo que a piedade é fonte de lucro. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

disputas de homens corruptos de entendimento, e privados da verdade, cuidando que a piedade é fonte de lucro; – AVR(1967-1974)-IBB

e discussões **sem fim**, como costumam fazer as pessoas que perderam o juízo e não têm mais a verdade. Essa gente pensa que religião é um meio de ficar rico. – BLH(1988)-SBB

e discussões **sem fim**, como costumam fazer as pessoas que perderam o juízo e não têm mais a verdade. Essa gente pensa que a religião é um meio de enriquecer. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

e atritos **constantes** entre aqueles que têm a mente corrompida e que são privados da verdade, os quais pensam que a piedade é fonte de lucro. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

disputas de homens de entendimento corrompido e privados da verdade, que imaginam que a piedade é fonte de lucro. – AS21(2010)-EVN

II TIMÓTEO

181)II Timóteo 1:11 (cf. Romanos 11:13 e I Timóteo 2:7-ACF)

Para o que fui constituído pregador, e apóstolo, e doutor **DOS GENTIOS**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

para o qual eu fui designado pregador, apóstolo e mestre – ARA(1959-1993-2011)-SBB

do qual fui constituído pregador, apóstolo e mestre. – AVR(1967-1974)-IBB

Deus me escolheu como apóstolo e Mestre na Igreja para anunciar a Boa-Notícia do Evangelho, – BLH(1988)-SBB

Deus me escolheu como apóstolo e mestre para anunciar o evangelho. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Desse evangelho fui constituído pregador, apóstolo e mestre. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

do qual fui cinstituído pregador, apóstolo e mestre. – AS21(2010)-EVN

182)II Timóteo 4:1

CONJURO-TE, **POIS**, diante de Deus, e do **SENHOR** Jesus Cristo, que há de julgar os vivos e os mortos, na sua vinda e *no* seu reino, – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Conjuro-te, perante Deus e Cristo Jesus, que há de julgar vivos e mortos, pela sua manifestação e pelo seu reino: – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Conjuro-te diante de Deus e de Cristo Jesus, que há de julgar os vivos e os mortos, pela sua vinda e pelo seu reino; – AVR(1967-1974)-IBB

Com toda a firmeza, na presença de Deus e de Cristo Jesus, que julgará todos os seres humanos, tanto os que estiverem vivos como os que estiverem mortos, eu ordeno a você: por causa da vinda de Cristo e do seu Reino, – BLH(1988)-SBB

Na presença de Deus e de Cristo Jesus, que julgará todos os seres humanos, tanto os que estiverem vivos como os que estiverem mortos, eu ordeno a você, com toda a firmeza, o seguinte: por causa da vinda de Cristo e do seu Reino, – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Na presença de Deus e de Cristo Jesus, que há de julgar os vivos e os mortos por sua manifestação e por seu Reino, eu o exorto solenemente: – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Eu te exorto diante de Deus e de Cristo Jesus, que há de julgar os vivos e os mortos, pela sua vinda e pelo seu reino, – AS21(2010)-EVN

183)II Timóteo 4:22

O Senhor **JESUS CRISTO** seja com o teu espírito. A graça seja convosco. **AMÉM**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

O Senhor seja com o teu espírito. A graça seja convosco. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

O Senhor seja com o teu espírito. A graça seja convosco. – AVR(1967-1974)-IBB

Timóteo, que o Senhor esteja com o seu espírito. Que a graça de Deus esteja com vocês. – BLH(1988)-SBB

Timóteo, que o Senhor esteja com o seu espírito! Que a graça de Deus esteja com vocês! – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

O Senhor seja com o seu espírito. A graça seja com vocês. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

O Senhor seja com o teu espírito. A graça seja convosco. – AS21(2010)-EVN

TITO

184)Tito 1:4

A Tito, *meu* verdadeiro filho, segundo a fé comum: Graça, **MISERICÓRDIA**, e paz da parte de Deus Pai, e da do **SENHOR** Jesus Cristo, nosso Salvador. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

a Tito, verdadeiro filho, segundo a fé comum, graça e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso Salvador. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

a Tito, meu verdadeiro filho segundo a fé que nos é comum, graça e paz da parte de Deus Pai, e de Cristo Jesus, nosso Salvador. – AVR(1967-1974)-IBB

Escrevo a você, Tito, meu verdadeiro filho na fé, esta fé que é sua e minha. Que a graça e a paz de Deus, o nosso Pai, e de Cristo Jesus, o nosso Salvador, estejam com você. – BLH(1988)-SBB

Escrevo a você, Tito, meu verdadeiro filho na fé, esta fé que é sua e minha. Que a graça e a paz de Deus, o Pai, e de Cristo Jesus, o nosso Salvador, estejam com você! – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

a Tito, meu verdadeiro filho em nossa fé comum: Graça e paz da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso Salvador. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc. – NR-VIII

a Tito, meu verdadeiro filho na fé que nos é comum: Graça e paz da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso Salvador. – AS21(2010)-EVN

FILEMOM

185) Filemom 1:6

Para que a comunicação da tua fé seja eficaz no conhecimento de todo o bem que em **VÓS** há por Cristo **JESUS**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

para que a comunhão da tua fé se torne eficiente no pleno conhecimento de todo o bem que há em **nós**, para com Cristo. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

para que a comunicação da tua fé se torne eficaz, no pleno conhecimento de todo o bem que em **nós** há para com Cristo. – AVR(1967-1974)-IBB

Peço a Deus que a fé que une você a nós nos faça compreender mais profundamente todas as bênçãos que **temos** recebido na nossa vida, por estarmos unidos com Cristo. – BLH(1988)-SBB

Peço a Deus que a fé que une você a nós faça com que compreendamos mais profundamente todas as bênçãos que **temos** recebido na nossa vida, por estarmos unidos com Cristo. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Oro para que a comunhão que procede da sua fé seja eficaz no pleno conhecimento de todo o bem que **temos** em Cristo. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc.

Oro para que o compartilhar da tua fé seja eficaz, pelo pleno conhecimento de que todo o bem que **temos** está em Cristo. – AS21(2010)-EVN

186) Filemom 1:12

...eu to tornei a enviar. **E TU TORNA A RECEBÊ-lo** como às minhas entranhas. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB (Filemom 11:b e 12)

Eu to envio de volta em pessoa, quero dizer, o meu próprio coração. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

eu to torno a enviar, a ele que é o meu próprio coração. – AVR(1967-1974)-IBB

Eu o estou mandando de volta a você, e com ele vai o meu coração. – BLH(1988)-SBB

Eu estou mandando Onésimo de volta para você, e com ele vai o meu coração. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Mando-o de volta a você, como se fosse o meu próprio coração. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Eu o envio de volta a ti, como se estivesse enviando o meu próprio coração. – AS21(2010)-EVN

HEBREUS

187)Hebreus 1:3

O qual, sendo o resplendor da *sua* glória, e a expressa imagem da sua pessoa, e sustentando todas as coisas pela palavra do seu poder, havendo feito **POR SI MESMO** a purificação dos **NOSSOS** pecados, assentou-se à destra da majestade nas alturas; – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Ele, que é o resplendor da glória e a expressão exata do seu Ser, sustentando todas as coisas pela palavra do seu poder, depois de ter feito a purificação dos pecados, assentou-se à direita da Majestade, nas alturas, – ARA(1959-1993-2011)-SBB

sendo ele o resplendor da sua glória e a expressa imagem do seu Ser, e sustentando todas as coisas pela palavra do seu poder, havendo ele mesmo feito a purificação dos pecados, assentou-se à direita da Majestade nas alturas, – AVR(1967-1974)-IBB

O Filho brilha com o brilho da glória de Deus e é a perfeita semelhança do próprio Deus. Ele sustenta o universo com a sua palavra poderosa. E, depois de ter purificado a humanidade dos seus pecados, sentou-se no céu, do lado direito de Deus, o Todo-poderoso. – BLH(1988)-SBB

O Filho brilha com o brilho da glória de Deus e é a perfeita semelhança do próprio Deus. Ele sustenta o Universo com a sua palavra poderosa. E, depois de ter purificado os seres humanos dos seus pecados, sentou-se no céu, do lado direito de Deus, o Todo-Poderoso. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

O Filho é o resplendor da glória de Deus e a expressão exata do seu ser, sustentado todas as coisas por sua palavra poderosa. Depois de ter realizado a purificação dos pecados, ele se assentou à direita da Majestade nas alturas, – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Ele é o resplendor da sua glória e a representação exata do seu Ser, sustentando todas as coisas pela palavra do seu poder e tendo feito a purificação dos pecados, assentou-se à direita da Majestade nas alturas, – AS21(2010)-EVN – NR-17

188)Hebreus 2:7 (cf. Salmo 8:5,6-ACF)

Tu o fizeste um pouco menor do que os anjos, De glória e de honra o coroaste, **E O CONSTITUÍSTE SOBRE AS OBRAS DE TUAS MÃOS**; – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Fizeste-o, por um pouco, menor que os anjos, de glória e de honra o coroaste **[e o constituíste sobre as obras das tuas mãos]**. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Fizeste-o um pouco menor que os anjos, de glória e de honra o coroaste, – AVR(1967-1074)-IBB

Tu o colocaste por pouco tempo em posição inferior à dos anjos, tu lhe deste a glória e a honra de um rei – BLH(1988)-SBB

Tu o colocaste por pouco tempo em posição inferior à dos anjos, tu lhe deste a glória e a honra de um rei – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Tu o fizeste um pouco menor do que os anjos e o coroaste de glória e de honra; – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Tu o fizeste um pouco menor que os anjos e o coroaste de glória e honra, – AS21(2010)-EVN

189)Hebreus 3:1

POR isso, irmãos santos, participantes da vocação celestial, considerai a **CRISTO** Jesus, apóstolo e sumo sacerdote da nossa confissão, – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Por isso, santos irmãos, que participais da vocação celestial, considerai atentamente o Apóstolo e Sumo Sacerdote da nossa confissão, Jesus, – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Pelo que, santos irmãos, participantes da vocação celestial, considerai o Apóstolo e Sumo-Sacerdote da nossa confissão, Jesus, – AVR(1967-1974)-IBB

Meus irmãos na fé, vocês que também foram chamados por Deus, olhem para Jesus, que Deus enviou para ser o Grande Sacerdote da fé que professamos. – BLH(1988)-SBB

Meus irmãos na fé, vocês que também foram chamados por Deus, olhem para Jesus, que Deus enviou para ser o Grande Sacerdote da fé que professamos. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Portanto, santos irmãos, participantes do chamado celestial, fixem os seus pensamentos em Jesus, apóstolo e sumo sacerdote que confessamos. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Portanto, santos irmãos, participantes do chamado celestial, considerai com atenção o Apóstolo e Sumo Sacerdote que declaramos publicamente, Jesus. – AS21(2010)-EVN

190)Hebreus 7:21 (cf. Salmo 110:4 e Hebreus 7:17)

Mas este com juramento por aquele que lhe disse: Jurou o Senhor, e não se arrependerá; Tu és sacerdote eternamente **SEGUNDO A ORDEM DE MELQUISEDEQUE**), – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

mas este, com juramento, por aquele que lhe disse: O Senhor jurou e não se arrependerá: Tu és sacerdote para sempre); – ARA(1959-1993-2011)-SBB

mas este com juramento daquele que lhe disse: Jurou o Senhor, e não se arrependerá: Tu és sacerdote para sempre), – AVR(1967-1974)-IBB

Porém Jesus se tornou sacerdote quando Deus lhe disse: “O Senhor jurou e não voltará atrás. O Senhor disse: você será sacerdote para sempre.” – BLH(1988)-SBB

Porém houve juramento quando Jesus se tornou sacerdote, pois Deus lhe disse: “O Senhor jurou e não voltará atrás. Ele disse: ‘Você será sacerdote para sempre.’” – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

mas ele se tornou sacerdote com juramento, quando Deus lhe disse: “O Senhor jurou e não se arrependerá: ‘Tu és sacerdote para sempre’ ”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

mas este se tornou sacerdote com o juramento daquele que lhe disse: O Senhor jurou e não mudará: Tu és sacerdote para sempre. – AS21(2010)-EVN

191)Hebreus 10:30 (cf. Deuteronômio 32:35, Salmo 50:4 e Romanos 12:19)

Porque bem conhecemos aquele que disse: Minha é a vingança, eu darei a recompensa, **DIZ O SENHOR**. E outra vez: O Senhor julgará o seu povo. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Ora, nós conhecemos aquele que disse: A mim pertence a vingança; eu retribuirei. E outra vez: O Senhor julgará o seu povo. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Pois conhecemos aquele que disse: Minha é a vingança, eu retribuirei. E outra vez: O Senhor julgará o seu povo. – AVR(1967-1974)-IBB

Porque sabemos quem foi que disse: “Eu me vingarei, eu acertarei contas com eles.” E quem também disse: “O Senhor julgará o seu povo.” – BLH(1988)-SBB

Pois sabemos quem foi que disse: “Eu me vingarei, eu acertarei contas com eles.” E quem também disse: “O Senhor julgará o seu povo.” – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Pois conhecemos aquele que disse: “A mim pertence a vingança; eu retribuirei”; e outra vez: “O Senhor julgará o seu povo”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Pois conhecemos aquele que disse: Minha é a vingança, eu retribuirei. E outra vez: O Senhor julgará o seu povo. – AS21(2010)-EVN

192)Hebreus 11:11

Pela fé também a mesma Sara recebeu o poder de conceber, e **DEU À LUZ** já fora da idade; porquanto teve por fiel aquele que o tinha prometido. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Pela fé, também, a própria Sara recebeu poder para ser mãe, não obstante o avançado de sua idade, pois teve por fiel aquele que lhe havia feito a promessa. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Pela fé, até a própria Sara recebeu a virtude de conceber um filho, mesmo fora da idade, porquanto teve por fiel aquele que lhe havia prometido. – AVR(1967-1974)-IBB

Foi pela fé que Abraão se tornou pai, embora fosse velho demais e a própria Sara não pudesse ter filhos. Ele creu que Deus ia cumprir a sua promessa. – BLH(1988)-SBB

Foi pela fé que Abraão se tornou pai, embora fosse velho demais e a própria Sara não pudesse ter filhos. Ele creu que Deus ia cumprir a sua promessa. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Pela fé Abraão – e também a própria Sara, apesar de estéril e avançada em idade – recebeu poder para gerar um filho, porque considerou fiel aquele que lhe havia feito a promessa. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Pela fé, até a própria Sara, que era estéril e de idade avançada, recebeu o poder de conceber um filho, pois considerou fiel aquele que lhe havia feito a promessa. – AS21(2010)-EVN – **NR-18**

TIAGO

193)Tiago 5:16

Confessai as vossas **CULPAS** uns aos outros, e orai uns pelos outros, para que sareis. A oração do justo pode muito em seus efeitos. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Confessai, **pois**, os vossos **pecados** uns aos outros e orai uns pelos outros, para serdes curados. Muito pode, por sua eficácia, a súplica do justo. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Confessai, **portanto**, os vossos **pecados** uns aos outros, para serdes curados. A súplica de um justo pode muito na sua atuação. – AVR(1967-1974)-IBB

Portanto, confessem os seus **pecados** uns aos outros e façam oração uns pelos outros, para que sejam curados. A oração de uma pessoa piedosa tem muito poder. – BLH(1988)-SBB

Portanto, confessem os seus **pecados** uns aos outros e façam oração uns pelos outros, para que vocês sejam curados. A oração de uma pessoa obediente a Deus tem muito poder. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Portanto, confessem os seus **pecados** uns aos outros e orem uns pelos outros para serem curados. A oração de um justo é poderosa e eficaz. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Portanto, confessai vossos **pecados** uns aos outros e orai uns pelos outros para serdes curados. A súplica de um justo é muito eficaz. – AS21(2010)-EVN

I PEDRO

194)I Pedro 1:22

Purificando as vossas almas **PELO ESPÍRITO** na obediência à verdade, para o amor fraternal, não fingido; amai-vos ardentemente uns aos outros com um coração **PURO**; – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Tendo purificado a vossa alma, pela vossa obediência à verdade, tendo em vista o amor fraternal não fingido, amai-vos, de coração, uns aos outros ardentemente, – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Já que tendes purificado as vossas almas na obediência à verdade, que leva ao amor fraternal não fingido, de coração amai-vos ardentemente uns aos outros, – AVR(1967-1974)-IBB

Agora que vocês já se purificaram pela obediência à verdade e agora que já têm um amor sincero pelos irmãos na fé, amem uns aos outros com todo o coração. – BLH(1988)-SBB

Agora que vocês já se purificaram pela obediência à verdade e agora que já têm um amor sincero pelos irmãos na fé, amem uns aos outros com todas as forças e com um coração puro. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Agora que vocês purificaram a sua vida pela obediência à verdade, visando ao amor fraternal e sincero, amem sinceramente uns aos outros e de todo o coração. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Assim, já que tendes a vossa vida purificada pela obediência à verdade que leva ao amor fraternal não fingido, amai uns aos outros de todo coração. – AS21(2010)-EVN

195)I Pedro 2:2

Desejai afetuosamente, como meninos novamente nascidos, o leite racional, não falsificado, para que por ele vades crescendo; – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

desejai ardentemente, como crianças recém-nascidas, o genuíno leite espiritual, para que, por ele, vos seja dado crescimento **para salvação**, – ARA(1959-1993-2011)-SBB

desejai como meninos recém-nascidos, o puro leite espiritual, a fim de por ele crescerdes **para a salvação**, – AVR(1967-1974)-IBB

Sejam como criancinhas recém-nascidas, desejando sempre o puro leite espiritual, para que, bebendo dele, cresçam **e sejam salvos**. – BLH(1988)-SBB

Sejam como criancinhas recém-nascidas, desejando sempre o puro leite espiritual, para que, bebendo dele, vocês possam crescer **e ser salvos**. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Como crianças recém-nascidas, desejem de coração o leite espiritual puro, para que por meio dele cresçam **para a salvação**, – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

desejai o puro leite espiritual, como bebês recém-nascidos, a fim de crescerdes por meio dele **para a salvação**, – AS21(2010)-EVN

196)I Pedro 3:15 (cf. I Pedro 3:16)

Antes, santificai ao Senhor **DEUS** em vossos corações; **E estai** sempre preparados para responder com mansidão e temor a qualquer que vos pedir a razão da esperança que há em vós, – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

antes, santificai a **Cristo**, como Senhor, em vosso coração, estando sempre preparados para responder a todo aquele que vos pedir razão da esperança que há em vós, – ARA(1959-1993-2011)-SBB

antes santificai em vossos corações a **Cristo** como Senhor; e estai sempre preparados para responder com mansidão e temor a todo aquele que vos pedir a razão da esperança que há em vós; – AVR(1967-1974)-IBB

Tenham nos seus corações respeito por **Cristo** e o tratem como o Senhor de vocês. Estejam sempre prontos para responder a qualquer pessoa que pedir que expliquem a fé que vocês têm. – BLH(1988)-SBB

Tenham no coração de vocês respeito por **Cristo** e o tratem como Senhor. Estejam sempre prontos para responder a qualquer pessoa que pedir que expliquem a esperança que vocês têm. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Antes, santifiquem **Cristo** como Senhor em seu coração. Estejam sempre preparados para responder a qualquer pessoa que pedir a razão da esperança que há em vocês. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Antes reverenciái a **Cristo** como Senhor no coração. Estai sempre preparados para responder a todo o que vos pedir a razão da esperança que há em vós. – AS21(2010)-EVN

197)I Pedro 4:1 (cf. Isaías 53:5, I Coríntios 5:7-ACF, Gálatas 3:13, Efésios 5:2 e I Pedro 2:21)

ORA, pois, já que Cristo padeceu **POR NÓS** na carne, armai-vos também vós com este mesmo pensamento, que aquele que padeceu na carne já cessou do pecado; – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Ora, tendo Cristo sofrido na carne, armai-vos também vós do mesmo pensamento; pois aquele que sofreu na carne deixou o pecado, – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Ora pois, já que Cristo padeceu na carne, armai-vos também vós deste mesmo pensamento; porque aquele que padeceu na carne já cessou do pecado; – AVR(1967-1974)-IBB

Por isso, assim como Cristo sofreu no seu corpo, vocês também devem estar prontos para sofrer como ele sofreu. Porque aquele que sofre no corpo deixa de ser dominado pelo pecado. – BLH(1988)-SBB

Por isso, assim como Cristo sofreu no corpo, vocês também devem estar prontos, como ele estava, para sofrer. Porque aquele que sofre no corpo deixa de ser dominado pelo pecado. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Portanto, uma vez que Cristo sofreu corporalmente, armem-se também do mesmo pensamento, pois aquele que sofreu em seu corpo rompeu com o pecado, – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Portanto, uma vez que Cristo sofreu na carne, armai-vos também desse mesmo pensamento; pois aquele que sofreu na carne já está livre do pecado; – AS21(2010)-EVN

198)I Pedro 4:14

Se pelo nome de Cristo sois vituperados, bem-aventurados sois, porque sobre vós repousa o Espírito da glória e de Deus; **QUANTO A ELES, É ELE, SIM, BLASFEMADO, MAS QUANTO A VÓS, É GLORIFICADO.** – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Se, pelo nome de Cristo, sois injuriados, bem-aventurados sois, porque sobre vós repousa o Espírito da glória e de Deus. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Se pelo nome de Cristo sois vituperados, bem-aventurados sois, porque sobre vós repousa o Espírito da glória, o Espírito de Deus. – AVR(1967-1974)-IBB

Vocês serão felizes se forem insultados por serem seguidores de Cristo, porque isso quer dizer que o glorioso Espírito de Deus veio sobre vocês. – BLH(1988)-SBB

Vocês serão felizes se forem insultados por serem seguidores de Cristo, porque isso quer dizer que o glorioso Espírito de Deus veio sobre vocês. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Se vocês são insultados por causa do nome de Cristo, felizes são vocês, pois o Espírito da glória, o Espírito de Deus, repousa sobre vocês. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Se sois insultados por causa do nome de Cristo, sois abençoados, porque sobre vós repousa o Espírito da glória, o Espírito de Deus. – AS21(2010)-EVN

199)I Pedro 5:10,11

E o Deus de toda a graça, que em Cristo **JESUS NOS** chamou à sua eterna glória, depois de havermos padecido um pouco, ele mesmo vos **APERFEIÇOE, CONFIRME, FORTIFIQUE** e **ESTABELEÇA**. A ele *seja* **A GLÓRIA** e o poderio para **TODO O** sempre. Amém. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Ora, o Deus de toda a graça, que em Cristo **vos** chamou à sua eterna glória, depois de terdes sofrido por um pouco, ele mesmo vos **há de aperfeiçoar, firmar, fortificar e fundamentar**. A ele seja o domínio, pelos séculos dos séculos. Amém! – ARA(1959-1993-2011)-SBB

E o Deus de toda a graça, que em Cristo **vos** chamou à sua eterna glória, depois de haverdes sofrido por um pouco, ele mesmo vos **há de aperfeiçoar, confirmar e fortalecer**. A ele seja o domínio para todo o sempre. Amém. – AVR(1967-1974)-IBB

Mas, depois de sofrerem por um pouco de tempo, o Deus que é amor e que chamou **vocês** para participarem da sua eterna glória, por estarem unidos com Cristo, ele mesmo os **aperfeiçoará e dará firmeza, força e verdadeira segurança**. A ele seja o poder para sempre! Amém. – BLH(1988)-SBB

Mas, depois de sofrerem por um pouco de tempo, o Deus que tem por nós um amor sem limites e que chamou **vocês** para tomarem parte na sua eterna glória, por estarem unidos com Cristo, ele mesmo os **aperfeiçoará e dará firmeza, força e verdadeira segurança**. A ele seja o poder para sempre! Amém! – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

O Deus de toda a graça, que **os** chamou para a sua glória eterna em Cristo Jesus, depois de terem sofrido por pouco tempo, **os restaurará, os confirmará, os fortalecerá e os porá sobre firmes alicerces**. A ele seja o poder para todo o sempre. Amém. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

E o Deus de toda a graça, que em Cristo **vos** chamou à sua eterna glória, depois de haverdes sofrido um pouco, ele mesmo vos **haverá de reabilitar, confirmar, fortalecer e alicerçar**. A ele seja o domínio para todo o sempre. Amém. – AS21(2010)-EVN – NR-10

II PEDRO

200)II Pedro 1:21

Porque a profecia nunca foi produzida por vontade de homem algum, mas os homens **SANTOS** de Deus falaram inspirados pelo Espírito Santo. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

porque nunca jamais qualquer profecia foi dada por vontade humana; entretanto, homens **[santos]** falaram da parte de Deus, movidos pelo Espírito Santo. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Porque a profecia nunca foi produzida por vontade dos homens, mas os homens da parte de Deus falaram movidos pelo Espírito Santo.” – AVR(1967-1974)-IBB (v.21)

Pois nenhuma mensagem profética veio da vontade humana, mas as pessoas eram guiadas pelo Espírito Santo quando anunciavam a mensagem que vinha de Deus.” – BLH(1988)-SBB

Pois nenhuma mensagem profética veio da vontade humana, mas as pessoas eram guiadas pelo Espírito Santo quando anunciavam a mensagem que vinha de Deus. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

pois jamais a profecia teve origem na vontade humana, mas homens falaram da parte de Deus, impelidos pelo Espírito Santo. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – **NR-VIII**

Pois a profecia nunca foi produzida por vontade humana, mas homens falaram da parte de Deus, conduzidos pelo Espírito Santo. – AS21(2010)-EVN – **NR-9**

201)II Pedro 2:17

Estes são fontes sem água, **NUVENS** levadas pela força do vento, para os quais a escuridão das trevas **ETERNAMENTE** se reserva. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Esses tais são como fonte sem água, como **névoas** impelidas por temporal. Para eles está reservada a negridão das trevas; – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Estes são fontes sem água, **névoas** levadas por uma tempestade, para os quais está reservado o negrume das trevas. – AVR(1967-1974)-IBB

Esses homens são como poços sem água e como nuvens levadas pelo vento. Deus escolheu para eles um lugar na mais profunda escuridão. – BLH(1988)-SBB

Esses falsos mestres são como poços sem água e como nuvens levadas pelo vento. Deus reservou para eles um lugar na mais profunda escuridão. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Esses homens são fontes sem água e **névoas** impelidas pela tempestade. A escuridão das trevas lhes está reservada, – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Eles são fontes sem água, **névoas** levadas por tempestade, para os quais está reservada a escuridão das trevas. – AS21(2010)-EVN

202)II Pedro 3:2

Para que vos lembreis das palavras que primeiramente foram ditas pelos santos profetas, e do **NOSSO** mandamento, os apóstolos do Senhor e Salvador. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

para que vos recordeis das palavras que, anteriormente, foram ditas pelos santos profetas, bem como do mandamento do Senhor e Salvador, ensinado pelos **vossos** apóstolos, – ARA(1959-1993-2011)-SBB

para que vos lembreis das palavras que dantes foram ditas pelos santos profetas, e do mandamento do Senhor e Salvador, dado mediante os **vossos** apóstolos; – AVR(1967-1974)-IBB

Quero que se lembrem das palavras ditas há muito tempo pelos santos profetas e do mandamento do nosso Senhor e Salvador que foi dado a vocês por meio dos **seus** apóstolos. – BLH(1988)-SBB

Quero que lembrem das palavras ditas há muito tempo pelos santos profetas e do mandamento do nosso Senhor e Salvador que foi dado a vocês por meio dos apóstolos que anunciaram o evangelho a vocês. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

...para que vocês se recordem das palavras proferidas no passado pelos santos profetas e do mandamento de nosso Senhor e Salvador que os apóstolos ensinaram a **vocês**. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc. (v. 1b e 2)

para que vos recordeis das palavras ditas anteriormente pelos santos profetas e do mandamento do Senhor e Salvador, dado por meio de **vossos** apóstolos. – AS21(2010)-EVN

203)II Pedro 3:9

O Senhor não retarda a *sua* promessa, ainda que alguns a têm por tardia; mas é longânimo para **CONOSCO**, não querendo que alguns se percam, senão que todos venham a arrepender-se. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Não retarda o Senhor a sua promessa, como alguns a julgam demorada; pelo contrário, ele é longânimo para **convosco**, não querendo que nenhum pereça, senão que todos cheguem ao arrependimento. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

O Senhor não retarda a sua promessa, ainda que alguns a têm por tardia; porém é longânimo para **convosco**, não querendo que ninguém se perca, senão que todos venham a arrepender-se. – AVR(1967-1974)-IBB

O Senhor não demora a fazer o que prometeu, como alguns pensam. Ao contrário, ele tem paciência **com vocês** porque não quer que ninguém seja destruído, mas que todos se arrependam. – BLH(1988)-SBB

O Senhor não demora a fazer o que prometeu, como alguns pensam. Pelo contrário, ele tem paciência **com vocês** porque não quer que ninguém seja destruído, mas deseja que todos se arrependam dos seus pecados. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

O Senhor não demora em cumprir a sua promessa, como julgam alguns. Ao contrário, ele é paciente **com vocês**, não querendo que ninguém pereça, mas que todos cheguem ao arrependimento. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc.

O Senhor não retarda a sua promessa, ainda que alguns a considerem demorada. Mas ele é paciente **convosco** e não quer que ninguém pereça, mas que todos venham a se arrepender. – AS21(2010)-EVN

I JOÃO

204)I João 1:7

Mas, se andarmos na luz, como ele na luz está, temos comunhão uns com os outros, e o sangue de Jesus **CRISTO**, seu Filho, nos purifica de todo o pecado. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Se, porém, andarmos na luz, como ele está na luz, mantemos comunhão uns com os outros, e o sangue de Jesus, seu Filho, nos purifica de todo pecado. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

mas, se andarmos na luz, como ele na luz está, temos comunhão uns com os outros, e o sangue de Jesus seu Filho nos purifica de todo pecado. – AVR(1967-1974)-IBB

Porém, se vivemos na luz, como Deus está na luz, então estamos unidos uns com os outros, e o sangue de Jesus, o seu Filho, nos limpa de todo pecado. – BLH(1988)-SBB

Porém, se vivemos na luz, como Deus está na luz, então estamos unidos uns com os outros, e o sangue de Jesus, o seu Filho, nos limpa de todo pecado. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Se, porém, andarmos na luz, como ele está na luz, temos comunhão uns com os outros, e o sangue de Jesus, seu Filho, nos purifica de todo pecado. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

mas, se andarmos na luz, assim como ele está na luz, temos comunhão uns com os outros, e o sangue de Jesus, seu Filho, nos purifica de todo pecado. – AS21(2010)-EVN

205)I João 2:7

IRMÃOS, não vos escrevo mandamento novo, mas o mandamento antigo, que desde o princípio tivestes. Este mandamento antigo é a palavra que **DESDE O PRINCÍPIO** ouvistes. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Amados, não vos escrevo mandamento novo, senão mandamento antigo, o qual, desde o princípio, tivestes. Esse mandamento antigo é a palavra que ouvistes. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Amados, não vos escrevo mandamento novo, mas um mandamento antigo, que tendes desde o princípio. Este mandamento antigo é a palavra que ouvistes. – AVR(1967-1974)-IBB

Meus queridos amigos, este mandamento que eu estou escrevendo a vocês não é novo. É o mandamento antigo que vocês receberam no princípio. O mandamento antigo é a mensagem que vocês já ouviram. – BLH(1988)-SBB

Meus queridos amigos, este mandamento que estou dando a vocês não é novo. É o mandamento antigo, aquele que vocês receberam lá no começo. O mandamento antigo é a mensagem que vocês já ouviram. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Amados, não escrevo a vocês um mandamento novo, mas um mandamento antigo, que vocês têm desde o princípio: a mensagem que ouviram. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Amados, não vos escrevo um mandamento novo, mas antigo, que tendes desde o princípio. Esse mandamento antigo é a palavra que ouvistes. – AS21(2010)-EVN

206)I João 4:3 (cf. I João 4:2)

E todo o espírito que não confessa que Jesus **CRISTO VEIO EM CARNE** não é de Deus; mas este é o *espírito* do anticristo, do qual *já* ouvistes que há de vir, e eis que já agora está no mundo. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

e todo espírito que não confessa a Jesus não procede de Deus; pelo contrário, este é o espírito do anticristo, a respeito do qual tendes ouvido que vem e, presentemente, já está no mundo. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

e todo espírito que não confessa a Jesus não é de Deus; mas é o espírito do anticristo, a respeito do qual tendes ouvido que havia de vir; e agora já está no mundo. – AVR(1967-1974)-IBB

Mas quem nega isso a respeito de Jesus não tem o Espírito de Deus; o que ele tem é o espírito do Inimigo de Cristo. Vocês ouviram dizer que esse espírito viria, e agora ele já está no mundo. – BLH(1988)-SBB

Mas quem nega isso a respeito de Jesus não tem o Espírito de Deus; o que ele tem é o espírito do Inimigo de Cristo. Vocês ouviram dizer que esse espírito viria, e agora ele já está no mundo. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

mas todo espírito que não confessa Jesus não procede de Deus. Esse é o espírito do anticristo, acerca do qual vocês ouviram que está vindo, e agora já está no mundo. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

e todo espírito que não confessa Jesus não é de Deus, mas é o espírito do anticristo, a respeito do qual tendes ouvido que havia de vir, e agora já está no mundo. – AS21(2010)-EVN

207)I João 4:19

Nós Q amamos porque ele nos amou primeiro. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Nós amamos porque ele nos amou primeiro. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Nós amamos, porque ele nos amou primeiro. – AVR(1967-1974)-IBB

Nós amamos porque Deus nos amou primeiro. – BLH(1988)-SBB

Nós amamos porque Deus nos amou primeiro. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Nós amamos porque ele nos amou primeiro. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Nós amamos porque ele nos amou primeiro. – AS21(2010)-EVN

208)I João 5:7,8

Porque três são os que testificam NO CÉU: O PAI, A PALAVRA, E O ESPÍRITO SANTO; E ESTES TRÊS SÃO UM.

E TRÊS SÃO OS QUE TESTIFICAM NA TERRA: o Espírito, e a água e o sangue; e estes três concordam num. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Pois há três que dão testemunho [no céu: o Pai, a Palavra e o Espírito Santo; e estes três são um.

E três são os que testificam na terra]: o Espírito, a água e o sangue, e os três são unânimes num só propósito. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

E o Espírito é o que dá testemunho, porque o Espírito é a verdade. (v. 6b – **ACF**)

Porque três são os que dão testemunho: o Espírito, e a água, e o sangue; e estes três concordam. – AVR(1967-1974)-IBB

Há três testemunhas:

o Espírito, a água e o sangue. E os três estão de pleno acordo. – BLH(1988)-SBB

Há três testemunhas:

o Espírito, a água e o sangue; e esses três estão de pleno acordo. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Há três que dão testemunho:

o Espírito, a água e o sangue; e os três são unânimes. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc. – **NR-XV**

E o Espírito é o que dá testemunho, pois o Espírito é a verdade. (v. 6b – **ACF**)

Pois os que dão testemunho são três: o Espírito, a água e o sangue; e os três concordam entre si. – AS21(2010)-EVN

209)I João 5:13

Estas coisas vos escrevi, os que credes no nome do Filho de Deus, para que saibais que tendes a vida eterna, **E PARA QUE CREIAIS NO NOME DO FILHO DE DEUS.** – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Estas coisas vos escrevi, a fim de saberdes que tendes a vida eterna, a vós outros que credes em o nome do Filho de Deus. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Estas coisas vos escrevo, a vós que credes no nome do Filho de Deus, para que saibais que tendes a vida eterna. – AVR(1967-1974)-IBB

Eu escrevo isso a vocês que crêem no Filho de Deus, para que saibam que têm a vida eterna. – BLH(1988)-SBB

Eu escrevo essas coisas a vocês que creem no Filho de Deus, para que vocês saibam que têm a vida eterna. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Escrevi estas coisas a vocês que creem no nome do Filho de Deus, para que saibam que têm a vida eterna. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Eu vos escrevo essas coisas, a vós que credes no nome do Filho de Deus, para que saibais que tendes a vida eterna – AS21(2010)-EVN

II JOÃO

210)II João 1:9

Todo aquele que **PREVARICA**, e não persevera na doutrina de Cristo, não tem a Deus. Quem persevera na doutrina **DE CRISTO**, esse tem tanto ao Pai como ao Filho. – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

Todo aquele que **ultrapassa** a doutrina de Cristo e nela não permanece não tem Deus; o que permanece na doutrina, esse tem tanto o Pai como o Filho. – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

Todo aquele que **vai além** do ensino de Cristo e não permanece nele, não tem a Deus; quem permanece neste ensino, esse tem tanto ao Pai como ao Filho. – AVR(1967-1974)-IBB

Quem não fica com o ensino de Cristo, mas **vai além** dele, não tem Deus. Porém quem fica com esse ensino, esse tem o Pai e também o Filho. – BLH(1988)-SBB

Quem não fica com o ensinamento de Cristo, mas **vai além** dele, não tem Deus. Porém quem fica com o ensinamento de Cristo, esse tem tanto o Pai como o Filho. – NTLH(2000-**2011**)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Todo aquele que não permanece no ensino de Cristo, mas **vai além** dele, não tem Deus; quem permanece no ensino tem o Pai e também o Filho. – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica,Inc.

Todo aquele que **vai além** do ensino de Cristo e não permanece nele, não tem Deus. Quem permanece no ensino, esse tem tanto o Pai como o Filho. – AS21(2010)-EVN

JUDAS

211)Judas 1:1

JUDAS, servo de Jesus Cristo, e irmão de Tiago, aos chamados, **SANTIFICADOS** em Deus Pai, e conservados em Jesus Cristo: – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

Judas, servo de Jesus Cristo e irmão de Tiago, aos chamados, **amados** em Deus Pai e guardados em Jesus Cristo, – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

Judas, servo de Jesus Cristo, e irmão de Tiago, aos chamados, **amados** em Deus Pai, e guardados em Jesus Cristo: – AVR(1967-1974)-IBB

Eu, Judas, servo de Jesus Cristo e irmão de Tiago, escrevo aos que foram chamados por Deus **e que vivem no amor** de Deus, o Pai, e na proteção de Jesus Cristo. – BLH(1988)-SBB

Eu, Judas, servo de Jesus Cristo e irmão de Tiago, escrevo esta carta aos que foram chamados, isto é, aqueles a quem Deus, o Pai, **ama** e a quem Jesus Cristo protege. – NTLH(2000-**2011**)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Judas, servo de Jesus Cristo e irmão de Tiago, aos que foram chamados, **amados** por Deus Pai e guardados por Jesus Cristo: – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica,Inc.

Judas, servo de Jesus Cristo e irmão de Tiago, aos chamados e **amados** em Deus Pai, guardados em Jesus Cristo. – AS21(2010)-EVN

212) Judas 1:4

Porque se introduzirão furtivamente alguns, os quais já antes estavam escritos para este mesmo juízo, homens ímpios, que convertem em dissolução a graça de Deus, e negam **A DEUS**, único dominador e Senhor nosso, Jesus Cristo. – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

Pois certos indivíduos se introduziram com dissimulação, os quais, desde muito, foram antecipadamente pronunciados para esta condenação, homens ímpios, que transformam em libertinagem a graça de nosso Deus e negam o nosso único Soberano e Senhor, Jesus Cristo. – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

Porque se introduziram furtivamente certos homens, que já desde há muito estavam destinados para este juízo, homens ímpios, que convertem em dissolução a graça de nosso Deus, e negam o nosso único Soberano e Senhor, Jesus Cristo. – AVR(1967-1974)-IBB

Porque alguns homens incrédulos, sem serem notados, entraram no meio da nossa gente. Eles modificam a mensagem a respeito da graça do nosso Deus e fazem isso a fim de arranjar uma desculpa para as suas vidas imorais. E também rejeitam Jesus Cristo, o nosso único Mestre e Senhor. Há muito tempo que as Escrituras Sagradas anunciaram essa condenação que eles já receberam. – BLH(1988)-SBB

Pois alguns homens que não temem a Deus entraram no meio da nossa gente sem serem notados. Eles torcem a mensagem a respeito da graça do nosso Deus a fim de arranjar uma desculpa para a sua vida imoral. E também rejeitam Jesus Cristo, o nosso único Mestre e Senhor. Há muito tempo que as Escrituras Sagradas anunciaram a condenação que eles já receberam. – NTLH(2000-**2011**)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Pois certos homens, cuja condenação já estava sentenciada há muito tempo, infiltraram-se dissimuladamente no meio de vocês. Estes são ímpios, transformam a graça de nosso Deus em libertinagem e negam Jesus Cristo, nosso único Soberano e Senhor. – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica,Inc.

Porque certos homens se infiltraram entre vós sem que fossem notados; desde há muito tempo eles estavam destinados para o juízo. São homens ímpios, que mudam a graça de nosso Deus em libertinagem e negam o nosso único Soberano e Senhor, Jesus Cristo. – AS21(2010)-EVN

213) Judas 1:25

Ao Deus único, **SÁBIO**, Salvador nosso, *seja glória E majestade, domínio e poder, agora, e para todo o sempre. Amém.* – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

ao único Deus, nosso Salvador, **mediante Jesus Cristo, Senhor nosso**, glória, majestade, império e soberania, **antes de todas as eras**, e agora, e por todos os séculos. Amém. – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

ao único Deus, nosso Salvador, **por Jesus Cristo nosso Senhor**, glória, majestade, domínio e poder, **antes de todos os séculos**, e agora, e para todo o sempre. Amém. – AVR(1967-1974)-IBB

ao único Deus, o nosso Salvador, sejam dados, **por meio de Jesus Cristo, o nosso Senhor**, a glória, a grandeza, o poder e a autoridade, **desde todos os tempos**, agora e para sempre! Amém. – BLH(1988)-SBB

Por meio de Jesus Cristo, o nosso Senhor, louvem os único Deus, o nosso Salvador, a quem pertencem a glória, a grandeza, o poder e a autoridade, **desde todos os tempos**, agora e para sempre! Amém! – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

ao único Deus, nosso Salvador, sejam glória, majestade, poder e autoridade, **mediante Jesus Cristo, nosso Senhor, antes de todos os tempos**, agora e para todo o sempre! Amém. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

ao único Deus, nosso Salvador, **por meio de Jesus Cristo, nosso Senhor**, sejam glória, majestade, domínio e poder, **antes de todos os séculos**, agora e para todo o sempre. Amém. – AS21(2010)-EVN

APOCALIPSE

214)Apocalipse 1:5

E da parte de Jesus Cristo, *que é a fiel testemunha*, o primogênito dentre os mortos e o príncipe dos reis da terra. Àquele que nos **AMOU**, e em seu sangue nos **LAVOU** dos nossos pecados, – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

e da parte de Jesus Cristo, a Fiel Testemunha, o Primogênito dos mortos e o Soberano dos reis da terra. Àquele que nos **ama**, e, pelo seu sangue, nos **libertou** dos nossos pecados, – ARA(1959-1993-2011)-SBB

e da parte de Jesus Cristo, que é a fiel testemunha, o primogênito dos mortos e o Príncipe dos reis da terra. Àquele que nos **ama**, e pelo seu sangue nos **libertou** dos nossos pecados, – AVR(1967-1974)-IBB

e da parte de Jesus Cristo, a testemunha fiel. Ele é o primeiro Filho, que foi ressuscitado e que também governa os reis da terra. Ele nos **ama** e pela sua morte na cruz nos **livrou** dos nossos pecados – BLH(1988)-SBB

e da parte de Jesus Cristo, a testemunha fiel! Ele é o primeiro Filho, que foi ressuscitado e que governa os reis do mundo inteiro. Ele nos **ama**, e pela sua morte na cruz nos **livrou** dos nossos pecados, – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

e de Jesus Cristo, que é a testemunha fiel, o primogênito dentre os mortos e o soberano dos reis da terra. Ele nos **ama** e nos **libertou** dos nossos pecados por meio do seu sangue, – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

e da parte de Jesus Cristo, o primogênito dos mortos e o Príncipe dos reis da terra, que é a fiel testemunha. Àquele que nos **ama** e nos **libertou** dos nossos pecados pelo seu sangue, – AS21(2010)-EVN

215)Apocalipse 1:6 (cf. Apocalipse 5:10-ACF)

E nos fez **REIS E** sacerdotes para Deus e seu Pai; a ele *seja* glória e poder para todo o sempre. Amém. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

e nos constituiu **reino**, sacerdotes para o seu Deus e Pai, a ele a glória e o domínio pelos séculos dos séculos. Amém! – ARA(1959-1993-2011)-SBB

e nos fez **reino**, sacerdotes para Deus, seu Pai, a ele seja glória e domínio pelos séculos dos séculos. Amém. – AVR(1967-1974)-IBB

e fez de nós um **reino** de sacerdotes para servir ao seu Deus e Pai. A Jesus Cristo sejam dados a glória e o poder para sempre. Amém. – BLH(1988)-SBB

e fez de nós um **reino** de sacerdotes a fim de servirmos ao seu Deus e Pai. A Jesus Cristo sejam dados a glória e o poder para todo o sempre! Amém! – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

e nos constituiu **reino** e sacerdotes para servir a seu Deus e Pai. A ele sejam glória e poder para todo o sempre! Amém. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

e nos constituiu **reino** e sacerdotes para Deus, seu Pai; a ele sejam glória e domínio pelos séculos dos séculos. Amém. – AS21(2010)-EVN

216)Apocalipse 1:8 (cf. Apocalipse 11:17-ACF)

Eu sou o Alfa e o Ômega, **O PRINCÍPIO E O FIM**, diz o Senhor, que é, e que era, e que há de vir, o Todo-Poderoso. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Eu sou o Alfa e o Ômega, diz o Senhor **Deus**, aquele que é, que era e que há de vir, o Todo-Poderoso. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Eu sou o Alfa e o Ômega, diz o Senhor **Deus**, aquele que é, e que era, e que há de vir, o Todo-Poderoso. – AVR(1967-1974)-IBB

Eu sou o Alfa e o Ômega, diz o Senhor **Deus**, o Todo-Poderoso, que é, que era e que há de vir. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

“Eu sou o Alfa e o Ômega”, diz o Senhor **Deus**, “o que é, o que era e o que há de vir, o Todo-poderoso.” – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Eu sou o Alfa e o Ômega, diz o Senhor **Deus**, aquele que é, que era e que há de vir, o Todo-poderoso. – AS21(2010)-EVN

217)Apocalipse 1:11

Que dizia: **EU SOU O ALFA E O ÔMEGA, O PRIMEIRO E O DERRADEIRO; E** o que vês, escreve num livro, e envia às sete igrejas **QUE ESTÃO NA ÁSIA**: a Éfeso, e a Esmirna, e a Pérgamo, e a Tiatira, e a Sardes, e a Filadélfia, e a Laodiceia. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

dizendo: O que vês escreve em livro e manda às sete igrejas: Éfeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardes, Filadélfia e Laodiceia. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

que dizia: O que vês, escreve-o num livro, e envia-o às sete igrejas: a Éfeso, a Esmirna, a Pérgamo, a Tiatira, a Sardes, a Filadélfia e a Laodiceia. – AVR(1967-1974)-IBB

que me disse: -Escreva num livro o que você vai ver e mande esse livro às sete igrejas das cidades de Éfeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardes, Filadélfia e Laodiceia. – BLH(1988)-SBB

que me disse: — Escreva num livro o que você vai ver e mande esse livro às igrejas que estão nestas sete cidades: Éfeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardes, Filadélfia e Laodiceia. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

que dizia: “Escreva num livro o que você vê e envie a estas sete igrejas: Éfeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardes, Filadélfia e Laodiceia”. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

que dizia: Escreve em um livro o que vês e envia-o às sete igrejas: Éfeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardes, Filadélfia e Laodiceia. – AS21(2010)-EVN

218) Apocalipse 2:13

Conheço **AS TUAS OBRAS, E** onde habitas, *que é onde está o trono de Satanás; e reténs o meu nome, e não negaste a minha fé, ainda nos dias de Antipas, minha **FIEL TESTEMUNHA**, o qual foi morto entre vós, onde Satanás habita.* – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Conheço o lugar em que habitas, onde está o trono de Satanás, e que conservas o meu nome e não negaste a minha fé, ainda nos dias de Antipas, minha **testemunha, meu fiel**, o qual foi morto entre vós, onde Satanás habita. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Sei onde habitas, que é onde está o trono de Satanás; mas reténs o meu nome, e não negaste a minha fé, mesmo nos dias de Antipas, minha fiel testemunha, o qual foi morto entre vós, onde Satanás habita. – AVR(1967-1974)-IBB

Eu sei que vocês moram aí mesmo onde está o trono de Satanás. Vocês são fiéis e não abandonaram a fé que têm em mim, até mesmo quando Antipas, minha testemunha fiel, foi morto aí onde Satanás mora. – BLH(1988)-SBB

Eu sei que vocês moram aí onde está o trono de Satanás. Vocês são fiéis e não abandonaram a fé que têm em mim, até mesmo quando Antipas, minha testemunha fiel, foi morto aí em Pérgamo, onde Satanás mora. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Sei onde você vive – onde está o trono de Satanás. Contudo, você permanece fiel ao meu nome e não renunciou à sua fé em mim, nem mesmo quando Antipas, minha fiel testemunha, foi morto nessa cidade, onde Satanás habita. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Sei onde habitas, onde está o trono de Satanás, mas conservas o meu nome e não negaste a minha fé, mesmo nos dias de Antipas, minha fiel testemunha, que foi morto entre vós, onde Satanás habita – AS21(2010)-EVN

219)Apocalipse 5:10 (cf. Apocalipse 1:6-ACF)

E para o nosso Deus **NOS** fizeste **REIS** e sacerdotes; e **REINAREMOS** sobre a terra. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

e para o nosso Deus **os** constituíste **reino** e sacerdotes; e **reinarão** sobre a terra. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

e para o nosso Deus **os** fizeste **reino**, e sacerdotes; e **eles reinarão** sobre a terra. – AVR(1967-1974)-IBB

Tu fizeste **dessas pessoas** um **reino** de sacerdotes para servir ao nosso Deus; e **elas governarão** a terra." – BLH(1988)-SBB

Tu fizeste com que **essas pessoas** fossem um **reino** de sacerdotes que servem ao nosso Deus; e **elas governarão** o mundo inteiro." – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Tu **os** constituíste **reino** e sacerdotes para o nosso Deus, e **eles reinarão** sobre a terra". – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

e **os** constituíste **reino** e sacerdotes para nosso Deus; e assim **reinarão** sobre a terra. – AS21(2010)-EVN

220)Apocalipse 5:14

E os quatro animais diziam: Amém. E os **VINTE E QUATRO** anciãos prostraram-se, e adoraram **AO QUE VIVE PARA TODO O SEMPRE**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

E os quatro seres viventes respondiam: Amém! Também os anciãos prostaram-se e adoraram. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

e os quatro seres viventes diziam: Amém. E os anciãos prostaram-se e adoraram. – AVR(1967-1974)-IBB

Os quatro seres respondiam: -Amém! E os líderes caíram de joelhos e o adoraram. – BLH(1988)-SBB

Os quatro seres respondiam: "Amém!" E os líderes caíram de joelhos e o adoraram. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Os quatro seres viventes disseram: "Amém", e os anciãos prostraram-se e o adoraram. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

E os quatro seres viventes diziam: Amém. Os anciãos também se prostaram e adoraram. – AS21(2010)-EVN

221)Apocalipse 6:1

E, HAVENDO o Cordeiro aberto um dos selos, olhei, e ouvi um dos quatro animais, que dizia como em voz de trovão: Vem, **E VÊ**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Vi quando o Cordeiro abriu um dos **sete** selos e ouvi um dos quatro seres viventes dizendo, como se fosse voz de trovão: Vem! – ARA(1959-1993-2011)-SBB

E vi quando o Cordeiro abriu um dos **sete** selos, e ouvi um dos quatro seres viventes dizer numa voz como de trovão: Vem! – AVR(1967-1974)-IBB

Então vi o Cordeiro quebrar o primeiro dos **sete** selos e ouvi um dos quatro seres vivos dizer com voz forte como o barulho de um trovão: -Venha! – BLH(1988)-SBB

Então vi o Cordeiro quebrar o primeiro dos **sete** selos e ouvi um dos quatro seres vivos dizer com voz forte como o barulho de um trovão: — Venha! – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Observei quando o Cordeiro abriu o primeiro dos **sete** selos. Então ouvi um dos seres viventes dizer com voz de trovão: “Venha!” – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Vi quando o Cordeiro abriu um dos **sete** selos e ouvi um dos quatro seres viventes dizer com voz como de trovão: Vem! – AS21(2010)-EVN

222) Apocalipse 6:3

E, havendo aberto o segundo selo, ouvi o segundo animal, dizendo: Vem, **E VÊ**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Quando abriu o segundo selo, ouvi o segundo ser vivente dizendo: Vem! – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Quando ele abriu o segundo selo, ouvi o segundo ser vivente dizer: Vem! – AVR(1967-1974)-IBB

Depois o Cordeiro quebrou o segundo selo. E ouvi o segundo ser vivo dizer: -Venha! – BLH(1988)-SBB

Depois o Cordeiro quebrou o segundo selo. E ouvi o segundo ser vivo dizer: — Venha! – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Quando o Cordeiro abriu o segundo selo, ouvi o segundo ser vivente dizer: “Venha!” – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Quando ele abriu o segundo selo, ouvi o segundo ser vivente dizer: Vem! – AS21(2010)-EVN

223) Apocalipse 6:5

E, havendo aberto o terceiro selo, ouvi dizer o terceiro animal: Vem, **E VÊ**. E olhei, e eis um cavalo preto e o que sobre ele estava assentado tinha uma balança em sua mão. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Quando abriu o terceiro selo, ouvi o terceiro ser vivente dizendo: Vem! Então, vi, e eis um cavalo preto e o seu cavaleiro com uma balança na mão. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Quando abriu o terceiro selo, ouvi o terceiro ser vivente dizer: Vem! E olhei, e eis um cavalo preto; e o que estava montado nele tinha uma balança na mão. – AVR(1967-1974)-IBB

Então o Cordeiro quebrou o terceiro selo. E ouvi o terceiro ser vivo dizer: -Venha! Olhei e vi um cavalo preto. O cavaleiro tinha uma balança na mão. – BLH(1988)-SBB

Então o Cordeiro quebrou o terceiro selo. E ouvi o terceiro ser vivo dizer: — Venha! Olhei e vi um cavalo preto. O seu cavaleiro tinha uma balança na mão. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Quando o Cordeiro abriu o terceiro selo, ouvi o terceiro ser vivente dizer: “Venha!” Olhei, e diante de mim estava um cavalo preto. Seu cavaleiro tinha na mão uma balança. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Quando ele abriu o terceiro selo, ouvi o terceiro ser vivente dizer: Vem! Olhei e vi um cavalo preto, e seu cavaleiro tinha uma balança na mão. – AS21(2010)-EVN

224)Apocalipse 6:7

E, havendo aberto o quarto selo, ouvi a voz do quarto animal, que dizia: Vem, E VÊ. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Quando o Cordeiro abriu o quarto selo, ouvi a voz do quarto ser vivente dizendo: Vem! – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Quando abriu o quarto selo, ouvi a voz do quarto ser vivente dizer: Vem! – AVR(1967-1974)-IBB

Depois o Cordeiro quebrou o quarto selo. E ouvi o quarto ser vivo dizer: -Venha! – BLH(1988)-SBB

Depois o Cordeiro quebrou o quarto selo. E ouvi o quarto ser vivo dizer: — Venha! – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Quando o Cordeiro abriu o quarto selo, ouvi a voz do quarto ser vivente dizer: “Venha!” – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Quando ele abriu o quarto selo, ouvi a voz do quarto ser vivente dizer: Vem! – AS21(2010)-EVN

225)Apocalipse 8:13

E olhei, e ouvi um ANJO voar pelo meio do céu, dizendo com grande voz: Ai! Ai! Ai! Dos que habitam sobre a terra! por causa das outras vozes das trombetas dos três anjos que estão por tocar. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Então, vi e ouvi uma **águia** que, voando pelo meio do céu, dizia em grande voz: Ai! Ai! Ai dos que moram na terra, por causa das restantes vozes da trombeta dos três anjos que ainda têm de tocar! – ARA(1959-1993-2011)-SBB

E olhei, e ouvi uma **águia** que, voando pelo meio do céu, dizia com grande voz: Ai, ai, ai dos que habitam sobre a terra! por causa dos outros toques de trombeta dos três anjos que ainda vão tocar. – AVR(1967-1974)-IBB

Depois olhei e vi uma **águia** que voava bem alto no céu. E ouvi a águia dizer com voz forte: -Desgraça! Desgraça! Desgraça acontecerá aos que moram na terra quando se ouvir o som das trombetas que os outros três anjos vão tocar! – BLH(1988)-SBB

Depois olhei e vi uma **águia** que voava bem alto no céu. E ouvi a águia dizer com voz forte: — Ai de vocês! Ai de vocês! Ai de vocês que estiverem morando na terra quando se ouvir o som das trombetas que os outros três anjos vão tocar! – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Enquanto eu olhava, ouvi uma **águia** que voava pelo meio do céu e dizia em alta voz: “Ai, ai, ai dos que habitam na terra, por causa do toque das trombetas que está prestes a ser dado pelos três outros anjos!” – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Então olhei e ouvi uma **águia**, voando pelo meio do céu e dizendo em alta voz: Ai, ai, ai dos que habitam na terra, por causa dos toques das trombetas dos três anjos que ainda vão tocar! – AS21(2010)-EVN

226)Apocalipse 11:17 (cf. Apocalipse 1:8-ACF)

Dizendo: Graças te damos, Senhor Deus Todo-Poderoso, que és, e que eras, **E QUE HÁS DE VIR**, que tomaste o teu grande poder, e reinaste. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

dizendo: Graças te damos, Senhor Deus, Todo-poderoso, que és e que eras, porque assumiste o teu grande poder e passaste a reinar. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

dizendo: Graças te damos, Senhor Deus Todo-Poderoso, que és, e que eras, porque tens tomado o teu grande poder, e começaste a reinar. – AVR(1967-1974)-IBB

dizendo: “Ó Senhor, Deus Todo-poderoso, que és e que eras! Nós te agradecemos porque tu tens usado o teu grande poder e começaste a reinar. – BLH(1988)-SBB

dizendo: — Ó Senhor Deus, Todo-Poderoso, que és e que eras! Nós te damos graças porque tu tens usado o teu grande poder e começaste a reinar. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

dizendo: “Graças te damos, Senhor Deus todo-poderoso, que és e que eras, porque assumiste o teu grande poder e começaste a reinar. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

dizendo: Graças te damos, Senhor Deus todo-poderoso, que és e que eras, porque assumiste teu grande poder e começaste a reinar. – AS21(2010)-EVN

227) Apocalipse 12:12 (cf. Apocalipse 8:13)

Por isso alegrai-vos, ó céus, e vós que neles habitais. Ai **DOS QUE HABITAM NA** terra e no mar; porque o diabo desceu a vós, e tem grande ira, sabendo que *já* tem pouco tempo. – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

Por isso, festejai, ó céus, e vós, os que neles habitais. Ai da terra e do mar, pois o diabo desceu até vós, cheio de grande cólera, sabendo que pouco tempo lhe resta. – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

Pelo que alegrai-vos, ó céus, e vós que neles habitais. Mas ai da terra e do mar! porque o Diabo desceu a vós com grande ira, sabendo que pouco tempo lhe resta. – AVR(1967-1974)-IBB

Portanto, ó céu e todos os que vivem nele, alegrem-se! Mas ai da terra e do mar! Pois o Diabo desceu até vocês e ele está cheio de raiva porque sabe que tem somente um pouco mais de tempo. – BLH(1988)-SBB

Portanto, ó céu e todos vocês que vivem nele, alegrem-se! Mas ai da terra e do mar! Pois o Diabo desceu até vocês e ele está muito furioso porque sabe que tem somente um pouco mais de tempo para agir. – NTLH(2000-**2011**)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Portanto, celebrem-no, ó céus, e os que neles habitam! Mas ai da terra e do mar, pois o Diabo desceu até vocês! Ele está cheio de fúria, pois sabe que lhe resta pouco tempo”. – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica,Inc.

Por isso, alegrai-vos, ó céus, e todos vós que neles habitais. Mas ai da terra e do mar! Pois o Diabo desceu até vós com grande ira, sabendo que pouco tempo lhe resta. – AS21(2010)-EVN

228) Apocalipse 12:17

E o dragão irou-se contra a mulher, e foi fazer guerra ao remanescente da sua semente, os que guardam os mandamentos de Deus, e têm o testemunho de Jesus **CRISTO**. – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

Irou-se o dragão contra a mulher e foi pelejar com os restantes da sua descendência, os que guardam os mandamentos de Deus e têm o testemunho de Jesus;... – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

E o dragão irou-se contra a mulher, e foi fazer guerra aos demais filhos dela, os que guardam os mandamentos de Deus, e mantêm o testemunho de Jesus. – AVR(1967-1974)-IBB

O dragão ficou furioso com a mulher e foi combater contra o resto dos descendentes dela, os que obedecem aos mandamentos de Deus e são fiéis à verdade revelada por Jesus. – BLH(1988)-SBB

O dragão ficou furioso com a mulher e foi combater contra o resto dos descendentes dela, isto é, aqueles que obedecem aos mandamentos de Deus e são fiéis à verdade revelada por Jesus. – NTLH(2000-**2011**)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

O dragão irou-se contra a mulher e saiu para guerrear contra o restante da sua descendência, os que obedecem aos mandamentos de Deus e se mantêm fiéis ao testemunho de Jesus. – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica,Inc.

O dragão se enfureceu contra a mulher e saiu para atacar os demais filhos dela, os que guardam os mandamentos de Deus e mantêm o testemunho de Jesus. – AS21(2010)-EVN

229) Apocalipse 13:1

E **EU** pus-me sobre a areia do mar, e vi subir do mar uma besta que tinha sete cabeças e dez chifres, e sobre os seus chifres dez diademas, e sobre as suas cabeças **UM NOME** de blasfêmia. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

...e **se** pôs em pé sobre a areia da mar. Vi emergir do mar uma besta que tinha dez chifres e sete cabeças e, sobre os chifres, dez diademas e, sobre as cabeças, **nomes** de blasfêmia. – ARA(1959-1993-2011)-SBB (v.12:17b e 13:1)

E **o dragão** parou sobre a areia do mar. Então vi subir do mar uma besta que tinha dez chifres e sete cabeças, e sobre os seus chifres dez diademas, e sobre as suas cabeças **nomes** de blasfêmia. – AVR(1967-1974)-IBB (v.12:18 e 13:1)

E **o dragão** ficou de pé na praia. Depois vi um monstro que subia do mar. Ele tinha dez chifres e sete cabeças, uma coroa em cada um dos chifres e uma blasfêmia escrita nas cabeças. – BLH(1988)-SBB – **NR-4** (v.12:18 e 13:1)

E **o dragão** ficou de pé na praia. Depois vi um monstro que subia do mar. Ele tinha dez chifres e sete cabeças, uma coroa em cada um dos chifres e **nomes**, que eram blasfêmias, escritos nas cabeças. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO (v.12:18 e 13:1)

Então **o dragão se** pôs em pé na areia do mar. Vi uma besta que saía do mar. Tinha dez chifres e sete cabeças, com dez coroas, uma sobre cada chifre, e em cada cabeça um nome de blasfêmia. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc. – **NR-IV** (v.12:18 e 13:1)

Então, **o dragão** parou sobre a areia do mar. Vi subir do mar uma besta com dez chifres e sete cabeças, e sobre os chifres havia dez coroas, e sobre as cabeças trazia **nomes** de blasfêmia – AS21(2010)-EVN (v.12:18 e 13:1)

230) Apocalipse 14:5 (cf. Romanos 14:10 e 12-ACF)

E na sua boca não se achou **ENGANO**; **PORQUE** são irrepreensíveis **DIANTE DO TRONO DE DEUS**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

e não se achou **mentira** na sua boca; não têm mácula. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

E na sua boca não se achou engano; porque são irrepreensíveis. – AVR(1967-1974)-IBB

Nunca **mentiram** nem cometeram nenhuma falta. – BLH(1988)-SBB

Eles nunca **mentiram**, nem cometeram nenhuma falta. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Mentira nenhuma foi encontrada na boca deles; são imaculados. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc.

Mentira alguma saiu de sua boca, pois são irrepreensíveis. – AS21(2010)-EVN

231) Apocalipse 16:5

E ouvi o anjo das águas, que dizia: Justo és tu, **Ó SENHOR**, que és, e que eras, **E HÁS DE SER**, porque julgaste estas coisas. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Então, ouvi o anjo das águas dizendo: Tu és justo, tu que és e que eras, **o Santo**, pois julgaste estas coisas; – ARA(1959-1993-2011)-SBB

E ouvi o anjo das águas dizer: Justo és tu, que és e que eras, **o Santo**; porque julgaste estas coisas; – AVR(1967-1974)-IBB

Eu ouvi o anjo que tinha autoridade sobre as águas dizer: -Tu és justo nos teus julgamentos, **ó Deus santo**, que és e que eras! – BLH(1988)-SBB

Eu ouvi o anjo que tinha autoridade sobre as águas dizer: — Tu és justo nos teus julgamentos, **ó Deus santo**, que és e que eras! – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Então ouvi o anjo que tem autoridade sobre as águas dizer: “Tu és justo, tu, **o Santo**, que és e que eras, porque julgaste estas coisas; – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica, Inc.

Então, ouvi o anjo das águas dizer: Justo és tu, que és e que eras, **o Santo**, porque julgaste estas coisas; – AS21(2010)-EVN

232) Apocalipse 16:14

Porque são espíritos de demônios, que fazendo milagres vão ao encontro dos reis **DA TERRA E** de todo o mundo, para os congregar para a batalha, **DAQUELE** grande dia do Deus Todo-Poderoso. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

porque eles são espíritos de demônios, operadores de sinais, e se dirigem aos reis do mundo inteiro com o fim de ajuntá-los para a peleja **do** grande Dia do Deus Todo-Poderoso. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

Pois são espíritos são de demônios que operam sinais; os quais vão ao encontro dos reis de todo o mundo, para os congregar para a batalha **do** grande dia do Deus Todo-Poderoso. – AVR(1967-1974)-IBB

São os espíritos dos demônios, que fazem milagres. Esses três espíritos vão aos reis de toda a terra a fim de os ajuntarem para a guerra **do** grande Dia do Deus Todo-poderoso. – BLH(1988)-SBB

Eles são os espíritos maus que fazem milagres. Esses três espíritos vão aos reis do mundo inteiro a fim de os ajuntar para a batalha **do** grande Dia de Deus, o Todo-Poderoso. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

São espíritos de demônios que realizam sinais milagrosos; eles vão aos reis de todo o mundo, a fim de reuni-los para a batalha **do** grande dia do Deus todo-poderoso. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Esses espíritos são de demônios que operam sinais: eles vão ao encontro dos reis de todo o mundo, a fim de reuni-los para a batalha **do** grande dia do Deus todo-poderoso. – AS21(2010)-EVN

233)Apocalipse 20:9

E subiram sobre a largura da terra, e cercaram o arraial dos santos e a cidade amada; e **DE DEUS** desceu fogo, do céu, e os devorou. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Marcharam, então, pela superfície da terra e sitiaram o acampamento dos santos e a cidade querida; desceu, porém, fogo do céu e os consumiu. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

E subiram sobre a largura da terra, e cercaram o arraial dos santos e a cidade querida; mas desceu fogo do céu, e os devorou; – AVR(1967-1974)-IBB

Eles se espalharam pela terra e cercaram o acampamento do povo de Deus e a cidade que ele ama, mas um fogo desceu do céu e os destruiu. – BLH(1988)-SBB

Eles se espalharam pelo mundo e cercaram o acampamento do povo de Deus e a cidade que ele ama, mas um fogo desceu do céu e os destruiu. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

As nações marcharam por toda a superfície da terra e cercaram o acampamento dos santos, a cidade amada; mas um fogo desceu do céu e as devorou. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Elas subiram por toda a extensão da terra e cercaram o acampamento dos santos e a cidade amada, mas desceu fogo do céu e as devorou. – AS21(2010)-EVN

234)Apocalipse 20:12 (cf. Romanos 14:9-12-ACF, II Coríntios 5:10, Ap. 13:16 e Ap. 19:18)

E vi os mortos, **PEQUENOS E GRANDES**, que estavam diante **DE DEUS**, e abriram-se os livros; e abriu-se outro livro, que é o da vida. E os mortos foram julgados pelas coisas que estavam escritas nos livros, segundo as suas obras. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Vi também os mortos, os **grandes e os pequenos**, postos em pé diante **do trono**. Então, se abriram livros. Ainda outro livro, o Livro da Vida, foi aberto. E os mortos foram julgados, segundo as suas obras, conforme o que se achava escrito nos livros. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

E vi os mortos, **grandes e pequenos**, em pé diante **do trono**; e abriram-se uns livros; e abriu-se outro livro, que é o da vida; e os mortos foram julgados pelas coisas que estavam escritas nos livros, segundo as suas obras. – AVR(1967-1974)-IBB

Vi também os mortos, **tanto os importantes como os humildes**, que estavam de pé diante **do trono**. Foram abertos livros, e também foi aberto outro livro, o livro da vida. Os mortos foram julgados de acordo com o que haviam feito, conforme estava escrito nos livros. – BLH(1988)-SBB

Vi também os mortos, **tanto os importantes como os humildes**, que estavam de pé diante **do trono**. Foram abertos livros, e também foi aberto outro livro, o Livro da Vida. Os mortos foram julgados de acordo com o que cada um havia feito, conforme estava escrito nos livros. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Vi também os mortos, **grandes e pequenos**, em pé diante **do trono**, e livros foram abertos. Outro livro foi aberto, o livro da vida. Os mortos foram julgados de acordo com o que tinham feito, segundo o que estava registrado nos livros. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Vi os mortos, **grandes e pequenos**, em pé diante **do trono**, e abriram-se alguns livros. Então, abriu-se outro livro, o livro da vida, e os mortos foram julgados pelas coisas que estavam escritas nos livros, segundo as suas obras. – AS21(2010)-EVN

235)Apocalipse 21:24

E as nações **DOS SALVOS** andarão à sua luz; e os reis da terra trarão para ela a sua glória **E HONRA**. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

As nações andarão mediante a sua luz, e os reis da terra lhe trazem a sua glória. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

As nações andarão à sua luz; e os reis da terra trarão para ela a sua glória. – AVR(1967-1974)-IBB

Os povos do mundo andarão na sua luz, e os reis da terra vão lhe trazer as suas riquezas. – BLH(1988)-SBB

Os povos do mundo andarão na luz dela, e os reis da terra vão lhe trazer as suas riquezas. – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

As nações andarão em sua luz, e os reis da terra lhe trarão a sua glória. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

As nações andarão em sua luz, e os reis da terra lhe trarão a sua glória. – AS21(2010)-EVN

236)Apocalipse 22:1 (cf. João 4:14)

E MOSTROU-ME o rio **PURO** da água da vida, claro como cristal, que procedia do trono de Deus e do Cordeiro. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Então, me mostrou o rio da água da vida, brilhante como cristal, que sai do trono de Deus e do Cordeiro. – ARA(1959-1993-2011)-SBB

E mostrou-me o rio da água da vida, claro como cristal, que procedia do trono de Deus e do Cordeiro. – AVR(1967-1974)-IBB

O anjo também me mostrou o rio da água da vida, brilhante como cristal, que sai do trono de Deus e do Cordeiro – BLH(1988)-SBB

O anjo também me mostrou o rio da água da vida, brilhante como cristal, que sai do trono de Deus e do Cordeiro – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Então o anjo me mostrou o rio da água da vida que, claro como cristal, fluía do trono de Deus e do Cordeiro, – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Então, o anjo mostrou-me o rio da água da vida, claro como cristal, que saía do trono de Deus e do Cordeiro, – AS21(2010)-EVN

237)Apocalipse 22:14 (cf. Deuteronômio 7:9, Neemias 1:5 e Apocalipse 12:17)

Bem-aventurados aqueles que **GUARDAM OS SEUS MANDAMENTOS**, para que tenham direito à árvore da vida, e possam entrar na cidade pelas portas. – ACF(1995-2007-2011)-SBTB

Bem-aventurados aqueles que **lavam as suas vestiduras [no sangue do Cordeiro]**, para que lhes assista o direito à árvore da vida, e entrem na cidade pelas portas. – ARA(1959-1993-2011)-SBB **(AS PALAVRAS “NO SANGUE DO CORDEIRO” NÃO ENCONTRAM-SE EM NENHUM MANUSCRITO. É UM ACRÉSCIMO SEM NENHUM TESTEMUNHO ESCRITURÍSTICO, OU SUPORTE TEXTUAL.)**

Bem-aventurados aqueles que **lavam as suas vestes [no sangue do Cordeiro]** para que tenham direito à árvore da vida, e possam entrar na cidade pelas portas. – AVR(1967-1974)-IBB **(AS PALAVRAS “NO SANGUE DO CORDEIRO” NÃO ENCONTRAM-SE EM NENHUM MANUSCRITO. É UM ACRÉSCIMO SEM NENHUM TESTEMUNHO ESCRITURÍSTICO, OU SUPORTE TEXTUAL.)**

Felizes os que **lavam as suas roupas** para terem o direito de comer a fruta da árvore da vida e para poderem entrar pelos portões da cidade. – BLH(1988)-SBB-NR-5

Felizes as pessoas que **lavam as suas roupas**, pois assim terão o direito de comer a fruta da árvore da vida e de entrar na cidade pelos seus portões! – NTLH(2000-2011)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

“Felizes os que **lavam as suas vestes**, e assim têm direito à árvore da vida e podem entrar na cidade pelas portas. – NVI(2000-2011)-SBI-Bíblica,Inc.

Bem-aventurados os que **lavam suas roupas** para que tenham direito à árvore da vida e possam entrar na cidade pelas portas! – AS21(2010)-EVN

238) Apocalipse 22:19

E, se alguém tirar *quaisquer* das palavras do livro desta profecia, Deus tirará a sua parte do **LIVRO** da vida, e da cidade santa, **E** das coisas que estão escritas neste livro. – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

e, se alguém tirar qualquer coisa das palavras do livro desta profecia, Deus tirará a sua parte da **árvore** da vida, da cidade santa e das coisas que se acham escritas neste livro. – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

e se alguém tirar qualquer coisa das palavras do livro desta profecia, Deus lhe tirará a sua parte da **árvore** da vida, e da cidade santa, que estão descritas neste livro. – AVR(1967-1974)-IBB

E, se alguém tirar alguma coisa das palavras proféticas deste livro, Deus tirará a sua parte da **fruta da árvore** da vida e também a sua parte da Cidade Santa, que estão descritas neste livro. – BLH(1988)-SBB

E, se alguma pessoa tirar alguma coisa das palavras proféticas deste livro, Deus tirará dela as bênçãos descritas neste livro, isto é, a sua parte da **fruta da árvore** da vida e também a sua parte da Cidade Santa. – NTLH(2000-**2011**)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

Se alguém tirar alguma palavra deste livro de profecia, Deus tirará dele a sua parte na **árvore** da vida e na cidade santa, que são descritas neste livro. – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica, Inc.

e se alguém tirar alguma coisa das palavras do livro desta profecia, Deus lhe tirará a sua parte da **árvore** da vida e da cidade santa, descritas neste livro. – AS21(2010)-EVN

239) Apocalipse 22:21

A graça de **NOSSO** Senhor Jesus **CRISTO** seja com todos **VÓS. AMÉM.** – ACF(1995-2007-**2011**)-SBTB

A graça do Senhor Jesus seja com todos. – ARA(1959-1993-**2011**)-SBB

A graça do Senhor Jesus seja com todos. – AVR(1967-1974)-IBB

E que a graça do Senhor Jesus esteja com todos. – BLH(1988)-SBB

E que a graça do Senhor Jesus esteja com todos. – NTLH(2000-**2011**)-SBB/ED.PAULINAS-CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO

A graça do Senhor Jesus seja com todos. Amém. – NVI(2000-**2011**)-SBI-Bíblica, Inc.

A graça do Senhor Jesus esteja com todos. – AS21(2010)-EVN

Definição dos Textos Gregos bases usados para as Traduções das Bíblias analisadas nesta colação:

TR=TEXTO RECEBIDO (1516-1633) – TEXTO GREGO USADO POR JOÃO FERREIRA A. D'ALMEIDA COMO BASE PARA A SUA TRADUÇÃO DO NOVO TESTAMENTO-(1681-1693) PARA A LÍNGUA PORTUGUESA. ESSE MESMO TEXTO GREGO É A BASE USADA POR TODOS OS OUTROS TRADUTORES DA ÉPOCA DA REFORMA PROTESTANTE EM TODAS AS SUAS TRADUÇÕES DO NOVO TESTAMENTO PARA DIVERSAS OUTRAS LÍNGUAS. É COMPOSTO POR **MILHARES** DE MANUSCRITOS GREGOS BIZANTINOS QUE ESTIVERAM **EM USO** PELA **IGREJA DO SENHOR JESUS CRISTO** POR SÉCULOS A FIO, ATÉ SEREM COMPILADOS E RECEBEREM O NOME DE **TEXTO RECEBIDO OU TEXTUS RECEPTUS**. ESTE É O TEXTO GREGO BASE PARA A TRADUÇÃO INGLESA: **KJV-KING JAMES VERSION(1611)-TBS(TRINITARIAN BIBLE SOCIETY)** E PARA A TRADUÇÃO PORTUGUESA: **ACF-ALMEIDA CORRIGIDA FIEL DE 1995-2007-2011(NOVA ORTOGRAFIA)-SBTB(SOCIEDADE BÍBLICA TRINITARIANA DO BRASIL)**.

TC=TEXTO CRÍTICO (1881) – TEXTO GREGO USADO PREPONDERANTEMENTE COMO BASE PARA A TRADUÇÃO DO NOVO TESTAMENTO EM TODAS AS TRADUÇÕES MODERNAS, CATÓLICAS E ECUMÊNICAS DA BÍBLIA A PARTIR DE 1881. É COMPOSTO POR APENAS **2 MANUSCRITOS: SINAITICUS E VATICANUS (MAIS NO MÁXIMO 45 FRAGMENTOS)** DESSE TIPO DE TEXTO ALEXANDRINO. ESSES MANUSCRITOS FORAM PRODUZIDOS NO SÉCULO IV EM ALEXANDRIA, NO EGITO, POR COPISTAS DISCÍPULOS DE ORÍGENES, O QUAL DESCRIA DA DIVINDADE DE CRISTO. DURANTE QUINZE SÉCULOS ELES PERMANECERAM **NA OBSCURIDADE E OSTRACISMO**, (O QUE EXPLICA O SEU EXCELENTE ESTADO DE CONSERVAÇÃO), ATÉ SEREM ORIGINALMENTE COMPILADOS AO FINAL DO SÉCULO XIX PELOS DOIS PADRES ANGLICANOS: BROOK FOSS WESTCOTT E FENTON JOHN A. HORT. ATUALMENTE É PUBLICADO PELA **SBU-SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS/UBS-UNITED BIBLE SOCIETS**.

Definição das Bíblias usadas nesta colação:

ACF–Almeida Corrigida Fiel–SBTB(Sociedade Bíblica Trinitariana do Brasil) – Tem o texto grego: **TR(TEXTO RECEBIDO)** como base para a sua tradução do Novo Testamento.

Método de Tradução da **ACF: EQUIVALÊNCIA FORMAL**. (Traduz palavra por palavra a língua original com o uso das *itálicas*.) Esse foi o método usado por Almeida e por todos os outros tradutores da época da Reforma Protestante - Sola Scriptura.

ARA–Almeida Revista e Atualizada–SBB(Sociedade Bíblica do Brasil) – Tem o texto grego: **TC(TEXTO CRÍTICO)** como base predominante para a sua tradução do Novo Testamento e mantém [somente alguns] textos do grego: **[TR](TEXTO RECEBIDO)** entre colchetes.

Método de Tradução da **ARA: EQUIVALÊNCIA DINÂMICA predominante** (tenta expressar o significado da sentença original, sem se prender muito às palavras, mas sim ao que o **tradutor entende** que foi o pensamento do autor bíblico) e **EQUIVALÊNCIA FORMAL ocasional**, contudo abandonou o uso das *itálicas* assim como todas as outras traduções modernas.

AVR–Almeida **Versão Revisada** de Acordo com os “melhores textos” em Hebraico e Grego-**IBB**(Imprensa **B**íblica **B**rasileira) – Tem o grego **TC(TEXTO CRÍTICO)** como base predominante para a sua tradução do Novo Testamento e mantém [somente alguns] textos do grego: **[TR](TEXTO RECEBIDO)** entre colchetes.

Método de Tradução da **AVR**: **EQUIVALÊNCIA FORMAL**, contudo abandonou o uso das *itálicas* assim como todas as outras traduções modernas.

BLH–Bíblia na Linguagem de Hoje/**NTLH**–Nova Tradução na Linguagem de Hoje–**SBB**(Sociedade **B**íblica do **B**rasil) – Tem o texto grego: **TC(TEXTO CRÍTICO)** como base predominante para a sua versão do Novo Testamento. Atualmente, (a partir de **2006**), a **NTLH** tem sido também publicada em parceria com a Edições Paulinas, contendo os Livros Apócrifos do Velho Testamento.

Método de Tradução da **BLH/NTLH**: **PARÁFRASE** (interpretação, explicação ou nova apresentação de um texto que sugere algum esclarecimento de acordo com o que o **tradutor entende** que foi o pensamento do autor bíblico, ou dá novo enfoque para o seu sentido, sem preocupação alguma de perfeita equivalência ou de tradução literal das palavras).

NVI–Nova Versão Internacional–**SBI**(Sociedade **B**íblica Internacional–Bíblica,Inc.) – Apesar de ser auto-intitulada como ‘texto eclético’, tem o texto grego: **TC(TEXTO CRÍTICO)** como base preponderante para a sua tradução do Novo Testamento.

Método de Tradução da **NVI**: **EQUIVALÊNCIA DINÂMICA** (tenta expressar o significado da sentença original, sem se prender muito às palavras, mas sim ao que o **tradutor entende** que foi o pensamento do autor bíblico).

AS21–Almeida **Século 21**–**EVN**(Edições Vida Nova) – Tem o texto grego: **TC(TEXTO CRÍTICO)** como base preponderante para a sua tradução do Novo Testamento. É auto-intitulada: ‘revisão e atualização da **AVR**(1967-1974)-**JUERP/IBB**’.

Método de Tradução da **AS21**: **EQUIVALÊNCIA DINÂMICA** (tenta expressar o significado da sentença original, sem se prender muito às palavras, mas sim ao que o **tradutor entende** que foi o pensamento do autor bíblico).

As Notas de Rodapé, quando existem, estão numeradas nos versículos colados acima, de acordo com a seguinte configuração: NR-1 para BLH, NR-I para NVI e NR-1 para AS21:

NOTAS DE RODAPÉ: (NR) DA BLH-BÍBLIA NA LINGUAGEM DE HOJE(1988) QUE APÓS REVISÃO TORNOU-SE A NTLH-2000-2011(NOVA ORTOGRAFIA): A PARTIR DE 2006 A NTLH TEM SIDO TAMBÉM PUBLICADA EM PARCERIA COM A EDIÇÕES PAULINAS CONTENDO OS LIVROS APÓCRIFOS DO VELHO TESTAMENTO:

NR-1 – O TEXTO ORIGINAL GREGO **NÃO** É O **TC**. NENHUM DOS CRÍTICOS TEXTUAIS JAMAIS VIU, OU PEGOU OS ORIGINAIS GREGOS. ESSES ORIGINAIS DESAPAREÇERAM COM O TEMPO. **O QUE TEMOS SÃO CÓPIAS**. AS **MILHARES DE CÓPIAS** DOS MANUSCRITOS QUE COMPÕEM O **TR**, **ESTIVERAM EM USO PELA IGREJA DO SENHOR JESUS CRISTO DURANTE VÁRIOS SÉCULOS**; O MESMO NÃO ACONTECEU COM OS APENAS **2 MANUSCRITOS, (MAIS NO MÁXIMO 45 FRAGMENTOS)**, QUE COMPÕEM O **TC**. ESSE VERSO ENCONTRA-SE ESCRITO DESTA MANEIRA NOS **MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR**, E NÃO ENCONTRA-SE ASSIM EM APENAS **2 (MAIS NO MÁXIMO 45 FRAGMENTOS)**, OS **MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TC**.

NR-2 – OS ALGUNS MANUSCRITOS QUE COMPÕEM O **TC** SÃO DESCRITOS COMO ‘MELHORES’, POR ESTAREM EM MELHOR ESTADO DE CONSERVAÇÃO DO QUE OS **MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR**: O QUE **DEFINITIVAMENTE** SIGNIFICA QUE OS MANUSCRITOS QUE COMPÕEM O **TC NÃO** FORAM USADOS PELA IGREJA, E QUE OS QUE COMPÕEM O **TR** FORAM **SIM** USADOS. COMO OS **MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR** FORAM USADOS E COPIADOS, USADOS E COPIADOS, ELES CERTAMENTE SÃO MAIS RECENTES QUE OS APENAS **2 MANUSCRITOS (MAIS NO MÁXIMO 45 FRAGMENTOS)** QUE COMPÕEM O **TC**, E QUE FICARAM **SEM** USO CONSTANTE POR PARTE DA IGREJA POR SÉCULOS A FIO, SENDO PORTANTO, MAIS ANTIGOS.

NR-3 – ORA, QUAL **TEXTO GREGO ADOTADO? O TC**; ADOTADO POR QUEM? PELOS REVISORES DA **BLH**. OU SEJA, TUDO O QUE ESTÁ SOMENTE NA NOTA DE RODAPÉ, **FAZ PARTE DO TR**. E NÃO FAZ PARTE DO **TEXTO GREGO ADOTADO** PELA **BLH-NTLH**, OU SEJA, **O TC**.

NR-4 – OS ‘**ALGUNS**’ MANUSCRITOS REFERIDOS, SÃO OS **MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR**. E QUE ESTIVERAM EM USO CONSTANTE POR PARTE DA IGREJA POR SÉCULOS A FIO E TRAZEM O TEXTO.

NR-5 – O TEXTO ORIGINAL GREGO **NÃO** É O **TC**. NENHUM DOS CRÍTICOS TEXTUAIS JAMAIS VIU, OU PEGOU OS ORIGINAIS GREGOS. ESSES ORIGINAIS DESAPAREÇERAM COM O TEMPO. **O QUE TEMOS SÃO CÓPIAS**. AS **MILHARES DE CÓPIAS** DOS MANUSCRITOS QUE COMPÕEM O **TR**, **ESTIVERAM EM USO PELA IGREJA DO SENHOR JESUS CRISTO DURANTE VÁRIOS SÉCULOS**; O MESMO NÃO ACONTECEU COM OS APENAS **2 MANUSCRITOS, (MAIS NO MÁXIMO 45 FRAGMENTOS)**, QUE COMPÕEM O **TC**. ESSAS PALAVRAS NÃO ENCONTRAM-SE EM NENHUM MANUSCRITO. É UM ACRÉSCIMO SEM NENHUM TESTEMUNHO ESCRITURÍSTICO, OU SUPORTE TEXTUAL. ALÉM DISSO, O FATO DE APOCALIPSE 7:14 CONTER A EXPRESSÃO, NÃO IMPLICA QUE ELA POSSA SER TRANSPORTADA PARA APOCALIPSE 22:14.

NOTAS DE RODAPÉ: (NR) DA NVI-NOVA VERSÃO INTERNACIONAL(2000-2011)NOVA ORTOGRAFIA:

NR-I – OS ‘**ALGUNS**’ MANUSCRITOS REFERIDOS, SÃO OS **MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR**. QUANTO A TEREM ACRESCENTADO, O BOM SENSO E O ESPÍRITO EM NÓS RETRUCAM QUE AQUELE INIMIGO QUE ESTÁ POR TRÁS DE TUDO (MESMO SE E QUANDO USOU INSTRUMENTOS SINCEROS MAS INCONSCIENTES) NÃO TEM INTERESSE EM MUDAR A PALAVRA NA DIREÇÃO DE REFORÇO A DEUS, À FÉ E À VERDADE, MAS SIM NA DIREÇÃO CONTRÁRIA. PORTANTO, NOS É ÓBVIO QUE FOI DO TEXTO ORIGINAL (QUE VIRIA A SER IMPRESSO COM O NOME **TEXTO RECEBIDO**) QUE A PALAVRA DE DEUS FOI SACADA E ADULTERADA EM **ALEXANDRIA** NO SÉCULO IV, PARA SE TRANSFORMAR NO **TC**, E NÃO QUE COPISTAS ZELOZOS,

TEMENTES A DEUS E PERSEGUIDOS ATRAVÉS DOS SÉCULOS, TIVESSEM OUSADO ACRESCENTAR OU RETIRAR QUALQUER PALAVRA AO TEXTO SAGRADO.

NR-II – DEFINITIVAMENTE SÃO ‘**ALGUNS**’ MANUSCRITOS MESMO, OU SEJA, OS APENAS **2 MANUSCRITOS (MAIS NO MÁXIMO 45 FRAGMENTOS)** QUE COMPÕEM O **TC**. OS **MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR**, TRAZEM O TEXTO.

NR-III – OS ‘**VÁRIOS**’ MANUSCRITOS REFERIDOS, SÃO **TÃO SOMENTE** OS APENAS **2 MANUSCRITOS (MAIS NO MÁXIMO 45 FRAGMENTOS)** QUE COMPÕEM O **TC**. OS **MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR**, TRAZEM O TEXTO.

NR-IV – OS ‘**ALGUNS**’ MANUSCRITOS REFERIDOS, SÃO OS **MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR**. E QUE ESTIVERAM EM USO CONSTANTE POR PARTE DA IGREJA POR SÉCULOS A FIO E TRAZEM O TEXTO.

NR-V – OS ‘**OUTROS**’ MANUSCRITOS REFERIDOS, SÃO OS **MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR**. E QUE ESTIVERAM EM USO CONSTANTE POR PARTE DA IGREJA POR SÉCULOS A FIO E TRAZEM O TEXTO.

NR-VI – OS ‘**MUITOS**’ MANUSCRITOS ANTIGOS REFERIDOS, SÃO **TÃO SOMENTE** OS APENAS **2 MANUSCRITOS (MAIS NO MÁXIMO 45 FRAGMENTOS)** QUE COMPÕEM O **TC**. OS **MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR**, TRAZEM O TEXTO.

NR-VII – OS ‘**MUITOS**’ MANUSCRITOS REFERIDOS SÃO, **DE FATO, OS MUITOS, OS MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR**. QUANTO A TEREM ACRESCENTADO, O BOM SENSO E O ESPÍRITO EM NÓS RETRUCAM QUE AQUELE INIMIGO QUE ESTÁ POR TRÁS DE TUDO (MESMO SE E QUANDO USOU INSTRUMENTOS SINCEROS MAS INCONSCIENTES) NÃO TEM INTERESSE EM MUDAR A PALAVRA NA DIREÇÃO DE REFORÇO A DEUS, À FÉ E À VERDADE, MAS SIM NA DIREÇÃO CONTRÁRIA. PORTANTO, NOS É ÓBVIO QUE FOI DO TEXTO ORIGINAL (QUE VIRIA A SER IMPRESSO COM O NOME **TEXTO RECEBIDO**) QUE A **PALAVRA DE DEUS** FOI SACADA E ADULTERADA EM **ALEXANDRIA** NO SÉCULO IV, PARA SE TRANSFORMAR NO **TC**, E NÃO QUE COPISTAS ZELOSOS, TEMENTES A DEUS E PERSEGUIDOS ATRAVÉS DOS SÉCULOS, TIVESSEM OUSADO ACRESCENTAR OU RETIRAR QUALQUER PALAVRA AO TEXTO SAGRADO.

NR-VIII – OS ‘**MUITOS**’ MANUSCRITOS REFERIDOS SÃO, **DE FATO, OS MUITOS, OS MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR**. E QUE ESTIVERAM EM USO CONSTANTE POR PARTE DA IGREJA POR SÉCULOS A FIO E TRAZEM O TEXTO.

NR-IX – DEFINITIVAMENTE SÃO ‘**ALGUNS**’ MANUSCRITOS **MESMO**, OU SEJA, OS APENAS **2 MANUSCRITOS (MAIS NO MÁXIMO 45 FRAGMENTOS)** QUE COMPÕEM O **TC**. OS MAIS **ANTIGOS**, PORQUE **NÃO** ESTIVERAM EM USO CONSTANTE POR PARTE DA IGREJA POR SÉCULOS A FIO, COMO OS **MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR** ESTIVERAM, E TRAZEM O TEXTO.

NR-X – OS ‘**MANUSCRITOS MAIS ANTIGOS**’ SÃO **TÃO SOMENTE** OS APENAS **2 MANUSCRITOS (MAIS NO MÁXIMO 45 FRAGMENTOS)** QUE COMPÕEM O **TC**. OS **MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR**, TRAZEM O TEXTO.

NR-XI – OS ‘**VÁRIOS**’ MANUSCRITOS REFERIDOS SÃO, **DE FATO, OS MUITOS, OS MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR**. E QUE ESTIVERAM EM USO CONSTANTE POR PARTE DA IGREJA POR SÉCULOS A FIO E TRAZEM O TEXTO.

NR-XII – A **MAIORIA** DOS MANUSCRITOS MAIS ANTIGOS REFERIDOS SÃO **TÃO SOMENTE** OS APENAS **2 MANUSCRITOS (MAIS NO MÁXIMO 45 FRAGMENTOS)** QUE COMPÕEM O **TC**. OS **MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR**, TRAZEM O TEXTO.

NR-XIII – OS **MUITOS** MANUSCRITOS ANTIGOS REFERIDOS, SÃO **TÃO SOMENTE** OS APENAS **2 MANUSCRITOS (MAIS NO MÁXIMO 45 FRAGMENTOS)** QUE COMPÕEM O **TC**. **MUITOS OUTROS MANUSCRITOS GREGOS** QUE COMPÕEM O **TR**, TRAZEM O TEXTO.

NR-XIV – OS **VÁRIOS** MANUSCRITOS REFERIDOS SÃO, **DE FATO, OS MUITOS**, OS **MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR**. E QUE ESTIVERAM EM USO CONSTANTE POR PARTE DA IGREJA POR SÉCULOS A FIO E TRAZEM O TEXTO. QUANTO A TEREM ACRESCENTADO, O BOM SENSO E O ESPÍRITO EM NÓS RETRUCAM QUE AQUELE INIMIGO QUE ESTÁ POR TRÁS DE TUDO (MESMO SE E QUANDO USOU INSTRUMENTOS SINCEROS MAS INCONSCIENTES) NÃO TEM INTERESSE EM MUDAR A PALAVRA NA DIREÇÃO DE REFORÇO A DEUS, À FÉ E À VERDADE, MAS SIM NA DIREÇÃO CONTRÁRIA. PORTANTO, NOS É ÓBVIO QUE FOI DO TEXTO ORIGINAL (QUE VIRIA A SER IMPRESSO COM O NOME **TEXTO RECEBIDO**) QUE A PALAVRA DE DEUS FOI SACADA E ADULTERADA EM **ALEXANDRIA** NO SÉCULO IV, PARA SE TRANSFORMAR NO **TC**, E NÃO QUE COPISTAS ZELOSOS, TEMENTES A DEUS E PERSEGUIDOS ATRAVÉS DOS SÉCULOS, TIVESSEM OUSADO ACRESCENTAR OU RETIRAR QUALQUER PALAVRA AO TEXTO SAGRADO.

NR-XV – ESTA PASSAGEM ESTÁ PRESENTE EM PRATICAMENTE TODOS OS MANUSCRITOS ANTIGOS EM LATIM, CUJO NÚMERO CHEGA A EXCEDER O NÚMERO DE MANUSCRITOS EM GREGO. NESTES MANUSCRITOS EM GREGO PODE SER ENCONTRADA ESTA PASSAGEM: 61 (SÉC. XVI), 88 (SÉC. XII), 221 (SÉC. X), 429 (SÉC. XIV), 629 (SÉC. XIV), 635 (SÉC. XI), 636 (SÉC. XV), 918 (SÉC. XVI), 2318 (SÉC. XVIII) E 2473 (SÉC. XVII), VÁRIOS PAIS DA IGREJA A CITARAM EM SEUS TEXTOS: CIPRIANO (258 D.C), O "VARIMADUM" (UM ESCRITO ANTI-ARIANO DE AUTOR DESCONHECIDO DE 380 D.C), PRISCILIANO (385 D.C), CASSIANO (435 D.C) E CASSIODORO (580 D.C), ENTRE OUTROS. ESTÁ NA ANTIGA LATINA (150 D.C), NA PESHITA (150 D.C), E NA SPECULUM (550 DC). ELA É TAMBÉM ENCONTRADA NO Credo APOSTÓLICO USADO PELOS WALDENSES E TAMBÉM NO USADO PELOS ALBIGENSES, AMBOS NO SÉCULO XII. COM ISTO PODEMOS VER QUE A PASSAGEM TEM UM SUPORTE TEXTUAL ANTIGO E FORTE, APESAR DE SER MINORITÁRIA NOS MANUSCRITOS EM GREGO. HÁ MANUSCRITOS DO SÉCULO X (221), DO SÉCULO XI (635) E DO SÉCULO XII (88). O 221 É DO SÉCULO X, E O 635 É DO SÉCULO XI, SENDO PORTANTO AMBOS ANTERIORES AO SÉCULO XII. HÁ UM LIVRO QUE FOI ESCRITO EXCLUSIVAMENTE EM DEFESA DESTE VERSO: "THE HISTORY OF THE DEBATE OVER 1 JOHN 5:7-8", MICHAEL MAYNARD, COMMA PUBLICATIONS, 444 PAGES., 1995.

Notas de Ropapé: (NR) da AS21-ALMEIDA SÉCULO 21(2010)NOVA ORTOGRAFIA:

NR-1 – A **MAIORIA** DOS MANUSCRITOS REFERIDOS SÃO **TÃO SOMENTE** OS APENAS **2 MANUSCRITOS (MAIS NO MÁXIMO 45 FRAGMENTOS)** QUE COMPÕEM O **TC**. OS **MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR**, TRAZEM O TEXTO.

NR-2 – OS **VÁRIOS** MANUSCRITOS REFERIDOS, SÃO **TÃO SOMENTE** OS APENAS **2 MANUSCRITOS (MAIS NO MÁXIMO 45 FRAGMENTOS)** QUE COMPÕEM O **TC**. OS **MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR**, TRAZEM O TEXTO.

NR-3 – OS **MANUSCRITOS MAIS ANTIGOS** CITADOS SÃO **TÃO SOMENTE** OS APENAS **2 MANUSCRITOS (MAIS NO MÁXIMO 45 FRAGMENTOS)** QUE COMPÕEM O **TC**. OS **MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR**, TRAZEM O TEXTO.

NR-4 – OS ‘**DIVERSOS**’ MANUSCRITOS REFERIDOS, SÃO **TÃO SOMENTE** OS APENAS **2 MANUSCRITOS (MAIS NO MÁXIMO 45 FRAGMENTOS)** QUE COMPÕEM O **TC**. OS **MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR**, TRAZEM O TEXTO.

NR-5 – A ‘**MAIORIA**’ DOS MANUSCRITOS ANTIGOS REFERIDOS SÃO **TÃO SOMENTE** OS APENAS **2 MANUSCRITOS (MAIS NO MÁXIMO 45 FRAGMENTOS)** QUE COMPÕEM O **TC**. OS **MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR**, TRAZEM O TEXTO.

NR-6 – OS ‘**VÁRIOS**’ MANUSCRITOS ANTIGOS REFERIDOS, SÃO **TÃO SOMENTE** OS APENAS **2 MANUSCRITOS (MAIS NO MÁXIMO 45 FRAGMENTOS)** QUE COMPÕEM O **TC**. OS **MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR**, TRAZEM O TEXTO.

NR-7 – OS ‘**DIVERSOS**’ MANUSCRITOS ANTIGOS REFERIDOS, SÃO **TÃO SOMENTE** OS APENAS **2 MANUSCRITOS (MAIS NO MÁXIMO 45 FRAGMENTOS)** QUE COMPÕEM O **TC**. OS **MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR**, TRAZEM O TEXTO.

NR-8 – OS ‘**DIVERSOS**’ MANUSCRITOS MAIS ANTIGOS REFERIDOS, SÃO **TÃO SOMENTE** OS APENAS **2 MANUSCRITOS (MAIS NO MÁXIMO 45 FRAGMENTOS)** QUE COMPÕEM O **TC**. OS **MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR**, TRAZEM O TEXTO.

NR-9 – OS ‘**ALGUNS**’ MANUSCRITOS REFERIDOS, SÃO OS **MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR**. E QUE ESTIVERAM EM USO CONSTANTE POR PARTE DA IGREJA POR SÉCULOS A FIO E TRAZEM O TEXTO.

NR-10 – **DEFINITIVAMENTE** SÃO ‘**ALGUNS**’ MANUSCRITOS ANTIGOS MESMO, OU SEJA, OS APENAS **2 MANUSCRITOS (MAIS NO MÁXIMO 45 FRAGMENTOS)** QUE COMPÕEM O **TC**. OS **MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR**, TRAZEM O TEXTO.

NR-11 – OS ‘**CERTOS**’ MANUSCRITOS ANTIGOS REFERIDOS, SÃO **TÃO SOMENTE** OS APENAS **2 MANUSCRITOS (MAIS NO MÁXIMO 45 FRAGMENTOS)** QUE COMPÕEM O **TC**. OS **MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR**, TRAZEM O TEXTO.

NR-12 – OS ‘**MUITOS**’ MANUSCRITOS REFERIDOS SÃO, **DE FATO, OS MUITOS**, OS **MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR**. E QUE ESTIVERAM EM USO CONSTANTE POR PARTE DA IGREJA POR SÉCULOS A FIO E TRAZEM O TEXTO.

NR-13 – OS ‘**MUITOS**’ MANUSCRITOS ANTIGOS REFERIDOS, SÃO **TÃO SOMENTE** OS APENAS **2 MANUSCRITOS (MAIS NO MÁXIMO 45 FRAGMENTOS)** QUE COMPÕEM O **TC**. OS **MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR**, TRAZEM O TEXTO.

NR-14 – OS ‘**MUITOS**’ MANUSCRITOS REFERIDOS, SÃO **TÃO SOMENTE** OS APENAS **2 MANUSCRITOS (MAIS NO MÁXIMO 45 FRAGMENTOS)** QUE COMPÕEM O **TC**. OS **MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR**, TRAZEM O TEXTO.

NR-15 – OS ‘**DIVERSOS**’ MANUSCRITOS REFERIDOS SÃO, **DE FATO**, OS **DIVERSOS**, OS **MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR**. E QUE ESTIVERAM EM USO CONSTANTE POR PARTE DA IGREJA POR SÉCULOS A FIO E TRAZEM O TEXTO.

NR-16 – A ‘**MAIORIA**’ DOS MANUSCRITOS REFERIDOS, SÃO **TÃO SOMENTE** OS APENAS **2 MANUSCRITOS (MAIS NO MÁXIMO 45 FRAGMENTOS)** QUE COMPÕEM O **TC**. **MUITOS OUTROS MANUSCRITOS GREGOS** QUE COMPÕEM O **TR**, TRAZEM O TEXTO.

NR-17 – OS ‘**OUTROS**’ MANUSCRITOS REFERIDOS SÃO **OS MUITOS**, OS **MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR**. E QUE ESTIVERAM EM USO CONSTANTE POR PARTE DA IGREJA POR SÉCULOS A FIO E TRAZEM O TEXTO.

NR-18 – OS ‘**MUITOS**’ MANUSCRITOS REFERIDOS SÃO, **DE FATO, OS MUITOS**, OS **MILHARES DE MANUSCRITOS** QUE COMPÕEM O **TR**. E QUE ESTIVERAM EM USO CONSTANTE POR PARTE DA IGREJA POR SÉCULOS A FIO E NÃO TRAZEM O TEXTO.

Na **Série Bíblias TC enfraquecem** estão agrupadas **centenas** de referências de acordo com diversas doutrinas da fé cristã que o **TC(TEXTO CRÍTICO)** ataca/enfraquece, quando comparado com o **TR(TEXTO RECEBIDO)**. O **TR(TEXTO RECEBIDO)** foi o texto usado pela igreja do Senhor Jesus Cristo por séculos a fio, sendo este o texto do Novo Testamento que foi desde o princípio então preservado pelo poder do próprio Deus, conforme as Suas Santas Promessas expressamente ditas em Sua Santa, Eterna, Imutável e Perfeita Palavra. (cf. Isaiás 59:21).

*** As ACF e ARC (idealmente até 1894), são as únicas Bíblias impressas que o crente deve usar, pois são boas herdeiras da Bíblia da Reforma (Almeida 1681/1753), fielmente traduzida somente da Palavra de Deus infalivelmente preservada (e finalmente impressa, na Reforma, como o Textus Receptus).**

Deus seja louvado, por Jesus Cristo, Senhor e Salvador. Amém.

Para você que verdadeiramente ama a Palavra de Deus e deseja saber mais sobre como Deus preservou Sua Santa Palavra, inclusive em Português, nos dias de hoje, pode acessar os seguintes sites:

<http://www.solascriptura-tt.org/>- menu Bíblia

<http://www.baptistlink.com/creationists/>- menu Versões Bíblicas

<http://www.luz.eti.br/>- menu Bibliologia

Noemi Andrade Campêlo Ribeiro – 2005/revisto e ampliado em 2014

"Toda a Palavra de Deus é pura; escudo é para os que confiam nele." Provérbios 30:5-ACF

"Não quebrarei a minha aliança, não alterarei o que saiu dos meus lábios." Salmo 89:34-ACF